

BERGER

Boiler-Service.ch

• Boiler • Solar • Korrosions- & Kalkschutz

Deutsch
English
Français
Italiano

quality made in switzerland since 1992

Berger Wandboiler AE	Preise
50 Liter	SFr. 1'190.00
100 Liter	SFr. 1'410.00
150 Liter	SFr. 1'510.00
200 Liter	SFr. 1'600.00

Berger Stehboiler EL/E	Preise
200 Liter	SFr. 1'980.00
300 Liter	SFr. 2'200.00
400 Liter	SFr. 2'760.00
500 Liter	SFr. 3'030.00
600 Liter	SFr. 3'350.00
800 Liter	SFr. 5'200.00
1000 Liter	SFr. 5'800.00

Berger Registerstehboiler SF/E Kombi (elektrisch kombiniert)			
200 Liter	Aktion: Kombi-Boiler zum EL-Preis	SFr. 1'980.00	SFr. 2'400.00
300 Liter	Aktion: Kombi-Boiler zum EL-Preis	SFr. 2'200.00	SFr. 2'650.00
400 Liter	Aktion: Kombi-Boiler zum EL-Preis	SFr. 2'760.00	SFr. 3'160.00
500 Liter	Aktion: Kombi-Boiler zum EL-Preis	SFr. 3'030.00	SFr. 3'440.00
600 Liter			SFr. 3'790.00
800 Liter			SFr. 5'740.00
1000 Liter			SFr. 6'320.00

Berger Registerstehboiler SF/E (ohne EI-Einsatz)	
200 Liter	SFr. 1'850.00
300 Liter	SFr. 2'100.00
400 Liter	SFr. 2'610.00
500 Liter	SFr. 2'890.00
600 Liter	SFr. 3'190.00
800 Liter	SFr. 5'090.00
1000 Liter	SFr. 5'670.00

RSTB B 150 HR/E (alle Anschlüsse oben)	SFr. 1'850.00
Berger Wärmepumpen Registerstehboiler WP/E	
300 Liter WT 3.2m ²	SFr. 2'360.00
400 Liter WT 4.3m ²	SFr. 2'760.00
500 Liter WT 5.4m ²	SFr. 3'250.00
600 Liter WT 5.4m ²	SFr. 3'790.00
800 Liter WT 6m ²	SFr. 6'070.00
1000 Liter WT 6m ²	SFr. 6'580.00

Berger Doppel-RSTB DSFF/E mit 2 festeingebauten Glattrohrwärmetauscher und 2 Serviceflansch			
300 Liter	SFr. 2'330.00	500 Liter DSFFL/E Solar-Front	SFr. 3'160.00
300 Liter DSFFL/E Solar-Front	SFr. 2'330.00	600 Liter	SFr. 3'750.00
400 Liter	SFr. 2'820.00	800 Liter	SFr. 5'900.00
500 Liter	SFr. 3'160.00	1000 Liter	SFr. 6'220.00

Berger Solarboiler Wärmepumpenkompatibel	
WPS/E 500 Liter mit 2 Glattrohrwärmetauscher doppelsgewunden oben 3.8m ² , unten 1.5m ²	SFr. 3'600.00
SWS 3 600 Liter mit 2 Glattrohrwärmetauscher oberer doppelsgewunden für WP 4.4m ² unterer einfachgewunden für Solar 1.4m ² , frontseitig 2 Serviceflansche und 2 Thermometer demonierbare 100mm Hochleistungsdämmung silbergrau, alle Anschlüsse frontseitig	SFr. 4'020.00
WPS/E 800 Liter mit Glattrohrwärmetauscher doppelsgewunden oben 5.2m ² , unten 2.2m ²	SFr. 6'950.00

Elektroflansch HDA2 komplett	
Elektroflansch-Heizelement aus Edelstahl, solide Berger Qualität, Abdeckhaube Metall Cr-Bügel	SFr. 525.00
Wärmepumpe AE , direkt aufgebaut bei allen Berger Stehboiler möglich (2 Jahr Garantie)	SFr. 2'760.00
Wärmepumpe Ochsner Europa Mini Split	SFr. 3'419.00
Wärmepumpenboiler Berger K WP 2 LF-302 E 6/12 Jahre Garantie, inklusive 1. Service	SFr. 5'300.00

5 Jahre Garantie

auf alle Berger-Email Boiler

12 Jahre Garantie

bei Servicearbeiten durch Berger Boiler-Service gemäss unseren Empfehlungen

Lieferung

ab Lager Obfelden / zusätzliche Boiler: Klein- + Einbau-Boiler ab Lager lieferbar

Lieferung auf Objekt
Zahlungsbedingungen

 30 Tage netto / **alle Preise exkl. 8.1% MwSt**

Auf Lager Sofort lieferbar	Trinkwasserspeicher/BERGER Boiler Domestic hot water tank Ballon eau chaude sanitaire Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria	4
Lieferzeit 1-2 Wochen	Kombispeicher und Frischwasserspeicher Combination storage tanks Ballon mixte Serbatoi di accumulo combinati	118
Lieferzeit 1-2 Wochen	Pufferspeicher Buffer storage tanks Ballon tampon Accumulatori tampone	168
Lieferzeit 1-2 Wochen	Kältepufferspeicher Buffer tank for cold water Ballon tampon pour eau froide Accumulatori di freddo	222
Lieferzeit nach Absprache	Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass Domestic hot water tank and buffer storage on measure Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura	236
Lieferzeit 1-2 Wochen	Zubehör Accessoires Accessoires Accessori	242
	Leistungstabellen Performance tables Tableaux de performance Tabelle delle prestazioni	272
Auf Lager Sofort lieferbar	BERGER Wärmepumpenboiler	314
Auf Lager Sofort lieferbar	BERGER Solarboiler wärmepumpenkompatibel SWS2-600	316

Trinkwasserspeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaude sanitaire

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria

Die Trinkwasserspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Beistellspeicher eingesetzt werden. Die Trinkwasserspeicher können ergänzt mit einem Elektroheizeinsatz (Zubehör) auch lastabhängig als Elektrospeicher oder Elektro-Hybrid Speicher eingesetzt werden.

EN The drinking water storage tanks can be used as auxiliary storage tanks for conventional and alternative energy sources. The drinking water storage tanks can be supplemented with an electric heating insert (accessory) and can also be used as load-dependent electric cylinders or electric-hybrid cylinders.

FR Les ballons d'eau potable peuvent fonctionner au moyen de sources d'énergie classiques ou alternatives et faire office de ballons d'appoint. Selon la charge appliquée, il est possible de munir les ballons d'eau potable d'une résistance électrique chauffante (équipement auxiliaire), qui leur permet de servir également de dispositifs de stockage électriques ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

IT I serbatoi per acqua potabile sono utilizzabili come serbatoi aggiuntivi con fonti energetiche convenzionali o alternative. Se integrati con una resistenza elettrica (accessorio), i serbatoi per acqua potabile possono essere impiegati anche come accumulatori elettrici o elettro-ibridi in funzione del carico.

Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank
Ballon eau chaud sanitaire
Bollitore acqua calda sanitaria



EL/E 200 – 2000

6

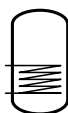


EL/C 200 – 2000

14

Trinkwasserspeicher

Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria



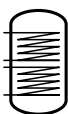
SF/E 150 – 2000

22



SF/C 200 – 2000

30



DSFF/E 200 – 2000

38



DSFFL/E 300 – 500

46



DSFF/C 300 – 2000

52

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore



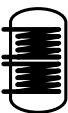
WP/E 200 – 2000

60



WP/C 300 – 2000

68



WPS/E 400 – 2000

76



WPS/C 500 – 2000

84

Trinkwasserspeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaude sanitaire

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria

Trinkwasserspeicher für Fernwärme

Domestic hot water tank for district heating

Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento



● FWD/E 150 – 2000

92

Hochleistungsspeicher

High-performance storage

Stockage haute performance

Storage ad alte prestazioni



● HR/E 120 – 150

100

Tiefspeicher

Deep storage

Stockage profond

Stoccaggio profondo



● LSP/E 150 – 500

106

▲ LSP/C 150 – 500

112

Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

EL/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

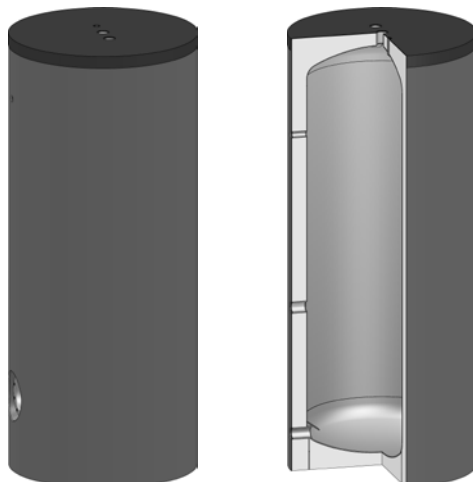
EN 12897

EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013

DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.

Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo		6 bar / 12 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione		18°C – 95°C

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	600–2000	1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	200 – 500	750	1 x	6001140750
	600	520	2 x	6001140520
	800 – 2000	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skaï de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skaï da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

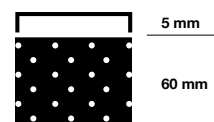
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

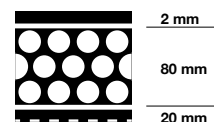
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

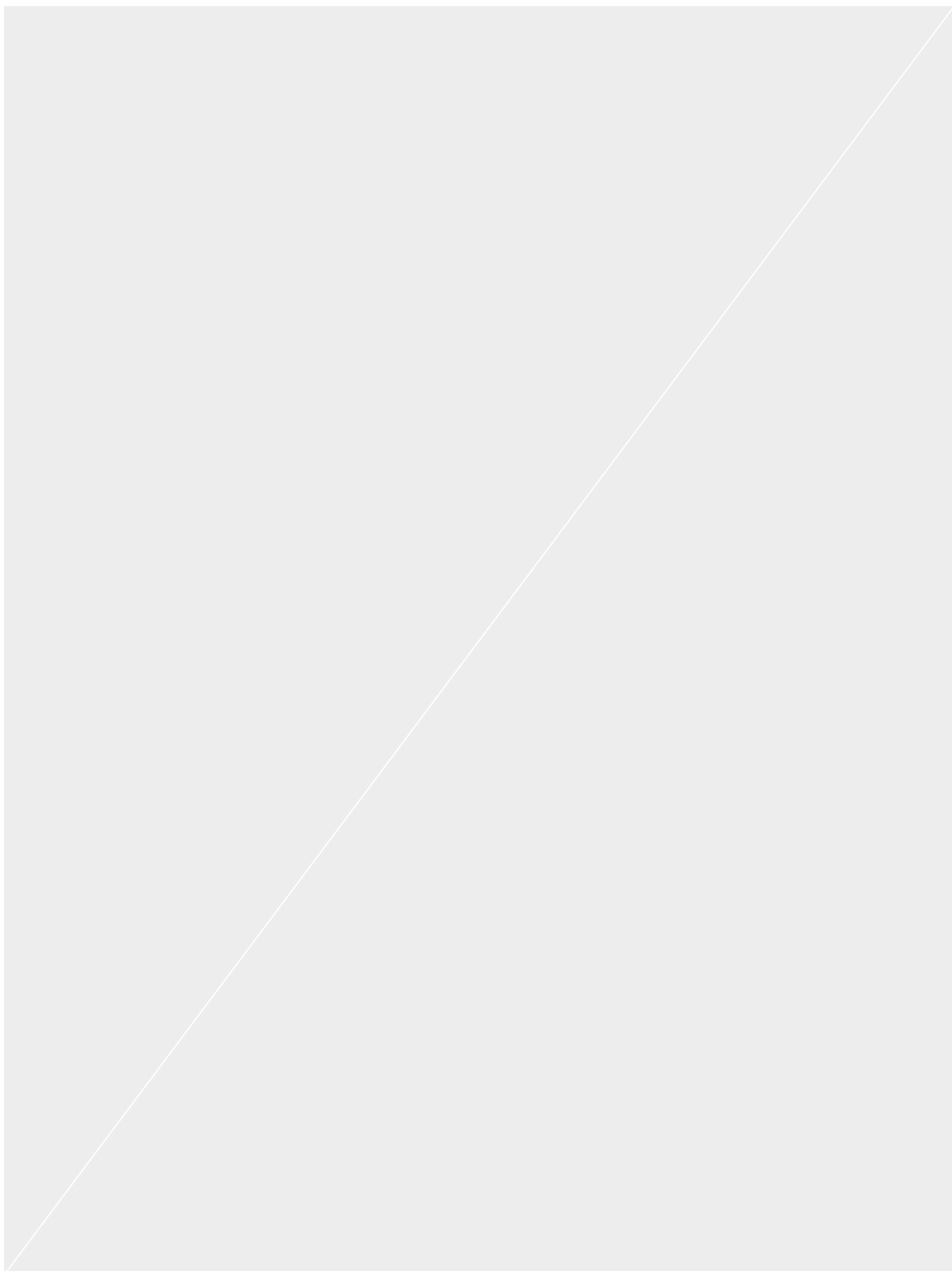
Bollitore acqua calda sanitaria

EL/E 200–2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ EL/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	63	87	100	117	130	188	204	247	304	342	359
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100101...	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300101...	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009



Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

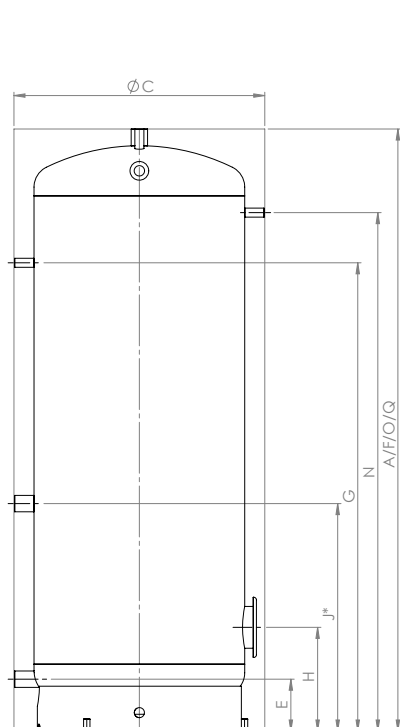
Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

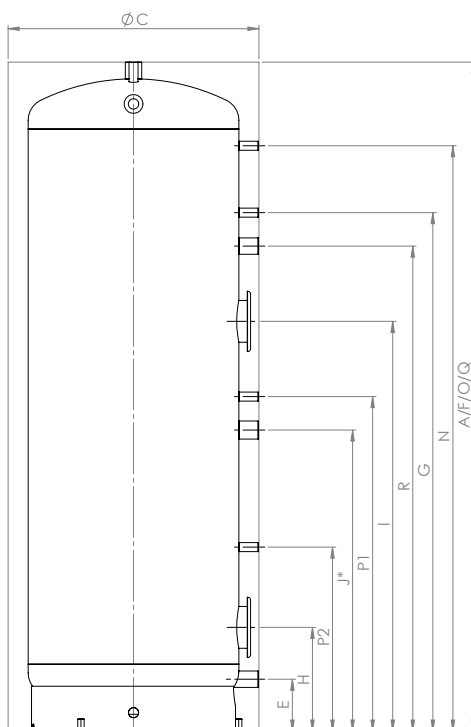
EL/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

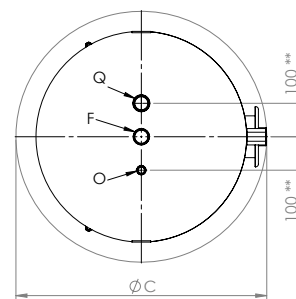
200 – 600



200 – 500



600



200 – 600

* ACHTUNG: Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher

* ATTENTION Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks

* ATTENTION montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié

* ATTENZIONE integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

** 300: 80 mm

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	950	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	-	-	-	-	1225
		Ø – mm	-	-	-	-	180/120
J *	Anschluss Connection Lien Collegamento	⇅ – mm	480	620	580	680	900
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	950	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P1	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	-	-	-	1000
		G" – mm	-	-	-	-	½"
P2	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	-	-	-	550
		G" – mm	-	-	-	-	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	-	-	-	-	1450
		G" – mm	-	-	-	-	1 ¼"

Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

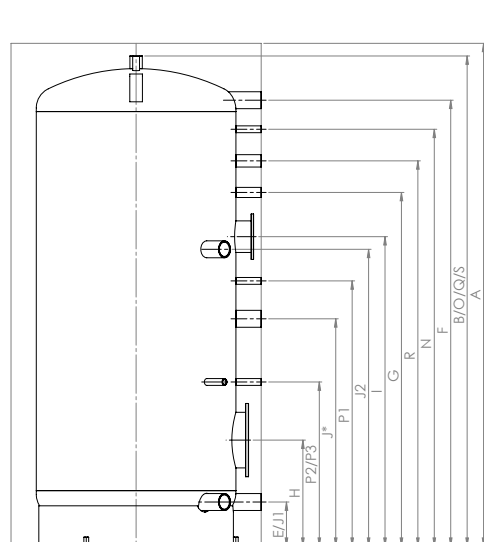
Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

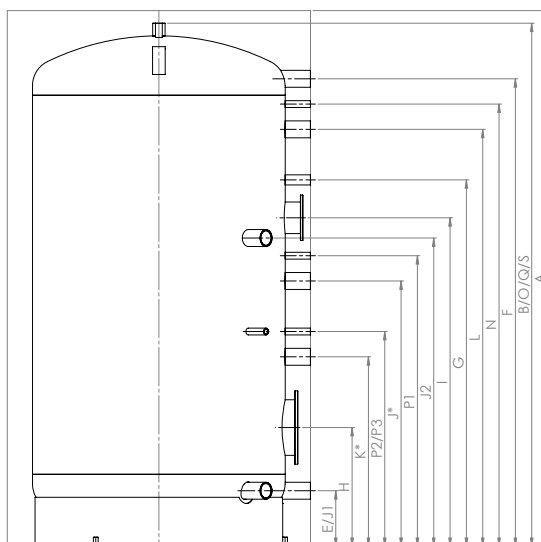
EL/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

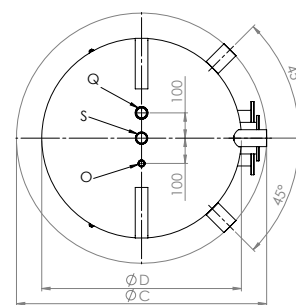
800 – 2000



800 – 1000



1500 – 2000



800 – 2000

* ACHTUNG: Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher

* ATTENTION Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks

* ATTENTION Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié

* ATTENZIONE Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

** ACHTUNG: Einbau Anode von vorne in freien Anschluss J/K/L mit Reduzierung

** ATTENTION Anode installed from front into free connection J/K/L with reduction

** ATTENTION Montage de l'anode par l'avant dans le raccord libre J/K/L avec réducteur

** ATTENZIONE Integrazione dell'anodo dal lato frontale con collegamento libero J/K/L e riduzione

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1765	1965	1990	1850	1865	2065
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	1400	1600	1620	1450	1450	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	420	420	450	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	↕ – mm	1225	1375	1400	1300	1300	1500
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J *	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	900	1000	1020	1050	1000	1200
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
J1	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
J2	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	1175	1175	1200	1220	1235	1235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
K *	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	-	-	-	750	740	750
		G" – mm	-	-	-	2"	2"	2"
L	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	-	-	-	1650	1600	1800
		G" – mm	-	-	-	2"	2"	2"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1650	1850	1870	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P1	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	1050	1150	1170	1150	1150	1350
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P2	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	650	650	680	850	870	900
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P3	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	650	650	680	850	870	900
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	↕ – mm	1525	1725	1750	**	**	**
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	-	-	-
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"



Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

EL/C 200–2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

DIN

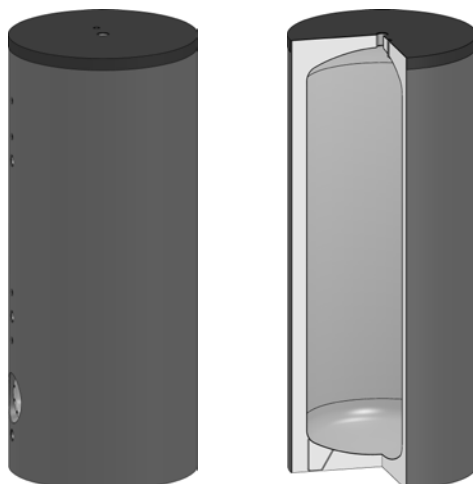
EN 12897

EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013

DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo		6 bar / 12 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione		18°C – 95°C

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001160100
	≥ 800	200	1 x	6001160200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001191011

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reißverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

UltraShell

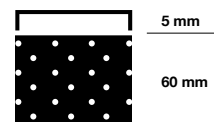
Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

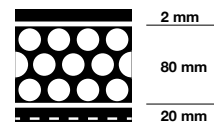
≤ 600 L

PU-Hartschaum



800 – 2000 L

UltraShell



Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

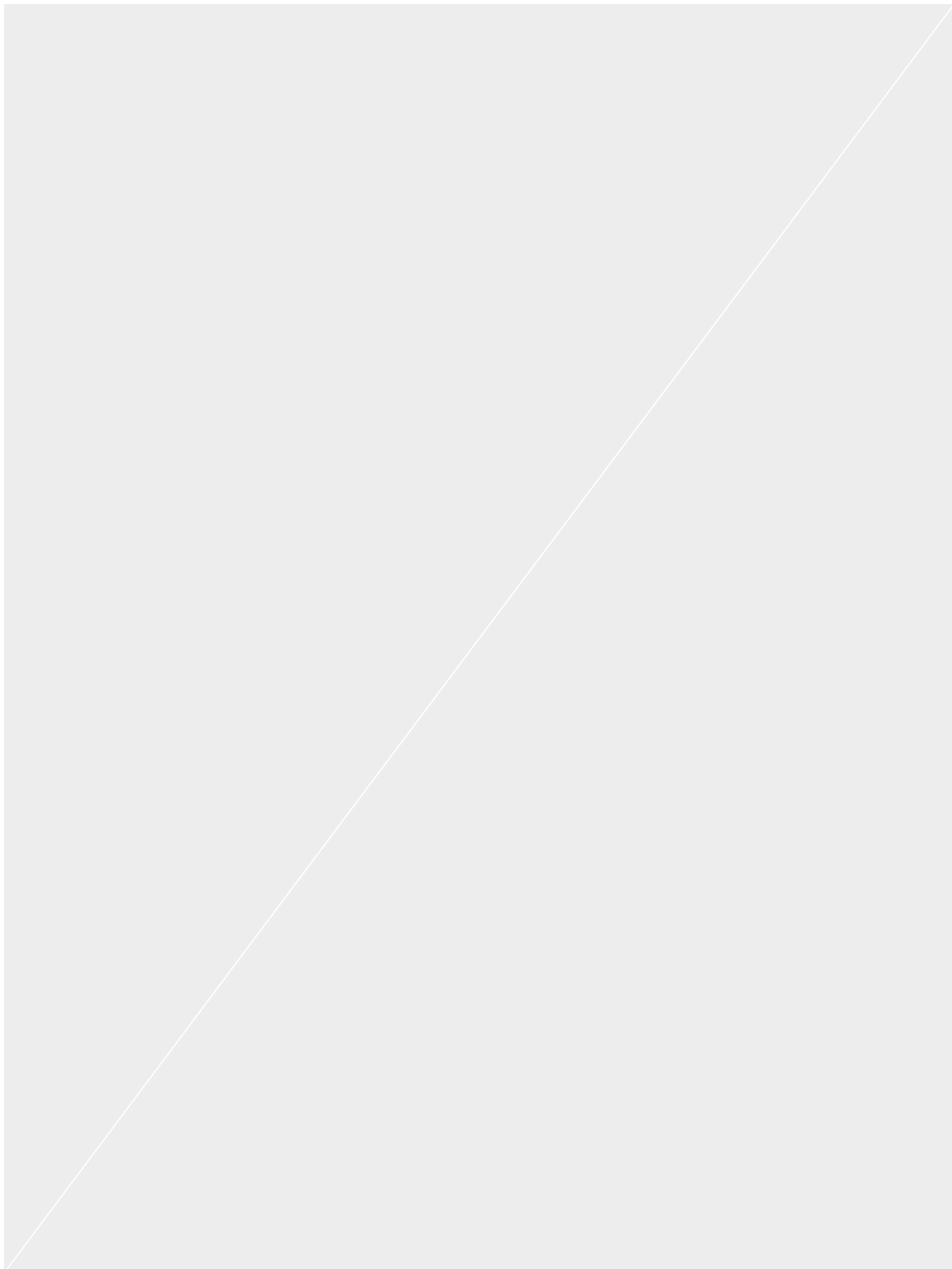
Bollitore acqua calda sanitaria

EL/C 200–2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ EL/C		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	58	81	92	108	120	172	188	218	239	260	288
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100201...	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300101...	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009



Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

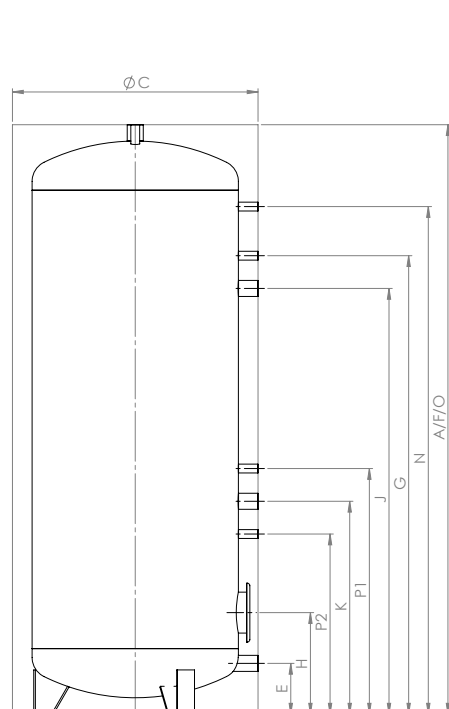
Bollitore acqua calda sanitaria

EL/C 200–2000

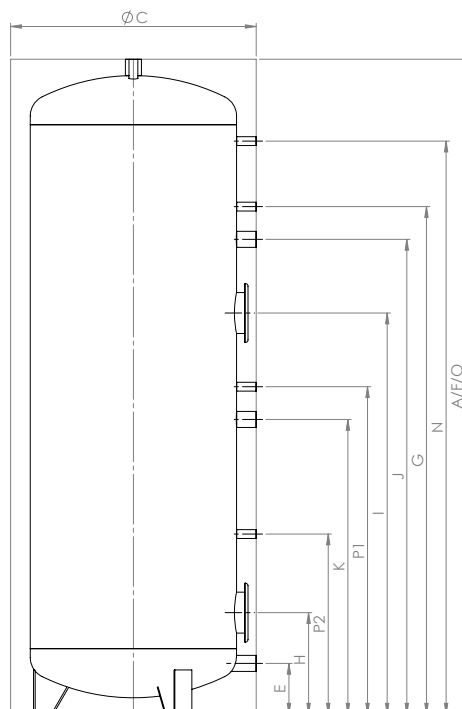
Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

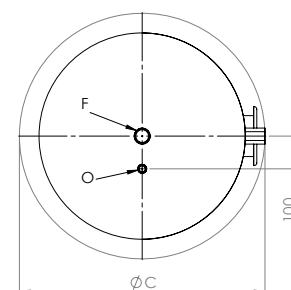
200 – 600



200 – 500



600



200 – 600

* ACHTUNG: Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher

* ATTENTION Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks

* ATTENTION Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié

* ATTENZIONE Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	950	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	↕ – mm	-	-	-	-	1225
		Ø – mm	-	-	-	-	180/120
J	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	850	1100	1050	1300	1450
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K *	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	550	600	650	650	900
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1010	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P1	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	650	700	750	750	1000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P2	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	450	500	550	550	550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"

Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

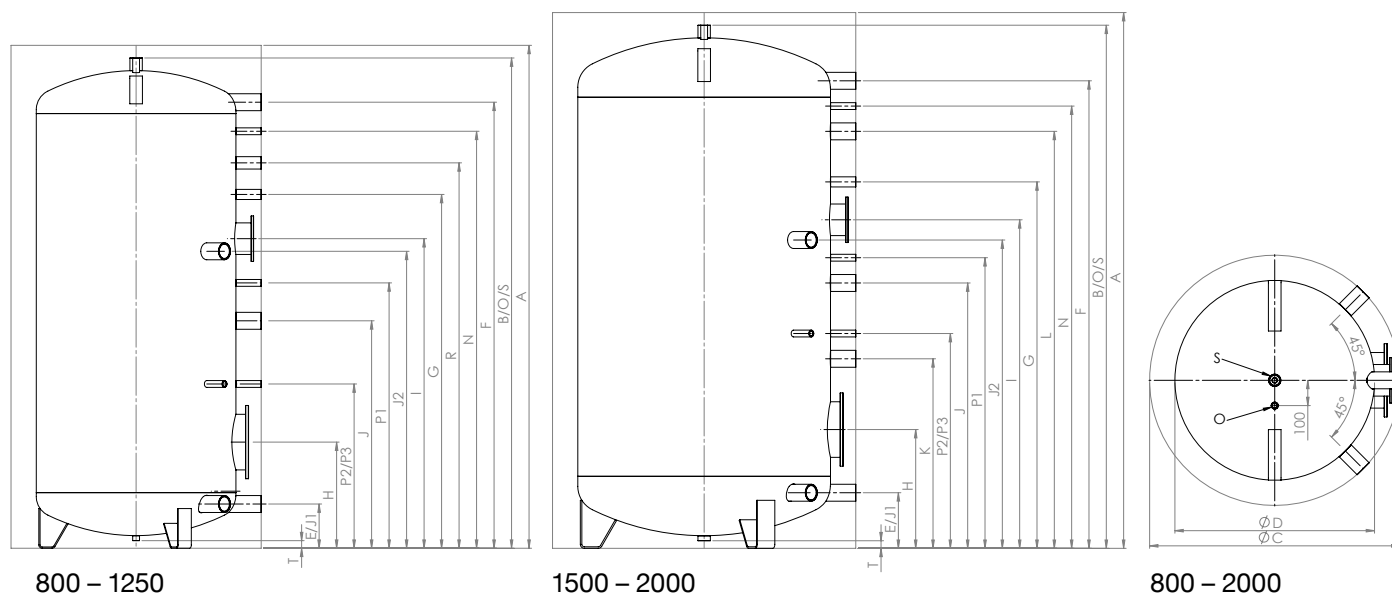
Bollitore acqua calda sanitaria

EL/C 200–2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



* ACHTUNG: Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher

* ATTENTION Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks

* ATTENTION Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié

* ATTENZIONE Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1765	1965	1990	1850	1865	2065
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	1400	1600	1620	1450	1450	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	420	420	450	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	↕ – mm	1225	1375	1400	1300	1300	1500
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J *	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	900	1000	1020	1050	1000	1200
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
J1	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
J2	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	1175	1175	1200	1220	1235	1235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
K *	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	-	-	-	750	740	750
		G" – mm	-	-	-	2"	2"	2"
L	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	-	-	-	1650	1600	1800
		G" – mm	-	-	-	2"	2"	2"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1650	1850	1870	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P1	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	1050	1150	1170	1150	1150	1350
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P2	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	650	650	680	850	870	900
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P3	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	650	650	680	850	870	900
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
R	Anschluss Connection Lien Collegamento	↕ – mm	1525	1725	1750	-	-	-
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"			
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
T	Bodenmuffe Connection bottom Lien ci-dessous Collegamento sotto	↕ – mm	30	30	30	30	30	30
		G" – mm	½"	½"	½"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

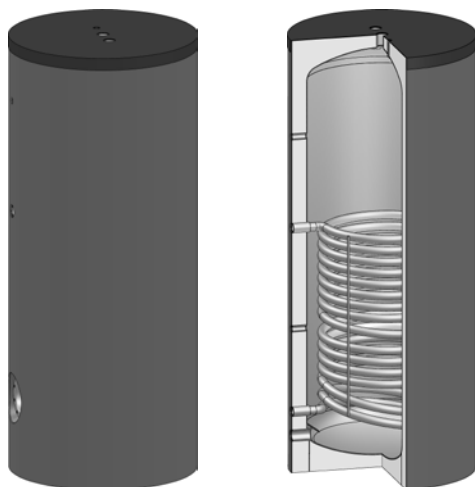


Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/E 150–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 12 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	150	500	1 x	6001180511
	200 – 2000	1000		6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	150 – 400	750	1 x	6001140750
	500	1000	1 x	6001141000
	600 – 1250	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
	1500 – 2000	750	1 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

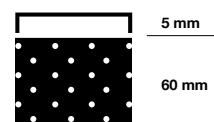
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

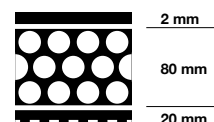
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/E 150–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ SF/E		150	200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	144	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	950	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1145	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	69	87	116	136	161	173	258	274	319	381	403	446
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100102...	0150	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa						UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.82	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300102...	-	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

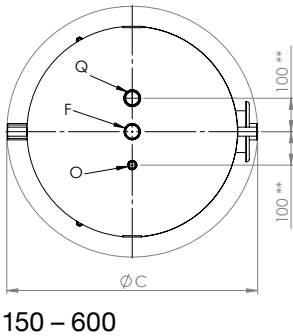
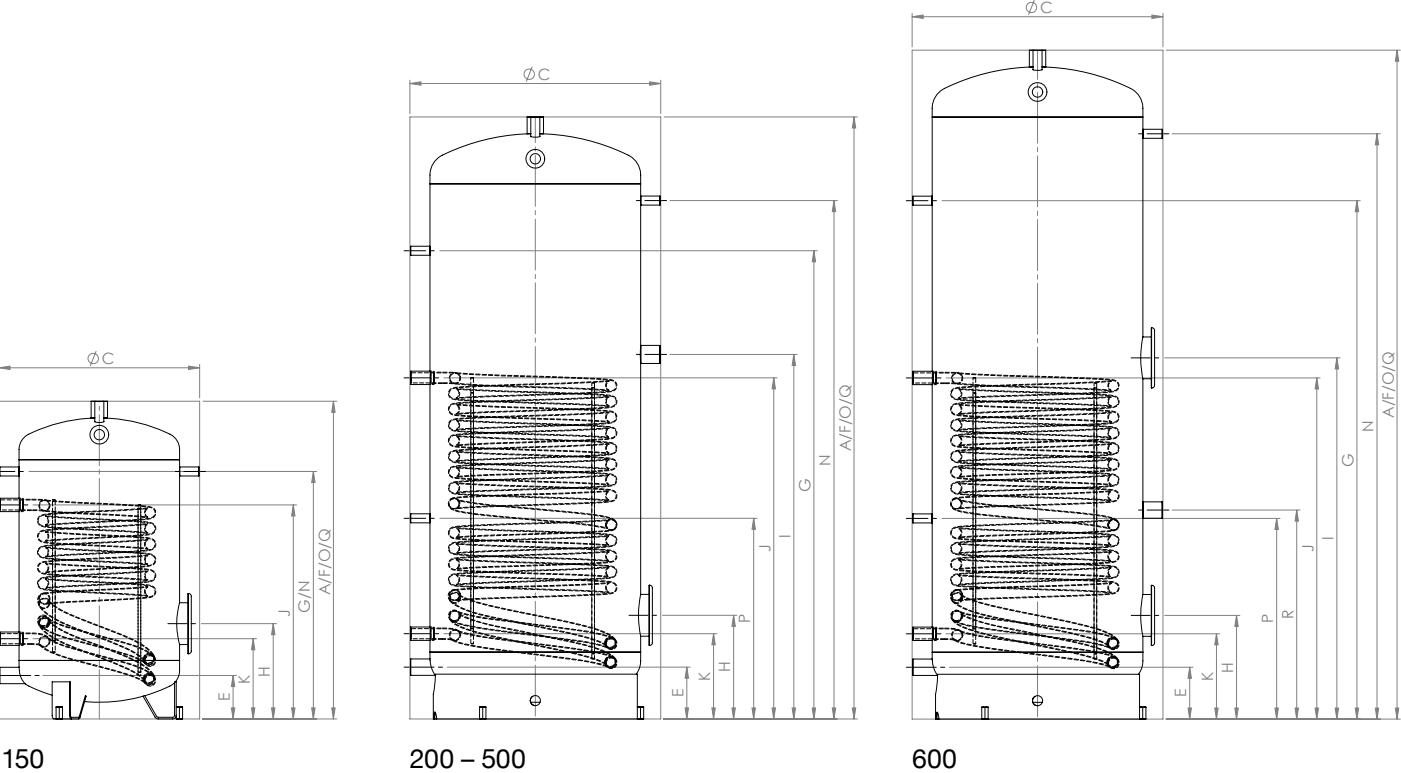
SF/E 150–2000

Typ SF/E		150	200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	1.0	1.3	1.6	1.9	2.4	2.4	3.7	3.7	4.1	4.4	5.0	5.4
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	5.8	7.8	9.9	12.4	15.5	15.5	24.2	24.2	27.0	28.8	32.9	35.3
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m ³ / h	1.3	1.6	2.0	2.4	3.0	3.0	4.7	4.7	5.2	5.6	6.3	6.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	40	70	110	230	230	160	160	220	280	400	510
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	362	471	580	688	870	870	1339	1339	1486	1594	1812	1957
max. Registerleistung max. coil output Puissance max. du serpentin Potenza max. serpentino	kW	14.7	19.1	23.6	28.0	35.3	35.3	54.5	54.4	60.4	64.8	73.6	79.5

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/E 150 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

150 – 2000



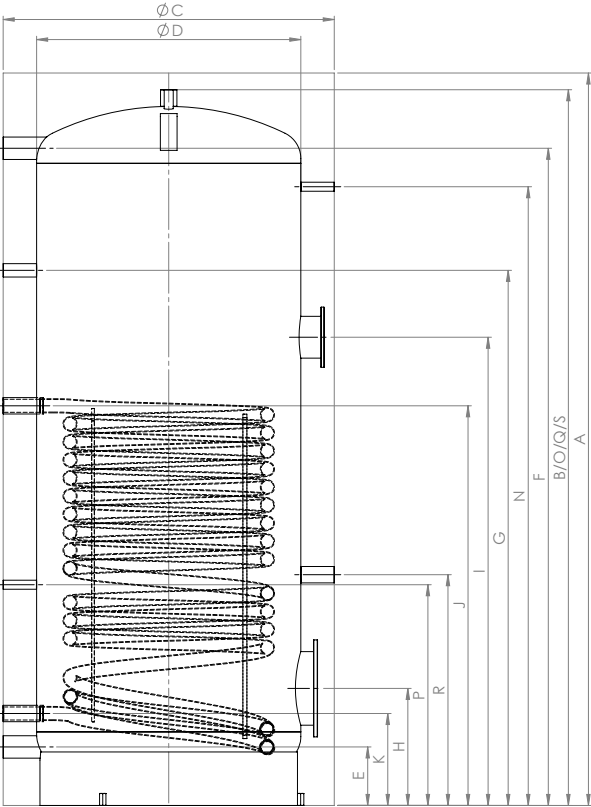
**** 300: 80 mm**

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	150	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	950	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	130	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	950	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	740	950	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	285	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve heater Bride du haut / Manchon chauffage Flangia superiore / Manicotto riscaldatore	⇅ – mm	-	840	910	920	1090	1080
		Ø – mm	-	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	640	780	840	855	1020	1020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	240	240	240	255	255	255
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	740	1000	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	950	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	-	570	590	600	600
		G" – mm	-	-	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	950	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	-	-	-	-	-	625
		G" – mm	-	-	-	-	-	1 ¼"

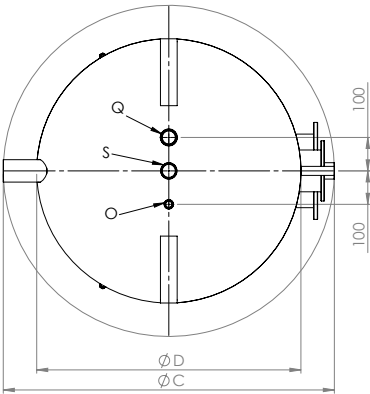
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/E 150–2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1450	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1400	1400	1300	1350	1350	1400
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glatrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	1195	1195	1220	1250	1250	1310
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glatrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	690	690	710	800	810	820
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

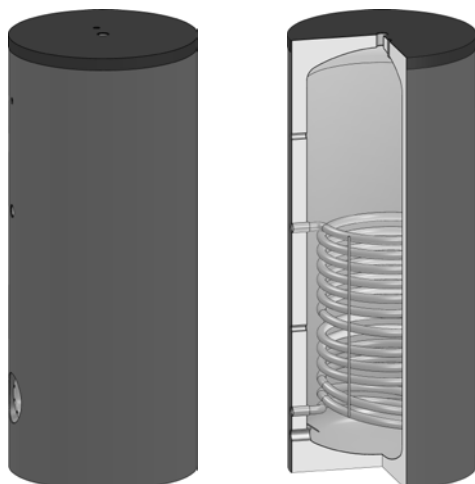


Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/C 200–2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 12 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600 ≥ 800	100 200	1 x 1 x	6001160100 6001160200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001191011

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande supercie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skaï de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

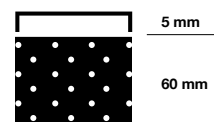
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

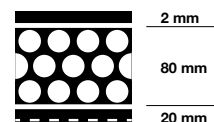
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/C 200–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ SF/C		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	75	103	119	140	153	221	236	275	307	340	372
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100202...	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300102...	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

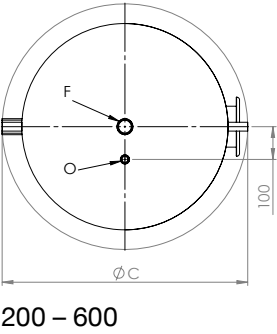
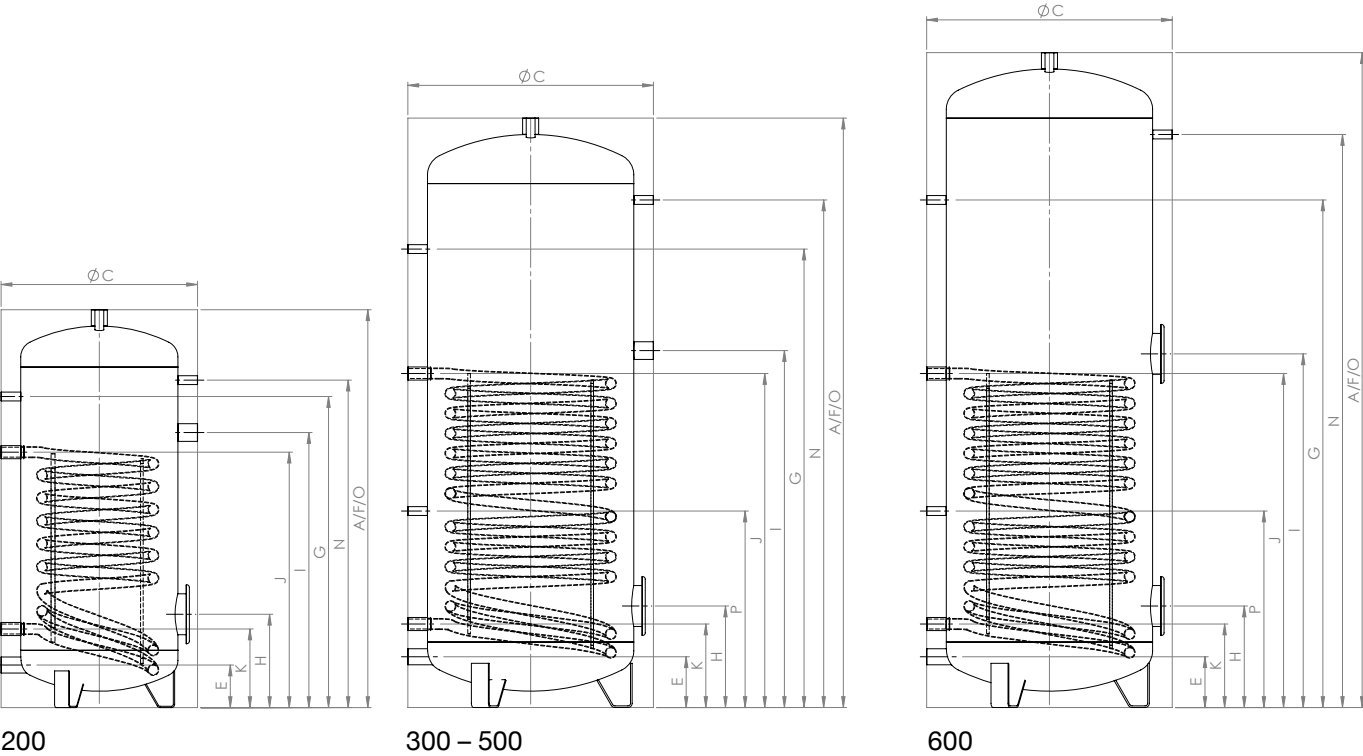
SF/C 200–2000

Typ SF/C		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	1.0	1.3	1.7	2.0	2.0	2.7	2.7	3.3	4.3	4.6	5.0
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	6.6	8.5	11.1	13.0	13.0	22.7	22.7	27.6	33.5	38.5	41.9
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.7	2.2	2.9	3.3	3.3	4.5	4.5	5.5	7.2	7.7	8.4
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	30	70	120	200	200	100	100	190	390	490	630
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	479	622	813	1027	1027	1292	1292	1580	2058	2201	2393
max. Registerleistung max. coil output Puissance max. du serpent Potenza max. serpentino	kW	19.5	25.4	33.1	38.1	38.1	52.6	52.6	64.3	83.7	89.6	97.4

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/C 200–2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

200 – 600

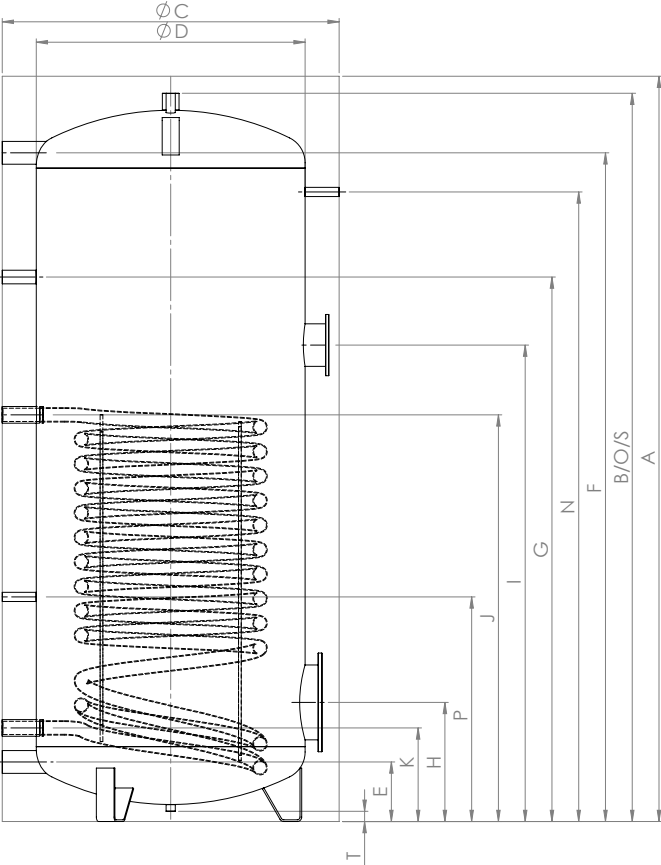


	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	950	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve electric heater Bride du haut / Manchon chauffage électrique Flangia superiore / Manicotto riscaldatore elettrico	↕ – mm	840	910	900	1090	1080
		Ø – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	780	840	855	1020	1020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	240	240	255	255	255
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1000	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	-	570	590	600	600
		G" – mm	-	½"	½"	½"	½"

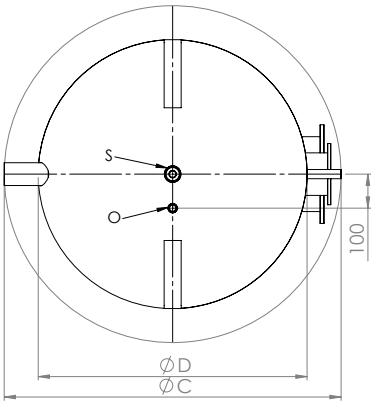
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/C 200–2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1450	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1400	1400	1300	1350	1350	1400
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	1195	1195	1220	1250	1250	1310
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	⇅ – mm	30	30	30	30	30	30
		G" – mm	½"	½"	½"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"



Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	200 – 400	750	1 x	6001140750
	500	1000	1 x	6001141000
	600 – 1000	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
	1250 – 1500	750	1 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
	1750–2000	1000	2 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

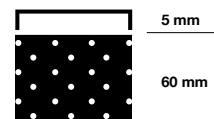
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

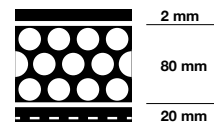
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ DSFF/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	98	134	152	185	205	279	318	368	410	434	483
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100103...	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300103...	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

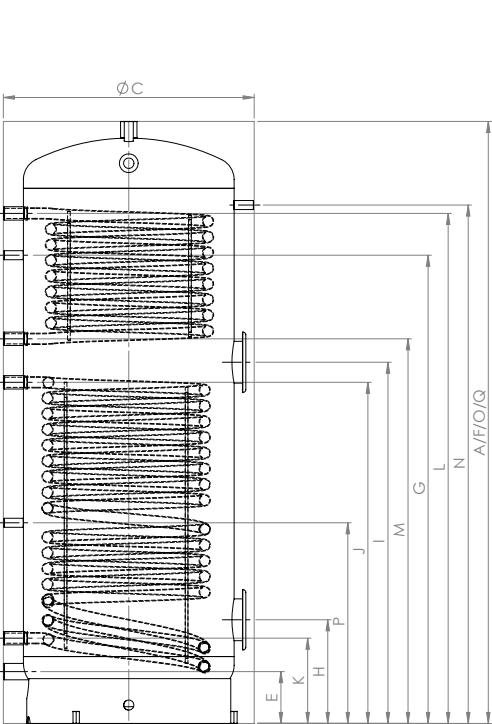
DSFF/E 200–2000

Typ DSFF/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.0	1.6	1.9	2.4	2.4	3.7	3.7	4.1	4.4	5.0	5.4
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	5.8	9.9	12.4	15.5	15.5	24.2	24.2	27.0	28.8	32.9	35.3
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.3	2.0	2.4	3.0	3.0	4.7	4.7	5.2	5.6	6.3	6.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	70	110	230	230	160	160	220	280	400	510
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	362	580	688	870	870	1339	1339	1486	1594	1812	1957
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	14.7	23.6	28.0	35.3	35.3	54.5	54.4	60.4	64.8	73.6	79.5
Typ DSFF/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	0.5	0.9	0.8	1.3	1.9	1.8	2.2	2.5	2.5	2.9	2.9
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	2.9	5.7	4.5	8.5	12.3	15.0	18.6	20.9	20.9	24.3	24.3
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	0.7	1.2	1.0	1.7	2.4	2.3	2.8	3.2	3.2	3.7	3.7
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	20	10	40	90	30	40	40	40	60	60
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	181	326	290	471	687	651	796	905	905	1049	1049
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	7.4	13.3	11.8	19.2	28.0	26.5	32.4	36.8	36.8	42.7	42.7

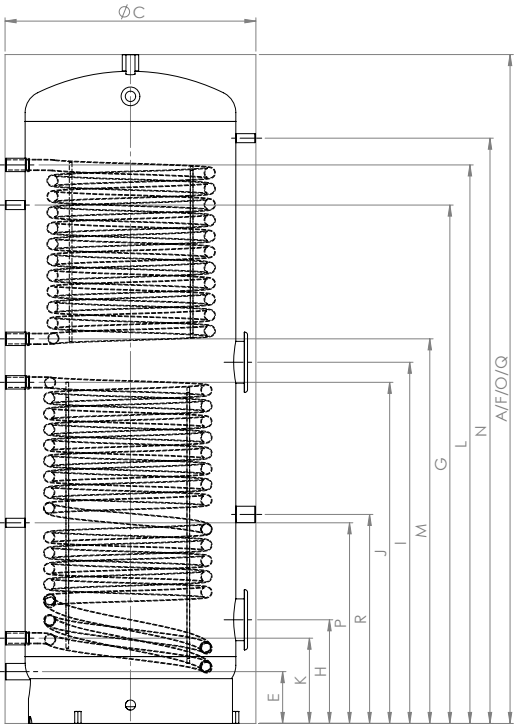
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

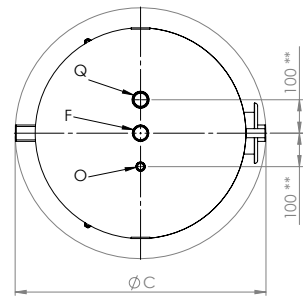
200 – 600



200 – 500



600



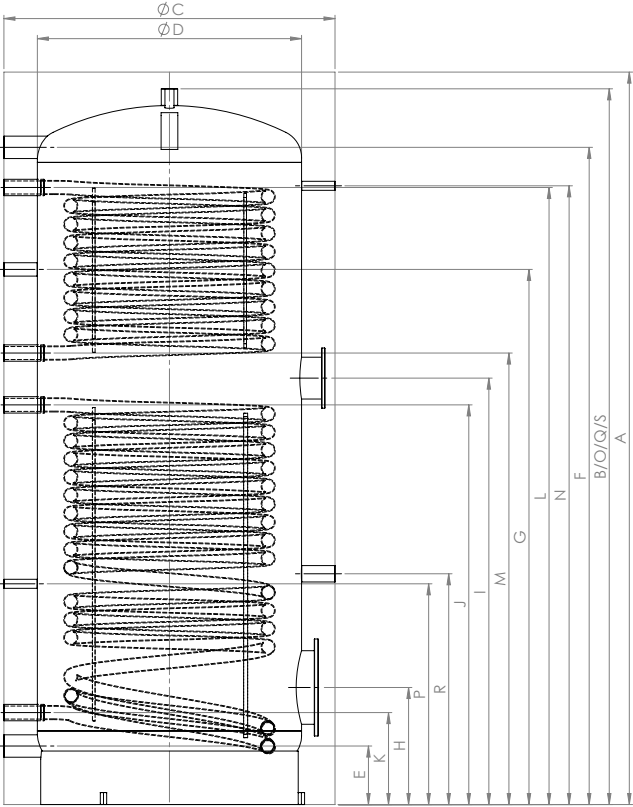
200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	-	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	-	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	710	920	930	1080	1080
		Ø – mm	1 ½"	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	640	840	855	1020	1020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	240	240	255	255	255
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	950	1330	1235	1525	1670
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	780	1000	1000	1150	1150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	990	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	570	590	600	600
		G" – mm	-	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	-	-	-	-	625
		G" – mm	-	-	-	-	1 ¼"

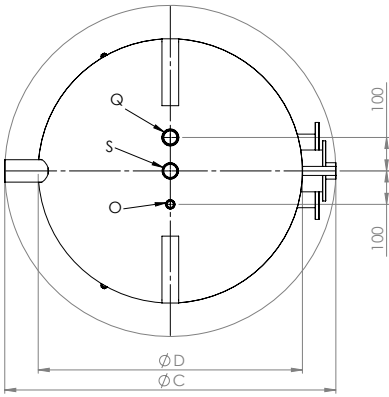
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1400	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1120	1275	1300	1090	1140	1240
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	1045	1195	1220	1020	1070	1130
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
L	VL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1580	1845	1880	1600	1620	1790
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
M	RL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1195	1350	1380	1160	1200	1350
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	690	690	710	800	810	820
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

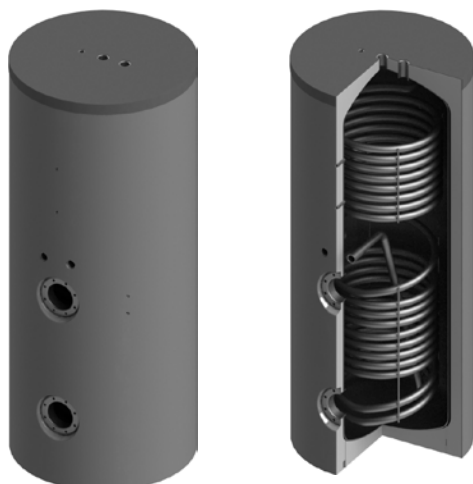


Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFFL/E 300 – 500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione		100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	300	750	1 x	6001140750
	500	1000	1 x	6001141000

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

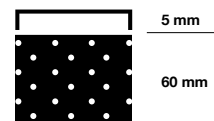
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum



5 mm

60 mm

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFFL/E 300–500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ DSFFL/E		300	500
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	304	498
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	650	750
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1570	1800
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1700	1950
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	134	185
Art.Nr. 100110... Part no. Réf. Art.n.		0300	0500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa	
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.40	1.89
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B

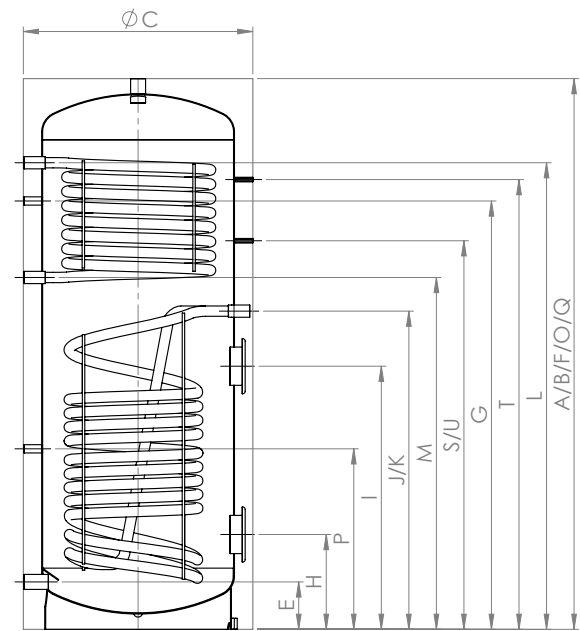
DSFFL/E 300–500

Typ DSFFL/E		300	500
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.3	1.8
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	8.2	11.6
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	3.0	3.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	180	250
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	595	794
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	24.6	33.2
Typ DSFFL/E		300	500
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	0.9	1.3
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	5.7	8.5
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.2	1.7
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	40
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	326	471
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	13.3	19.2

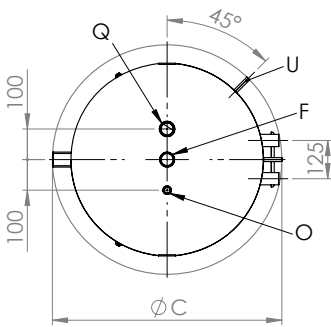
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFFL/E 300-500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

300 – 500



300 – 500

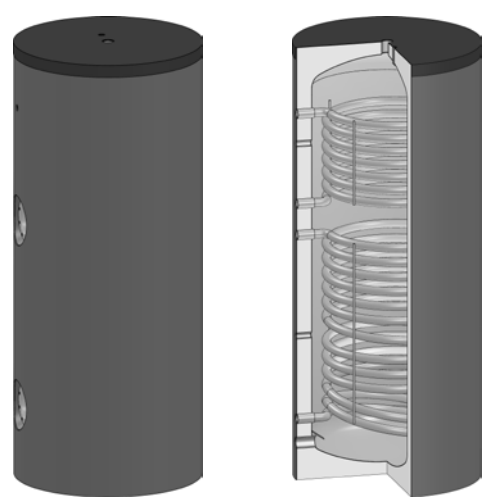


300 – 500

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300	500
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1570	1800
C	Ø	○ – mm	650	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	140	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1570	1800
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1200	1400
		G" – mm	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	290	310
		Ø – mm	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	750	860
		Ø – mm	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	930	1040
		G" – mm	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	930	1040
		G" – mm	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1330	1525
		G" – mm	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1000	1150
		G" – mm	1"	1"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1570	1800
		G" – mm	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	520	590
		G" – mm	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1570	1800
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
S	Aufhängungspunkt 1: Ladestation Suspension point 1: Pump group Point de suspension 1: Groupe de pompe Punto di sospensione 1: Gruppo pompe	⇅ – mm	1150	1320
		G" – mm	M8	M8
T	Aufhängungspunkt 2: Ladestation Suspension point 2: Pump group Point de suspension 2: Groupe de pompe Punto di sospensione 2: Gruppo pompe	⇅ – mm	1360	1570
		G" – mm	M8	M8
U	Aufhängungspunkt 1: Druckgefäß Suspension point 1: Pressure expansion ves- sel Point de suspension 1: Vases d'expansion Punto di sospensione 1: Vase di espansione	⇅ – mm	1150	1320
		G" – mm	M8	M8

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.
Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001160100
	≥ 800	200	1 x	6001160200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001191011

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skaï de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skaï da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

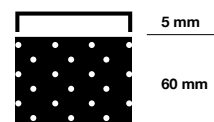
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

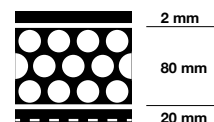
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ DSFF/C		300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressur Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	120	137	161	172	246	270	320	337	372	411
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100203...	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa				UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300103...	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

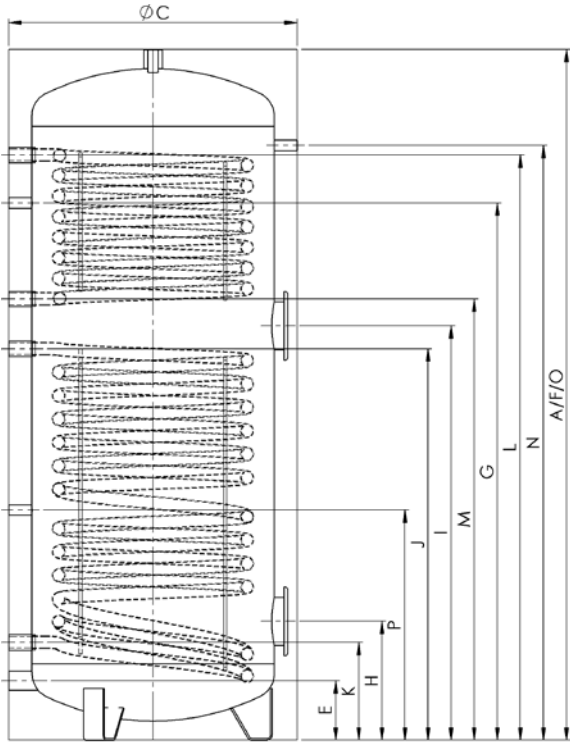
DSFF/C 300–2000

Typ DSFF/C		300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.3	1.7	2.0	2.0	2.7	2.7	3.3	3.2	3.6	4.3
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	8.5	11.1	13.0	13.0	22.7	22.7	27.6	26.3	30.1	33.5
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	2.2	2.9	3.3	3.3	4.5	4.5	5.5	5.4	6.0	7.2
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	70	120	200	200	100	100	180	170	240	400
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	622	813	1027	1027	1292	1292	1579	1531	1723	2058
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	25.4	33.1	38.1	38.1	52.6	52.6	64.3	62.3	70.1	83.7
Typ DSFF/C		300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	1.0	1.0	1.2	1.2	1.4	1.8	2.5	2.5	2.9	2.9
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	6.6	6.6	7.8	7.8	11.7	15.0	20.9	20.9	24.3	24.3
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.7	1.7	2.0	2.0	2.4	3.0	4.2	4.2	4.9	4.9
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	30	30	40	40	20	30	80	90	130	130
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	479	479	574	574	670	861	1196	1196	1388	1388
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	19.5	19.5	23.4	23.4	27.3	35.1	48.7	48.7	56.5	56.5

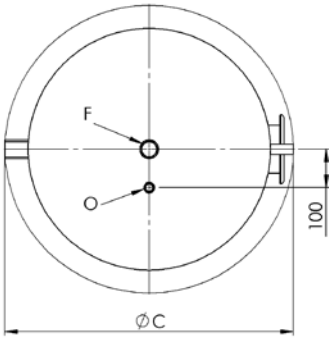
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

300 – 600



300 – 600



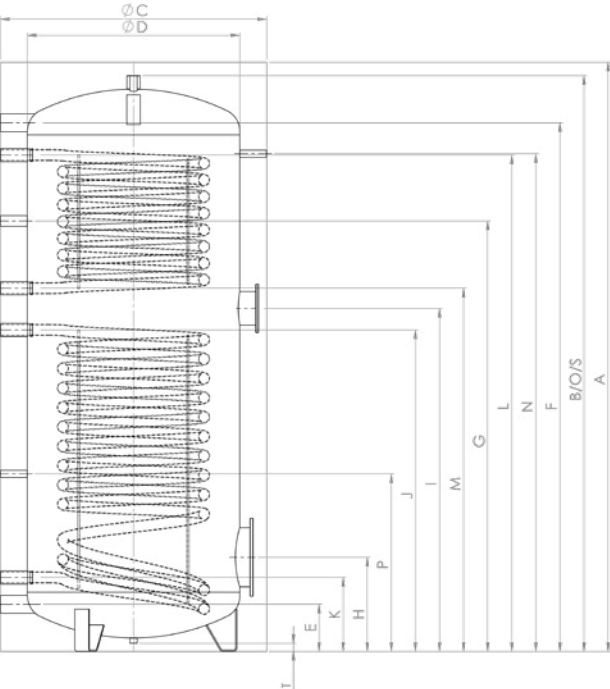
300 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	920	930	1080	1080
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	840	855	1020	1020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	240	255	255	255
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1330	1235	1525	1670
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1000	1000	1150	1295
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	570	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"

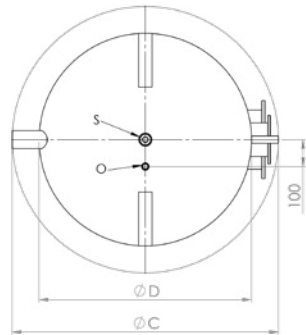
Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

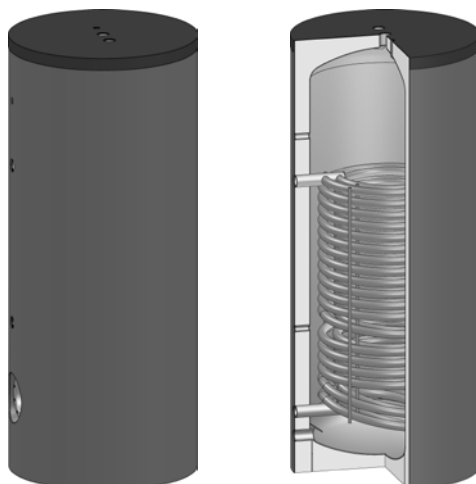
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1400	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1120	1275	1300	1090	1140	1240
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	1045	1195	1220	1020	1070	1130
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
L	VL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1580	1845	1880	1600	1620	1790
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
M	RL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1195	1350	1380	1160	1200	1350
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	⇅ – mm	30	30	30	30	30	30
		G" – mm	½"	½"	½"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/E 200 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	200 – 300	750	1 x	6001140750
	400	1000	1 x	6001141000
	500 – 800	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
	1000 – 1500	750	1 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
	1750 – 2000	1000	2 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

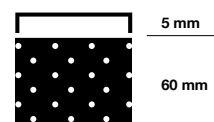
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

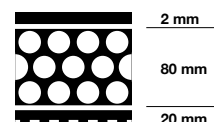
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/E 200 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ WP/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	191	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	114	141	179	217	228	291	308	375	445	476	502
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100104...	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300104...	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

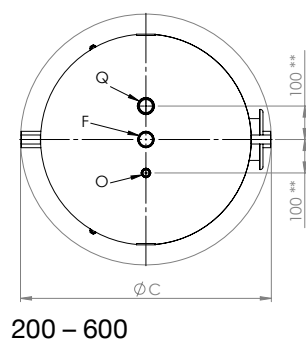
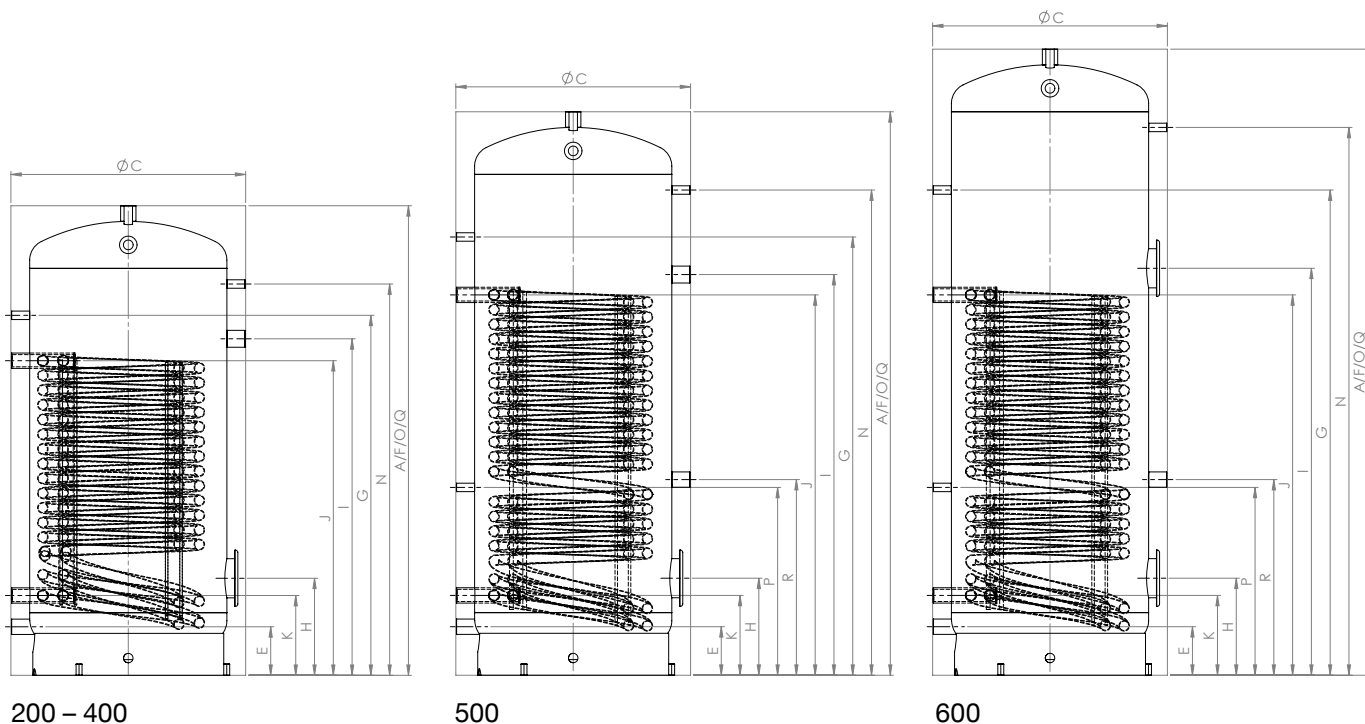
WP/E 200 – 2000

Typ WP/E		200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	2.6	3.2	4.3	5.4	5.4	6.0	6.0	7.7	8.5	9.7	9.7
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	15.9	20.4	27.5	35.2	35.2	39.2	39.2	66.4	76.5	83.8	83.8
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	2.0	2.5	3.0	4.0	4.0	4.0	4.0	4.1	4.5	5.2	5.2
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	20	40	50	50	60	60	30	30	60	60
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 50°C	l / h	153	197	270	331	331	368	368	472	521	595	595
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	6.0	8.0	11.0	13.5	13.5	15.0	15.0	19.0	21.0	24.0	24.0
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	3.2	4.1	5.6	6.8	6.8	7.6	7.6	9.8	10.8	12.3	12.3
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	30	60	140	280	280	370	370	170	270	440	440
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	905	1159	1558	1957	1957	2171	2171	2790	3080	3515	3515
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	36.8	47.1	63.3	79.5	79.5	88.4	88.4	113.4	125.2	142.8	142.8

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/E 200 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

200 – 600



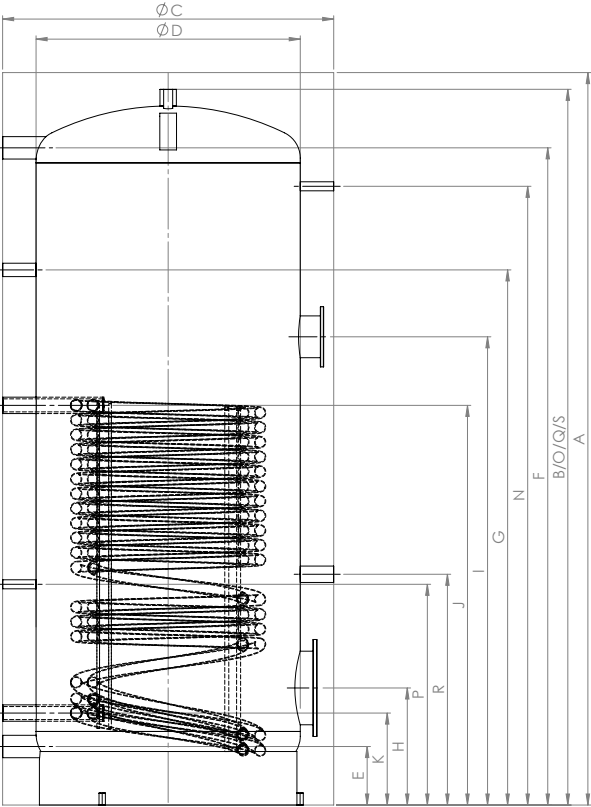
** 200 – 300: 80 mm

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	780	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve heater Bride du haut / Manchon chauffage Flangia superiore / Manicotto riscaldatore	⇅ – mm	740	990	1075	1280	1300
		Ø – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	970	920	1005	1215	1215
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	240	240	255	255	255
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	990	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	-	-	600	600
		G" – mm	-	-	-	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	-	-	-	625	625
		G" – mm	-	-	-	1 ¼"	1 ¼"

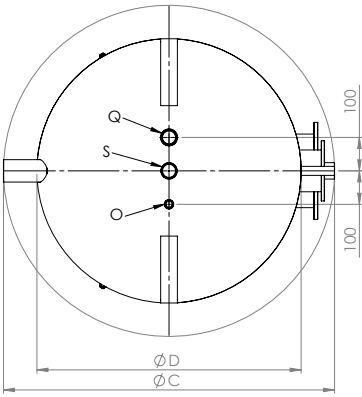
Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/E 200 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

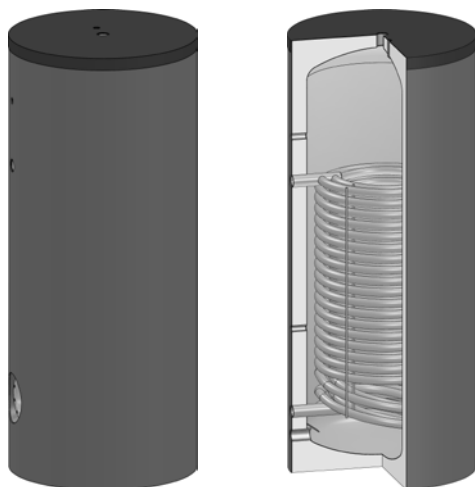
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1500	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1400	1400	1400	1400	1420	1500
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glatrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	1195	1195	1320	1310	1310	1310
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
K	RL Glatrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	690	690	710	800	810	810
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/C 300 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001160100
	≥ 800	200	1 x	6001160200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001191011

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande supercie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

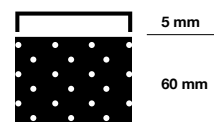
IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

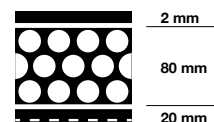
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/C 300 – 2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ WP/C		300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	139	171	205	217	269	284	362	390	441	462
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100204...	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa				UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300104...	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

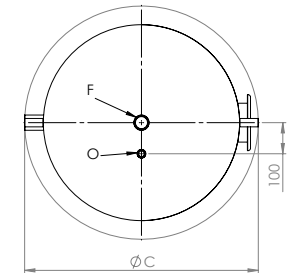
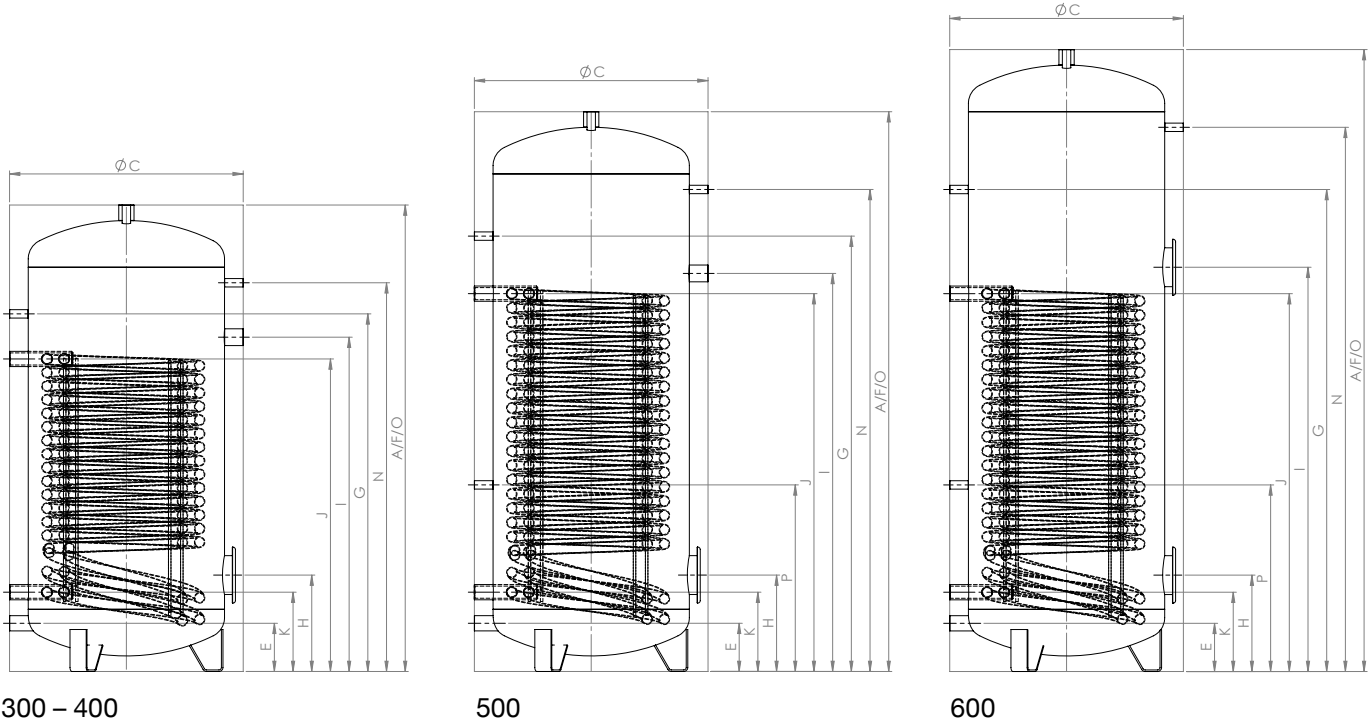
WP/C 300 – 2000

Typ WP/C		300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	3.4	4.7	6.1	6.1	6.0	6.0	8.2	9.0	10.3	10.3
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	21.7	30.6	39.8	39.8	39.2	39.2	68.3	75.4	86.7	86.7
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.0	1.0	1.3	1.3	1.3	1.3	1.8	2.0	2.3	2.3
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	10	10	20	20	20	20	10	20	30	30
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 50°C	l / h	209	277	368	368	368	368	528	565	638	638
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	9.0	12.0	15.0	15.0	15.0	15.0	21.0	23.0	26.0	26.0
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	5.7	7.9	10.0	10.0	10.0	10.0	13.8	15.9	17.0	17.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	150	380	660	660	660	660	400	430	730	730
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	1627	2249	2919	2919	2871	2871	3924	4307	4929	4929
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	66.2	91.6	118.8	118.8	116.9	116.9	159.7	175.3	200.6	200.6

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/C 300 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

300 – 600



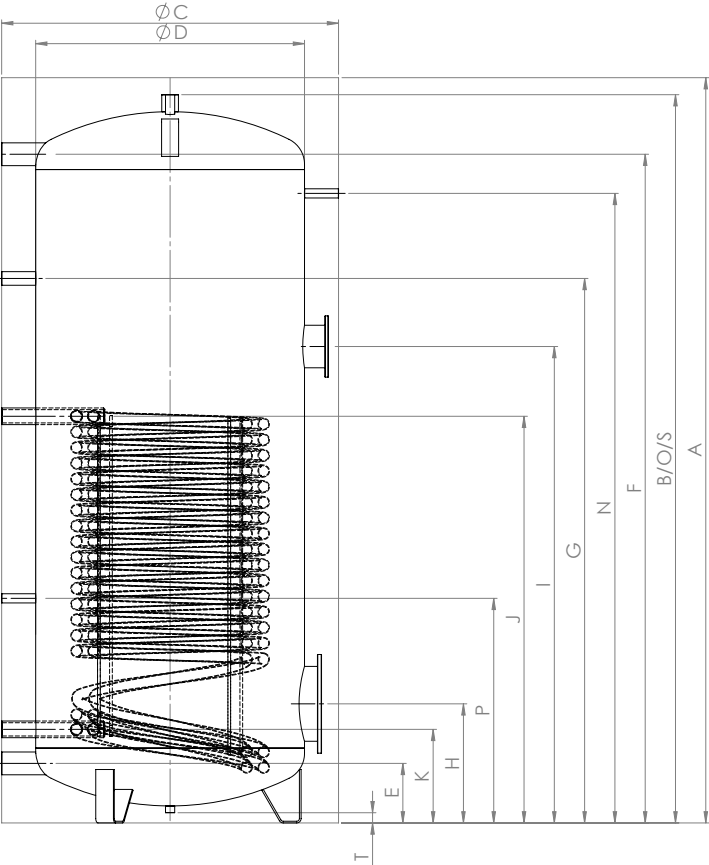
300 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	1200	1150	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve electric heater Bride du haut / Manchon chauffage électrique Flangia superiore / Manicotto riscaldatore elettrico	↕ – mm	990	1075	1280	1300
		Ø – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	920	1005	1215	1215
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	240	255	255	255
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	-	-	600	600
		G" – mm	-	-	½"	½"

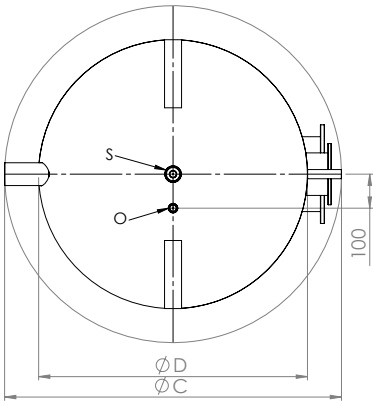
Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WP/C 300 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

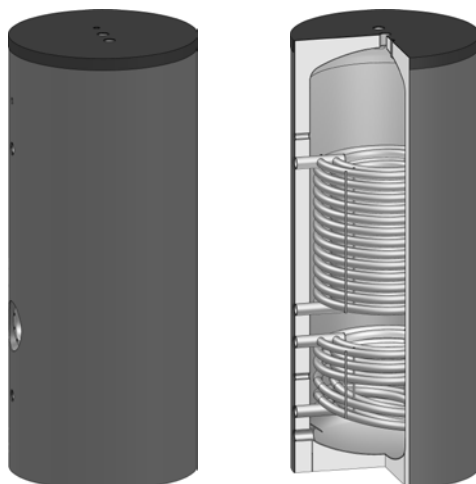
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	1400	1600	1600	1450	1500	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	↕ – mm	1400	1400	1400	1400	1420	1500
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	1195	1195	1320	1310	1310	1310
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	↕ – mm	30	30	30	30	30	30
		G" – mm	½"	½"	½"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/E 400 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	400 – 600	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
	800 – 1000	750	1 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
	1250 – 1500	750	1 x	6001140750
		1000	2 x	6001141000
	1750 – 2000	1000	3 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

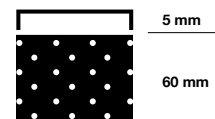
IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

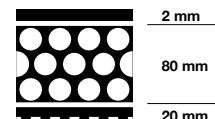
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/E 400 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ WPS/E		400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	189	216	261	312	368	446	489	515	603
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100105...	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa				UltraShell 100				
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300105...	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

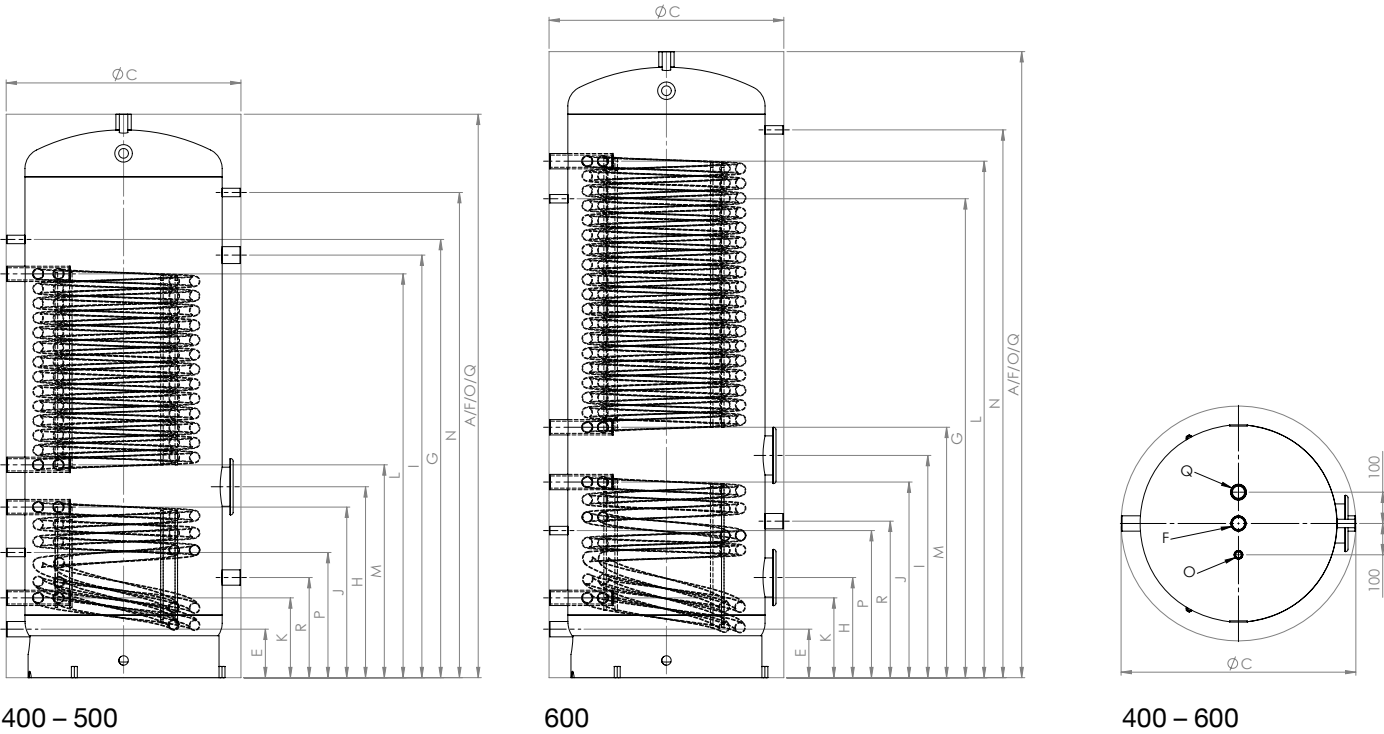
WPS/E 400 – 2000

Typ WPS/E		400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.2	1.5	1.8	2.2	3.5	3.3	3.4	3.9	5.2
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	7.8	9.8	11.8	14.4	22.3	29.1	30.0	34.4	45.9
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.5	1.9	2.3	2.8	4.4	4.2	4.3	4.9	6.6
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	40	60	70	100	30	30	40	100
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	434	543	652	796	1266	1196	1232	1413	1884
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	17.7	22.1	26.6	32.4	51.5	48.6	50.1	57.4	76.6
Typ WPS/E		400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	2.9	3.8	5.3	5.2	6.0	7.7	7.3	7.8	9.1
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	18.4	24.1	34.7	34.0	39.2	67.9	64.4	68.8	80.2
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	2.0	3.0	4.0	3.8	4.0	4.1	3.9	4.2	4.7
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	50	110	90	120	30	30	30	50
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	186	243	320	320	370	475	450	481	561
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	7.5	9.5	13.0	13.0	15.0	19.0	18.0	19.5	22.0
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	3.7	4.8	6.7	6.5	7.6	9.8	9.3	9.9	11.5
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	50	100	260	240	380	330	280	340	530
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	1049	1377	1920	1881	2171	2790	2645	2826	3297
max. Registerleistung max. coil output Puissance max. du serpent Potenza max. serpentino	kW	42.6	56.0	78.0	76.6	88.4	113.4	107.5	114.9	134.0

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/E 400 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

400 – 600

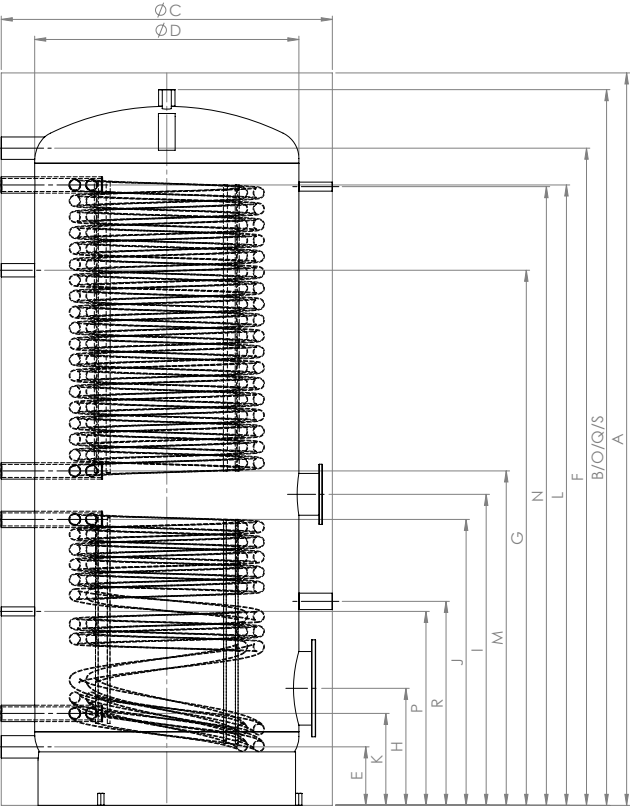


	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1200	1400	1530
		G" – mm	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	550	610	320
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve heater Bride du haut / Manchon chauffage Flangia superiore / Manicotto riscaldatore	⇅ – mm	-	1350	710
		Ø – mm	-	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	490	545	625
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	255	255	255
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1115	1290	1650
		v – G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	620	680	800
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	400	400	470
		G" – mm	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	320	320	500
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

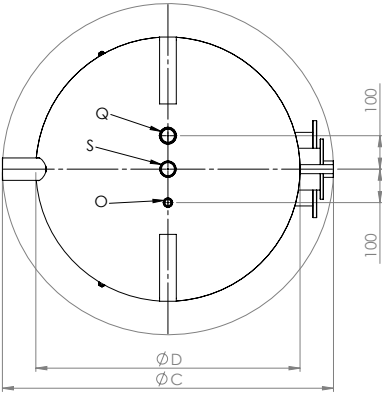
Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/E 400 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

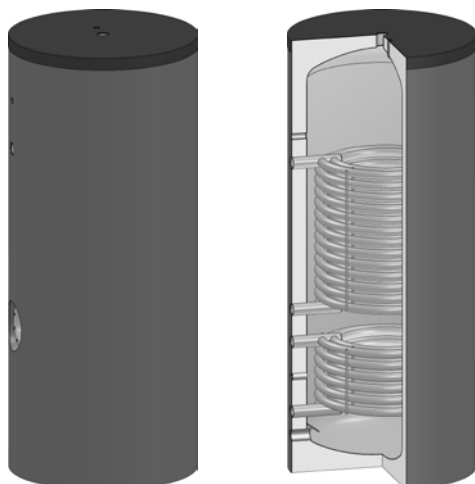
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1400	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	800	930	900	850	870	1000
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	675	855	790	780	780	900
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1620	1855	1870	1600	1590	1790
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	900	1000	1020	910	940	1090
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	540	580	660	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	570	610	670	1080	1110	730
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/C 500 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600 ≥ 800	100 200	1 x 1 x	6001160100 6001160200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001191011

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

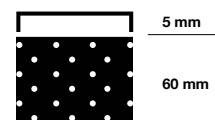
UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

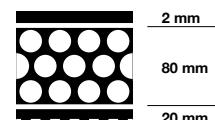
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/C 500 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ WPS/C		500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	204	241	288	340	415	423	466	521
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100205...	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa		UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300105...	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

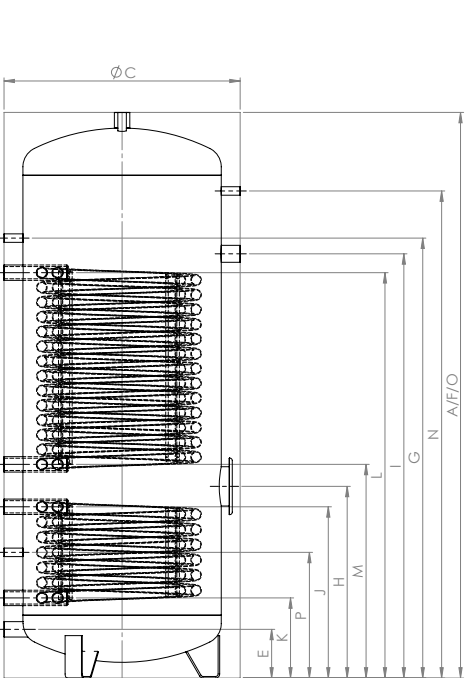
WPS/C 500 – 2000

Typ WPS/C		500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.8	1.8	2.2	3.3	3.4	3.4	3.9	5.2
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	11.6	11.6	14.4	21.0	28.2	28.2	32.5	43.4
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	3.0	3.0	3.7	5.5	5.7	5.7	6.5	8.7
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	30	30	50	120	40	40	50	90
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	861	861	1053	1579	1627	1627	1866	2488
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	35.0	35.0	42.8	64.3	66.2	66.2	76.0	101.3
Typ WPS/C		500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	3.8	5.3	5.2	6.0	7.7	7.3	7.8	8.4
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	24.1	34.7	34.0	39.2	64.2	61.3	65.0	70.3
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.0	1.3	1.1	1.3	1.7	1.6	1.7	1.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	10	30	20	40	20	20	20	20
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 50°C	l / h	244	342	319	368	491	442	491	516
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	10.0	13.0	13.0	15.0	20.0	18.0	20.0	21.0
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	6.3	8.8	8.7	10.0	12.9	12.2	13.0	14.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	220	550	400	640	330	230	310	330
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	1819	2537	2488	2871	3685	3493	3733	4020
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	74.0	103.0	101.3	116.9	150.0	142.2	151.9	163.6

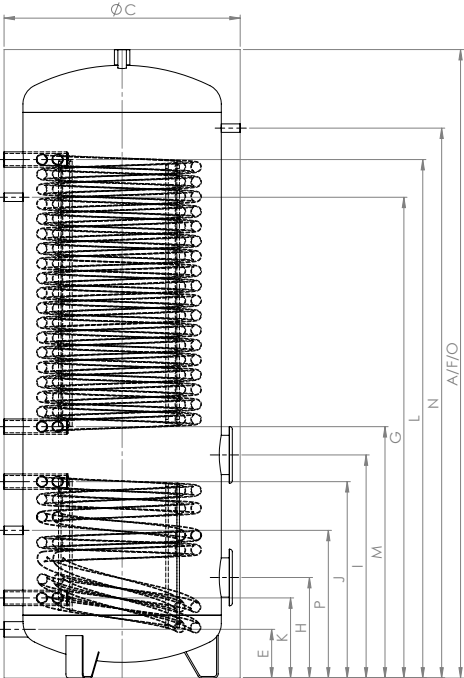
Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/C 500 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

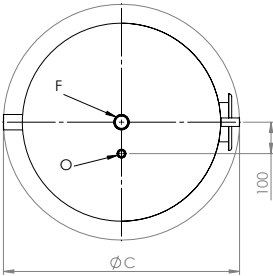
500 – 600



500



600



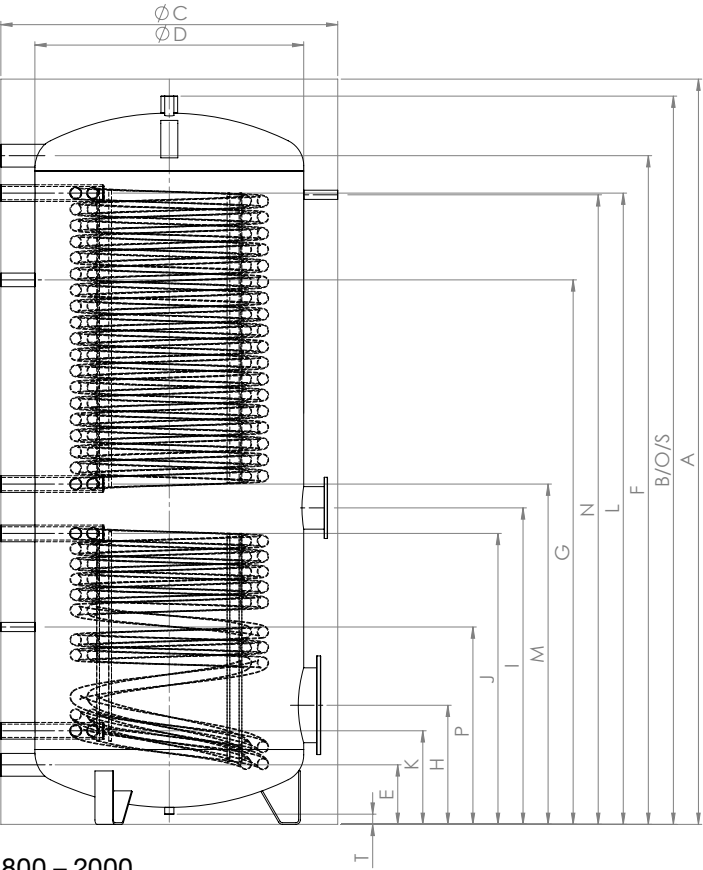
500 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1800	2000
C	Ø	○ – mm	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	155	155
		G"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1800	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1530
		G"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	610	320
		Ø – mm	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe E-Heizung Flange above / Sleeve electric heater Bride du haut / Manchon chauffage électrique Flangia superiore / Manicotto riscaldatore elettrico	⇅ – mm	1350	710
		Ø – mm	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	545	625
		G"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	255	255
		G"	1 ¼"	1 ¼"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1290	1650
		G"	1 ¼"	1 ¼"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	680	800
		G"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1550	1750
		G"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1800	2000
		G"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	400	470
		G"	½"	½"

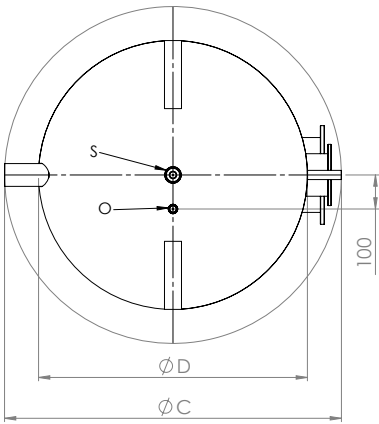
Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore
WPS/C 500 – 2000

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

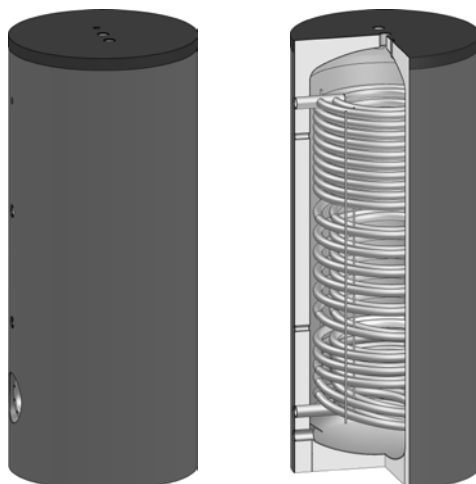
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	1400	1600	1600	1450	1400	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	↕ – mm	800	930	900	850	870	1000
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	675	855	790	780	780	900
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↕ – mm	1620	1855	1870	1600	1590	1790
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↕ – mm	900	1000	1020	910	940	1090
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	↕ – mm	540	580	660	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	↕ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	↕ – mm	30	30	30	30	30	30
		G" – mm	½"	½"	½"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

Trinkwasserspeicher für Fernwärme
Domestic hot water tank for district heating
Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento
FWD/E 150 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso			1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	≤ 600	100	1 x	6001150100
	≥ 800	200	1 x	6001150200
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione		500	1 x	6001180511
		1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	150	750	1 x	6001140750
	200 – 300	1000	1 x	6001141000
	400 – 600	520	1 x	6001140520
		1000	1 x	6001141000
	800 – 1000	750	1 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
	1250 – 2000	750	2 x	6001140750
		1000	1 x	6001141000
Stellschrauben Adjusting screw Vis de réglage Viti di regolazione	800 – 2000		3 x	6001990009

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

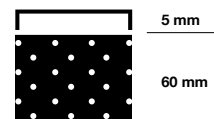
IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

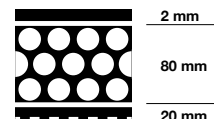
UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



800 – 2000 L
UltraShell



Trinkwasserspeicher für Fernwärme
Domestic hot water tank for district heating
Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento
FWD/E 150 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ FWD/E		150	200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	155	201	304	408	498	562	830	925	1226	1413	1728	1926
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	600	650	750	750	750	990	990	1100	1200	1300	1300
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	-	-	-	-	-	-	790	790	900	1000	1100	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	970	1215	1570	1500	1800	2000	1990	2190	2240	2120	2150	2350
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1145	1355	1700	1680	1950	2140	1990	2190	2260	2120	2200	2355
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	95	105	151	188	216	231	331	373	418	476	510	536
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	100111...	0150	0200	0300	0400	0500	0600	0800	1000	1250	1500	1750	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento				60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa				UltraShell 100					
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.23	1.39	1.40	1.64	1.89	2.03	3.26	3.44	3.6	3.77	4.01	4.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	B	B	B	C	C	C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	-	-	-	-	-	-	35	40	45	50	55	60
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	300117...	-	-	-	-	-	-	0809	1009	1259	1509	1759	2009

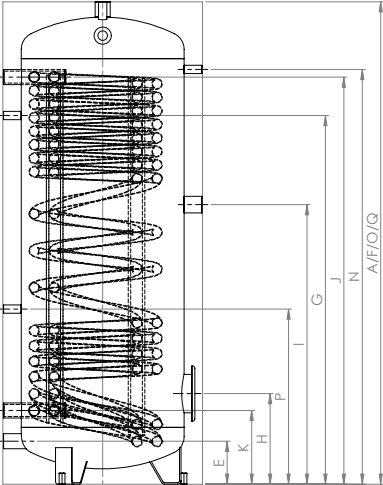
FWD/E 150 – 2000

Typ FWD/E		150	200	300	400	500	600	800	1000	1250	1500	1750	2000
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	2.0	2.6	3.6	5.0	6.1	6.1	8.0	9.7	10.1	10.2	11.7	11.7
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	13.0	16.9	23.5	32.6	39.9	39.9	52.4	63.3	87.1	87.7	100.6	100.6
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	2.5	3.3	4.6	6.4	7.8	7.8	10.1	12.3	12.8	12.9	14.8	14.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	30	120	270	460	460	880	1560	750	760	1120	1120
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	722	930	1302	1810	2207	2207	2899	3515	3660	3696	4239	4239
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	29.4	38.0	53.0	73.6	89.8	89.8	117.8	142.8	148.7	150.2	172.3	172.3

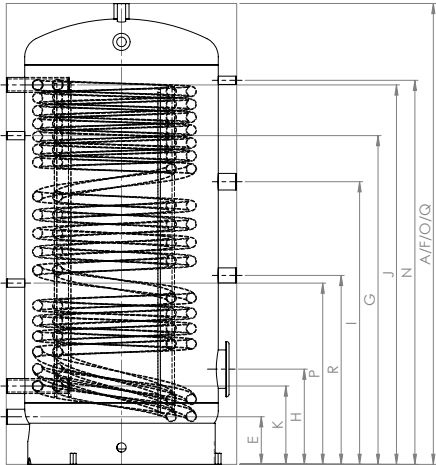
Trinkwasserspeicher für Fernwärme
Domestic hot water tank for district heating
Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento
FWD/E 150 – 2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

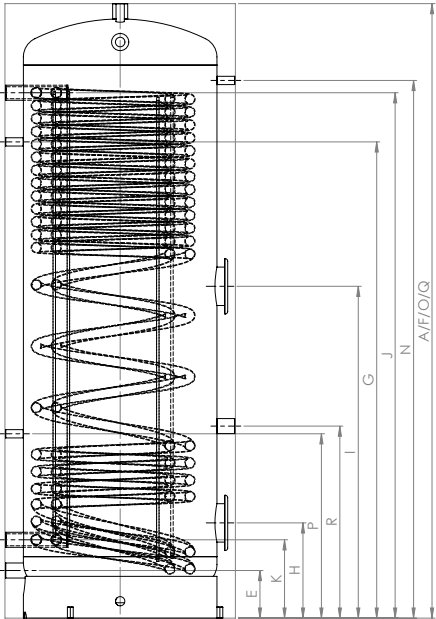
150 – 600



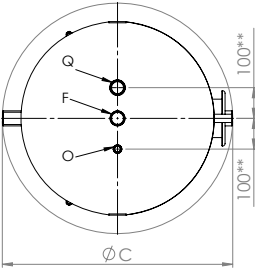
150 – 300



400 – 500



600



150 – 600

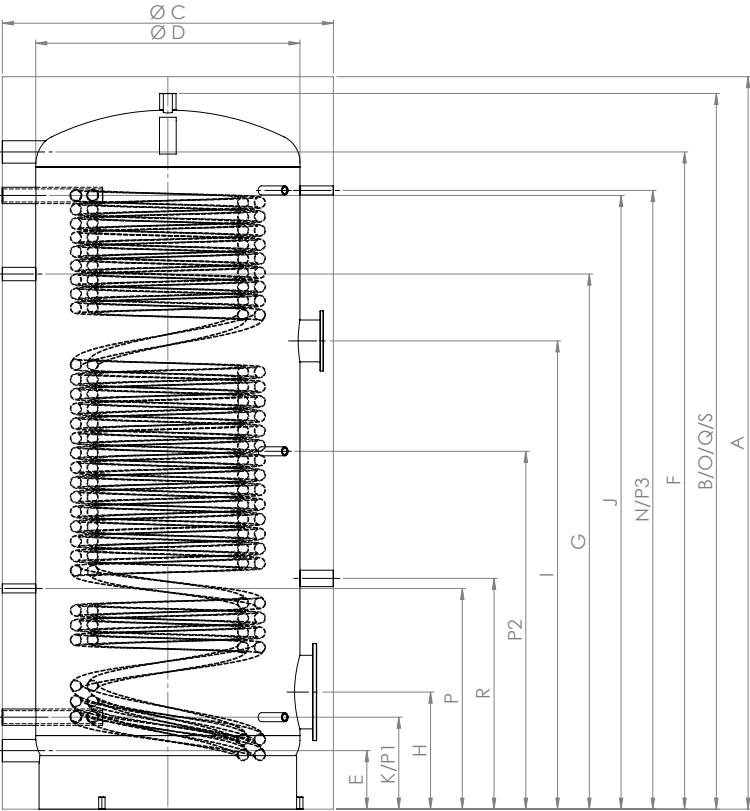
** 150 – 300: 80 mm

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	150	200	300	400	500	600
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	970	1215	1570	1500	1800	2000
C	Ø	○ – mm	600	600	650	750	750	750
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	130	130	140	155	155	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	970	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	620	780	1200	1070	1400	1550
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	285	285	295	310	310	310
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
I	Flansch oben / Muffe Heizung Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	-	740	910	920	1090	1080
		Ø – mm	-	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	730	970	1325	1235	1540	1710
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	240	240	240	255	255	255
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	760	990	1350	1250	1550	1750
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	970	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensor	⇅ – mm	-	-	570	590	600	600
		G" – mm	-	-	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	970	1215	1570	1500	1800	2000
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	-	-	-	615	625	625
		G" – mm	-	-	-	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

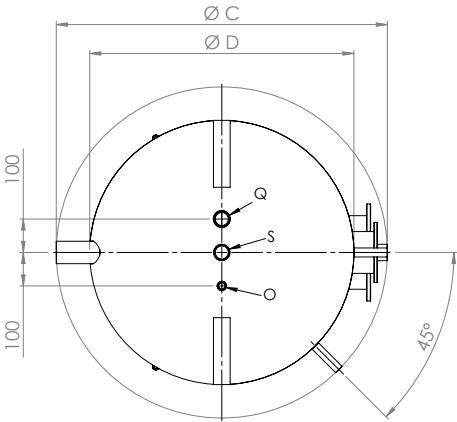
Trinkwasserspeicher für Fernwärme
Domestic hot water tank for district heating
Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento
FWD/E 150 – 2000

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1250	1500	1750	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1990	2190	2240	2120	2150	2350
B		○ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
C	Ø	● – mm	990	990	1100	1200	1300	1300
D		○ – mm	790	790	900	1000	1100	1100
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	175	175	200	220	235	235
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1765	1965	1990	1730	1730	1930
		G" – mm	2"	2"	2"	2"	2"	2"
G	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1400	1600	1600	1450	1500	1650
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
H	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	⇅ – mm	350	350	400	470	480	480
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220	290/220
I	Flansch oben Flange above Bride du haut Flangia superiore	⇅ – mm	1400	1400	1400	1400	1380	1330
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	1635	1835	1720	1610	1610	1820
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
N	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de sonde Manicotto sensore	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P	Fühler Sensor Sonde Sensore	⇅ – mm	660	660	680	590	600	600
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P1	Fühler Sensor Sonde Sensore	⇅ – mm	275	275	320	360	360	360
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P2	Fühler Sensor Sonde Sensore	⇅ – mm	970	1070	1095	1035	1050	1150
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
P3	Fühler Sensor Sonde Sensore	⇅ – mm	1650	1850	1900	1750	1750	1950
		G" – mm	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
R	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	690	690	710	800	810	810
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
S	Anschluss oben Connection top Lien ci-dessus Collegamento sopra	⇅ – mm	1940	2140	2190	2070	2100	2300
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"

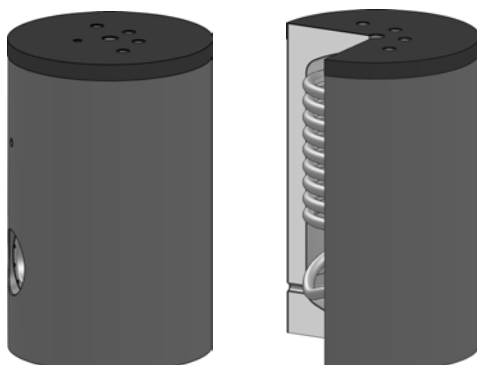


Hochleistungsspeicher
High-performance storage
Stockage haute performance
Storage ad alte prestazioni
HR/E 120 – 150

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	50	1 x	6001150050
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	200	1 x	6001180211
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	520	1 x	6001140520

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

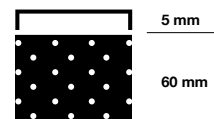
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam
60 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with pre-assembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU
60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum



Hochleistungsspeicher
High-performance storage
Stockage haute performance
Storage ad alte prestazioni
HR/E 120 – 150

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

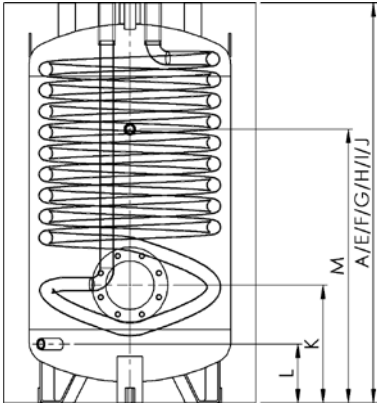
Typ HR/E		120	150
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	115	144
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	600
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	800	950
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1000	1145
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	51	67
Art.Nr. 100108... Part no. Réf. Art.n.		0120	0150
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa	
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.78	0.82
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	A

Typ HR/E		120	150
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	0.6	1.4
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	3.9	9.2
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	0.8	1.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	40
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	217	506
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	8.8	20.6

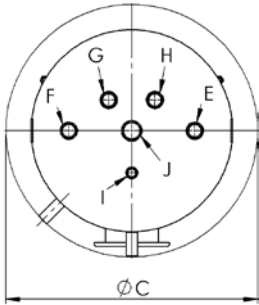
Hochleistungsspeicher
High-performance storage
Stockage haute performance
Storage ad alte prestazioni
HR/E 120 – 150

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

120 – 150



120 – 150



120 – 150

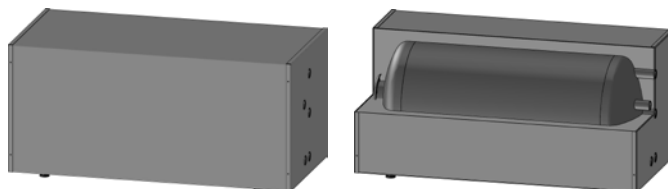
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	120	150
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	800	950
C	Ø	○ – mm	600	600
E	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	800	950
		G" – mm	1"	1"
F	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	800	950
		G" – mm	1"	1"
K	Flansch unten Flange below Bride du bas Flangia inferiore	↕ – mm	280	280
		Ø – mm	180/120	180/120
G	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	800	950
		G" – mm	1"	1"
H	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	↕ – mm	800	950
		G" – mm	1"	1"
I	Fühler Sensor Sonde Sensore	↕ – mm	800	950
		G" – mm	½"	½"
J	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	↕ – mm	800	950
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
L	Entleerung Drain Vidange Scarico	↕ – mm	140	140
		G" – mm	½"	½"
M	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	↕ – mm	500	650
		G" – mm	½"	½"

Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo
LSP/E 150 – 500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	I		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro		1 x	
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	150	1 x	6001140001
	200	1 x	6001140002

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

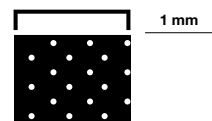
PU-Hartschaum fix geschäumt. Blechverkleidung. Brandschutzklasse B2.

EN Rigid polyurethane foam. Sheet metal cladding. Fire-resistance rating B2.

FR Mousse dure PU Enveloppe. Enveloppe en tôle. Classe allemande de protection incendie B2.

IT Schiuma PU rigida. Rivestimento esterno in lamiera. Classe di resistenza antincendio B2.

PU-Hartschaum



Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo
LSP/E 150 – 500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ LSP/E		150	200	350	500
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	150	200	350	500
Höhe Height Hauteur Altezza	mm	575	575	750	750
Breite Width Largeur Larghezza	mm	600	600	750	750
Länge Length Longueur Lunghezza	mm	1030	1295	1450	1750
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95
max. Kesselgewicht max. boiler weight Poids max. de la cuve Peso max. caldaia	kg	300	300	900	900
Speichergewicht Weight Poids Peso	kg	95	114	215	251
Art.Nr. 100109... Part no. Réf. Art.n.		0150	0200	0350	0500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		PU-Hartschaum mit Blechverkleidung Rigid polyurethane foam with sheet metal cladding Mousse PU solidifiée avec habillage tôle Schiuma rigida di poliuretano rivestita da lamiera			
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.27	1.37	1.39	1.7
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	B

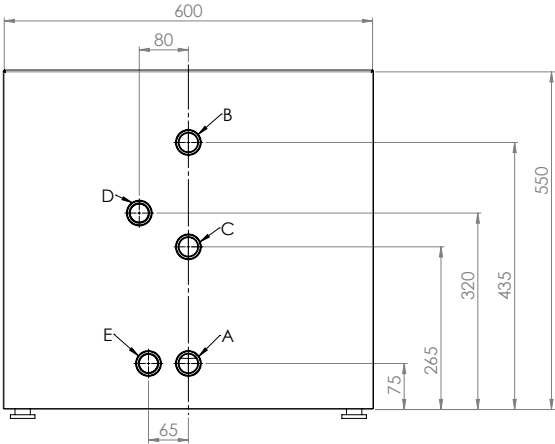
LSP/E 150 – 500

Typ LSP/E		150	200	350	500
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	1.0	1.3	1.6	2.0
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	5.2	6.7	10.2	12.7
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.2	1.6	1.9	2.4
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	45	60	110
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	344	452	550	688
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	14.0	18.4	25.6	28.0

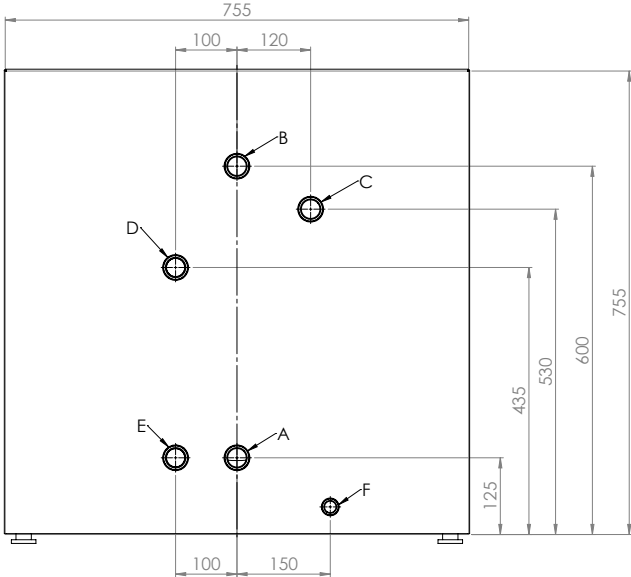
Tiefspeicher
 Deep storage
 Stockage profond
 Stoccaggio profondo
 LSP/E 150 – 500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

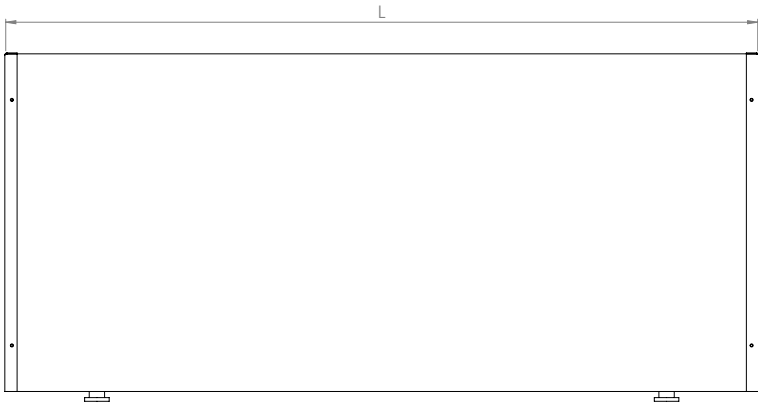
150 – 500



150 – 200



350 – 500



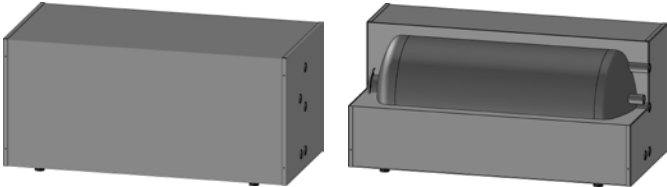
150 – 500

	Verwendung Usage Utilisation Uso	150 – 200	350 – 500
A	Kaltwasser Cold water L'eau froide acqua fredda	1"	1 ¼"
B	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	1"	1 ¼"
C	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	1"	1"
D	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	1"	1"
E	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	1"	1"
F	Entleerung Drain Vidange Scarico		½"

Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo
LSP/C 150 – 500

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

DIN
EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.
Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN HPA storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons HPA sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori HPA sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

EN Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

FR Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

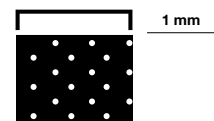
PU-Hartschaum fix geschäumt. Blechverkleidung. Brandschutzklasse B2.

EN Rigid polyurethane foam. Sheet metal cladding. Fire-resistance rating B2.

FR Mousse dure PU Enveloppe. Enveloppe en tôle. Classe allemande de protection incendie B2.

IT Schiuma PU rigida. Rivestimento esterno in lamiera. Classe di resistenza antincendio B2.

PU-Hartschaum



Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo
LSP/C 150 – 500

Edelstahl
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Typ LSP/C		150	200	350	500
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	150	200	350	500
Höhe Height Hauteur Altezza	mm	575	575	750	750
Breite Width Largeur Larghezza	mm	600	600	750	750
Länge Length Longueur Lunghezza	mm	1030	1295	1450	1750
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95
max. Kesselgewicht max. boiler weight Poids max. de la cuve Peso max. caldaia	kg	300	300	900	900
Speichergewicht Weight Poids Peso	kg	95	114	215	251
Art.Nr. 100209... Part no. Réf. Art.n.		0150	0200	0350	0500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		PU-Hartschaum mit Blechverkleidung Rigid polyurethane foam with sheet metal cladding Mousse PU solidifiée avec habillage tôle Schiuma rigida di poliuretano rivestita da lamiera			
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.27	1.37	1.39	1.7
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B	B

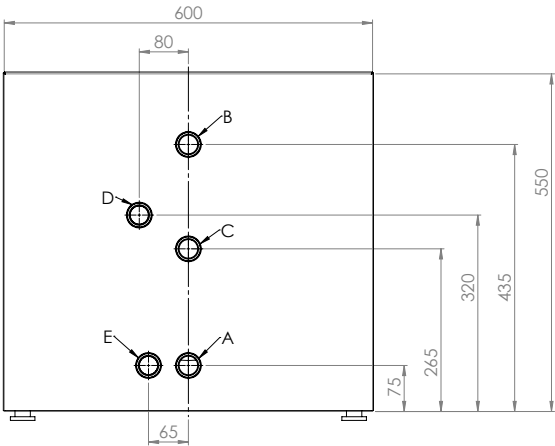
LSP/C 150 – 500

Typ LSP/C		150	200	350	500
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	0.72	1.25	2.55	3.60
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	3.9	6.7	16.2	22.9
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m³ / h	1.2	2.1	4.3	2.7
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	75	360	205
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	344	597	1220	1540
max. Glattrohrwärmetauscherleistung max. heating coil output Puissance max. du échangeurs de chaleur Potenza max. serpentino	kW	14.0	24.3	49.7	62.7

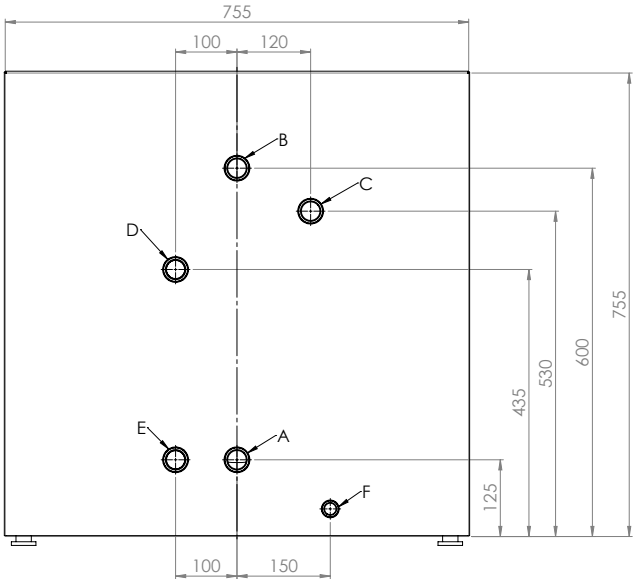
Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo
LSP/C 150 – 500

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

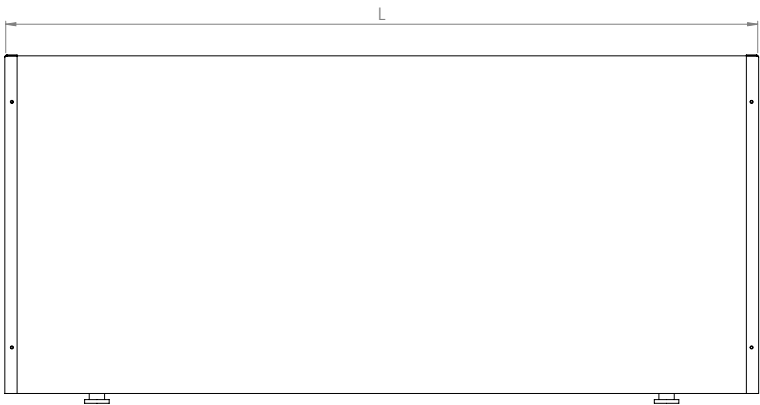
150 – 500



150 – 200



350 – 500



150 – 500

	Verwendung Usage Utilisation Uso	150 – 200	350 – 500
A	Kaltwasser Cold water L'eau froide acqua fredda	1"	1 ¼"
B	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	1"	1 ¼"
C	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	1"	1"
D	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	1"	1"
E	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	1"	1"
F	Entleerung Drain Vidange Scarico		½"

Kombispeicher und Frischwasserspeicher

Combination storage tanks

Ballon mixte

Serbatoi di accumulo combinati

Die Kombispeicher und Frischwasserspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Beistellspeicher, als Energiespeicher oder zum Lastausgleich eingesetzt werden. Die Kombispeicher können ergänzt mit einem Elektroheizeinsatz (Zubehör) auch lastabhängig als Elektrospeicher oder Elektro-Hybrid Speicher eingesetzt werden.

EN The combination storage tanks can be used as auxiliary storage, energy storage or load balancing for conventional and alternative energy sources. The combination cylinders can be supplemented with an electric heating insert (accessory) and can also be used as load-dependent electric cylinders or electric-hybrid cylinders.

FR Les ballons mixtes peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et faire office de ballons d'appoint, de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge. Selon la charge appliquée, il est possible de munir les ballons mixtes d'une résistance électrique chauffante (équipement auxiliaire), qui leur permet de servir également de dispositifs de stockage électriques ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

IT I serbatoi di accumulo combinati sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative come accumulatori aggiuntivi, accumulatori di energia o per la compensazione di carico. Se integrati con una resistenza elettrica (accessorio), i serbatoi di accumulo combinati possono essere impiegati anche come accumulatori di energia o accumulatori elettro-ibridi in funzione del carico. de stockage électriques ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

Kombispeicher

Combination storage tanks

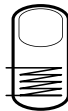
Ballon mixte

Serbatoi di accumulo combinati



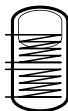
PBNF/E 600 – 1500

120



PBNR/E 600 – 1500

126



PBNRR/E 600 – 1500

132

Speicher mit Doppelmantel

Double-jacketed hot water storage tank

Ballon double-paroi

Accumulatori con doppio mantello



BDF/E 300/200

138

Kombispeicher und Frischwasserspeicher

Combination storage tanks

Ballon mixte

Serbatoi di accumulo combinati

Frischwasserspeicher

Fresh water storage tank

Ballon d'eau fraiche

Accumulatori d'acqua dolce



JH 600 – 2000

144



JHS 600 – 2000

150



JHSS 600 – 2000

156

für Wärmepumpe
for heat pump
pour pompe à chaleur
per pompa di calore



JHS WP 800 – 1000

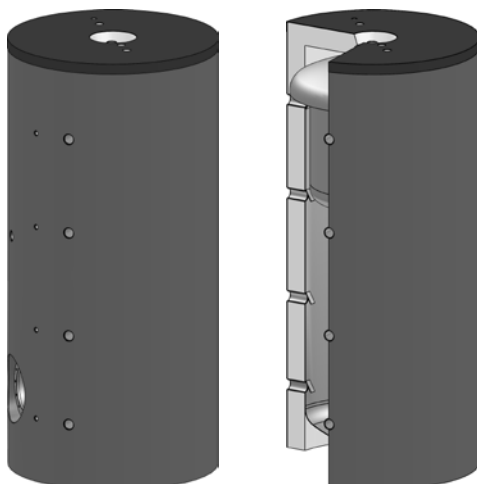
162

Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNF/E 600 – 1500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	500	1 x	6001180511
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	520	1 x	6001140520

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher.

EN The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger.

FR La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur.

IT La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

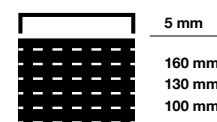
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNF/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ PBNF/E		600/150	800/200	1000/200	1500/230
Inhalt Heizwasser Hot water capacity Contenance de l'eau de chauffage Contenuto acqua calda	l	406	510	679	1249
Inhalt Brauchwasser Service water capacity Contenance de l'eau sanitaire Contenuto acqua per uso domestico	l	150	204	204	247
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1260
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	1000
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2230
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1780	1850	2175	2315
Betriebsdruck Heizung Heating operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank operating pressure Pression de service de la ballon ECS Pressione d'esercizio bollitore	bar	6	6	6	6
Prüfdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank test pressure Pression test de la ballon ECS Pressione di collaudo bollitore	bar	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	136	159	173	244
Art.Nr. 200201... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		TopShell 100			TopShell 130
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	4.0
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	19	25	32	39
Art.Nr. 300115... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1502

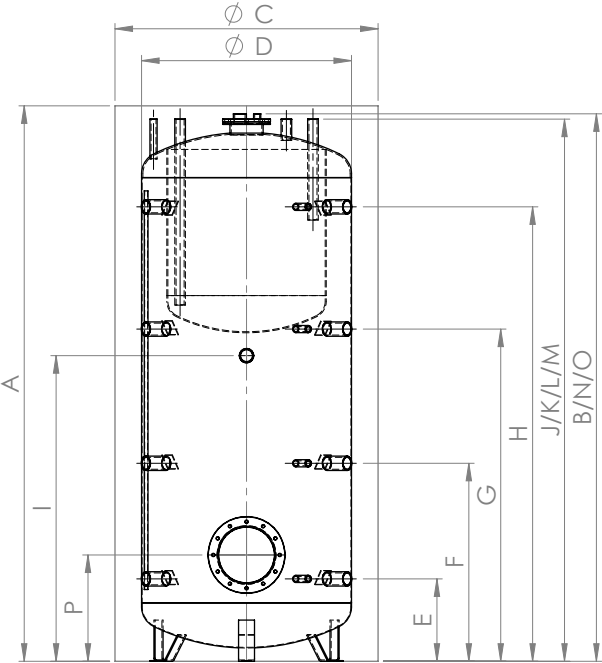
PBNF/E 600 – 1500

Typ PBNF/E		600/150		800/200		1000/200		1500/230	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	55	80	55	80	55	80	55	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime permanent eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l/h	138	354	172	443	172	443	184	473
max. Warmwasserdauerleistung max. hot water continuous output Régime permanent max. eau chaude Potenza continua max. acqua calda	kW	5.6	14.4	7.0	18.0	7.0	18.0	7.5	19.2

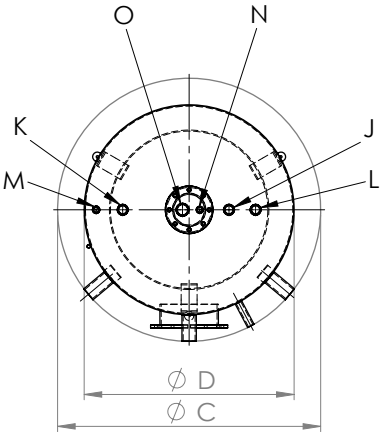
Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNF/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



600 – 1500



600 – 1500

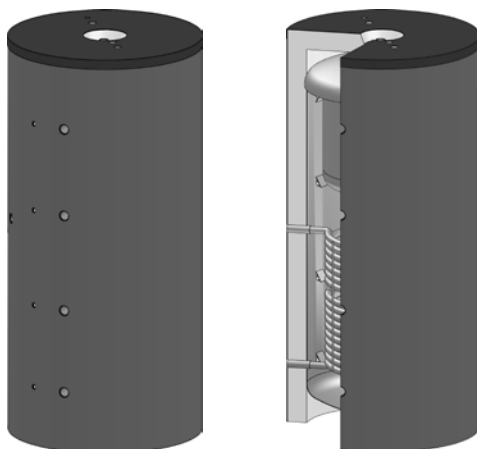
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600/150	800/200	1000/200	1500/230
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1700	1740	2090	2230
B		○ – mm	1670	1710	2060	2170
C	Ø	● – mm	900	990	990	1260
D		○ – mm	700	790	790	1000
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⬆ – mm	230	260	310	380
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌚ – G"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⬆ – mm	610	630	745	825
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌚ – G"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⬆ – mm	990	1030	1250	1350
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌚ – G"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⬆ – mm	1380	1430	1710	1760
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌚ – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss Mitte / ESH Connection middle / SIH Raccord milieu Collegamento centrale	⬆ – mm	850	800	1150	1250
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
J	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⬆ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
K	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⬆ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
L	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⬆ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
M	Entlüftung Vent Purge Sfiato	⬆ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
N	Fühler Brauchwasser Service water sensor Sonde eau industrielle Sensore acqua per uso domestico	⬆ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
O	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⬆ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
P	Flansch Flange Bride Flangia	⬆ – mm	370	400	400	450
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220

Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNR/E 600 – 1500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	500	1 x	6001180511
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	520	1 x	6001140520

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher.
Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger.
One welded large-surface heat exchanger.

FR La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur.
Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore.
Uno scambiatore di calore saldato di grande supercie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

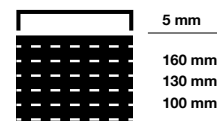
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNR/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ PBNR/E		600/150	800/200	1000/200	1500/230
Inhalt Heizwasser Hot water capacity Contenance de l'eau de chauffage Contenuto acqua calda	l	391	493	653	1219
Inhalt Brauchwasser Service water capacity Contenance de l'eau sanitaire Contenuto acqua per uso domestico	l	150	204	204	247
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1260
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	1000
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2230
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1780	1850	2175	2315
Betriebsdruck Heizung Heating operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank operating pressure Pression de service de la ballon ECS Pressione d'esercizio bollitore	bar	6	6	6	6
Prüfdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank test pressure Pression test de la ballon ECS Pressione di collaudo bollitore	bar	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	161	187	218	297
Art.Nr. 200202... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		TopShell 100			TopShell 130
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	4.0
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	19	25	32	39
Art.Nr. 300112... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1502

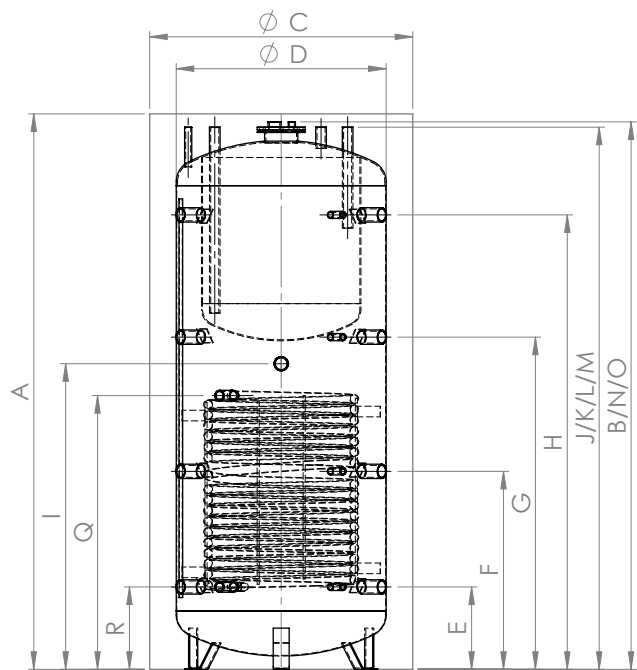
PBNR/E 600 – 1500

Typ PBNF/E		600/150		800/200		1000/200		1500/230	
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	1.8		2.0		3.1		3.6	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	11.8		13.3		20.5		23.3	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	55	80	55	80	55	80	55	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime permanent eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / h	138	354	172	443	172	443	184	473
max. Warmwasserdauerleistung max. hot water continuous output Régime permanent max. eau chaude Potenza continua max. acqua calda	kW	5.6	14.4	7.0	18.0	7.0	18.0	7.5	19.2

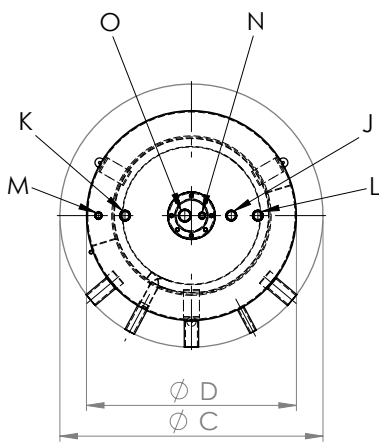
Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNR/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



600 – 1500



600 – 1500

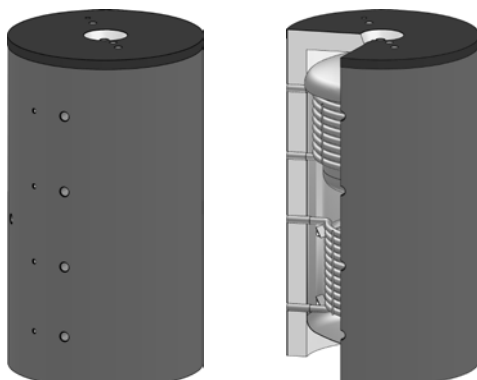
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600/150	800/200	1000/200	1500/230
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1700	1740	2090	2230
B		○ – mm	1670	1710	2060	2170
C	Ø	● – mm	900	990	990	1260
D		○ – mm	700	790	790	1000
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	230	260	310	380
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌀ – G"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	610	630	745	825
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌀ – G"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	990	1030	1250	1350
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌀ – G"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	1380	1430	1710	1760
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⌀ – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss Mitte / ESH Connection middle SIH Raccord milieu Collegamento centrale	⇅ – mm	850	800	1150	1250
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
J	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⇅ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
K	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⇅ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
L	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⇅ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
M	Entlüftung Vent Purge Sfiato	⇅ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
N	Fühler Brauchwasser Service water sensor Sonde eau industrielle Sensore acqua per uso domestico	⇅ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
O	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⇅ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
Q	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	790	730	1030	1180
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
R	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	⇅ – mm	250	260	310	380
		G" – mm	1"	1"	1"	1"

Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNRR/E 600 – 1500

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	500	1 x	6001180511
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	520	1 x	6001140520

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher. Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger. Two welded large-surface heat exchangers.

FR La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur. Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore. Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

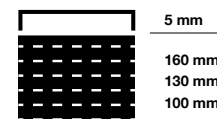
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm

130 mm

100 mm

Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNRR/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ PBNRR/E		600/150	800/200	1000/200	1500/230
Inhalt Heizwasser Hot water capacity Contenance de l'eau de chauffage Contenuto acqua calda	l	381	478	632	1200
Inhalt Brauchwasser Service water capacity Contenance de l'eau sanitaire Contenuto acqua per uso domestico	l	150	204	204	247
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1260
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	1000
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2230
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1780	1850	2175	2315
Betriebsdruck Heizung Heating operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank operating pressure Pression de service de la ballon ECS Pressione d'esercizio bollitore	bar	6	6	6	6
Prüfdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank test pressure Pression test de la ballon ECS Pressione di collaudo bollitore	bar	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	184	218	258	332
Art.Nr. 200203... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1500
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		TopShell 100			TopShell 130
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	4.0
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	19	25	32	39
Art.Nr. 300112... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1502

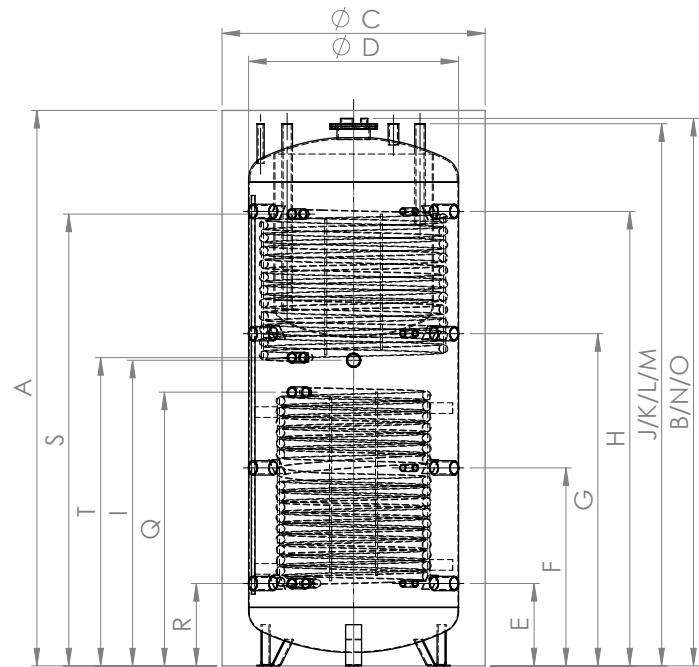
PBNRR/E 600 – 1500

Typ PBNRR/E		600/150		800/200		1000/200		1500/230	
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.8		2.0		3.1		3.6	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	11.8		13.3		20.5		23.3	
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	1.2		1.8		2.5		2.3	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	8.1		11.8		16.2		15.1	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	55	80	55	80	55	80	55	80
Warmwasserdauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	138	354	172	443	172	443	184	473
max. Warmwasserdauerleistung max. hot water continuous output Régime permanent max. eau chaude Potenza continua max. acqua calda	kW	5.6	14.4	7.0	18.0	7.0	18.0	7.5	19.2

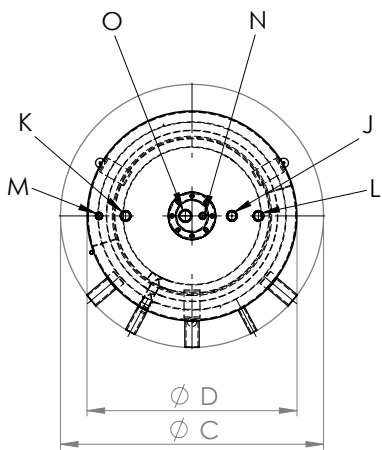
Kombispeicher
Combination storage tanks
Ballon mixte
Serbatoi di accumulo combinati
PBNRR/E 600 – 1500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



600 – 1500



600 – 1500

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600/150	800/200	1000/200	1500/230
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1700	1740	2090	2230
B		○ – mm	1670	1710	2060	2170
C	Ø	● – mm	900	990	990	1260
D		○ – mm	700	790	790	1000
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	230	260	310	380
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	610	630	745	825
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	990	1030	1250	1350
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	1380	1430	1710	1760
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss Mitte / ESH Connection middle SIH Raccord milieu Collegamento centrale	⏏ – mm	850	800	1150	1250
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
J	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	⏏ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
K	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	⏏ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
L	Zirkulation Circulation Circulation Circolazione	⏏ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
M	Entlüftung Vent Purge Sfiato	⏏ – mm	1650	1690	2040	2150
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
N	Fühler Brauchwasser Service water sensor Sonde eau industrielle Sensore acqua per uso domestico	⏏ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	½"	½"	½"	½"
O	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	⏏ – mm	1670	1710	2060	2170
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
P	Flansch Flange Bride Flangia	⏏ – mm	370	400	400	450
		Ø – mm	290/220	290/220	290/220	290/220
Q	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⏏ – mm	790	730	1030	1180
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
R	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⏏ – mm	250	260	310	380
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
S	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⏏ – mm	1275	1430	1700	1760
		G" – mm	1"	1"	1"	1"
T	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⏏ – mm	920	1070	1160	1350
		G" – mm	1"	1"	1"	1"



Speicher mit Doppelmantel
Double-jacketed hot water storage tank
Ballon double-paroi
Accumulatori con doppio mantello
BDF/E 300/200

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN
EN 12897
DIN 4753
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	1000	1 x	6001180511
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	1000	1 x	6001141000

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The drinking water storage tanks have a dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. The buffer tanks are untreated on the inside. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR Les réservoirs d'eau potable ont un émaillage bicouche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs tampons ne sont pas traités à l'intérieur. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT Gli accumulatori d'acqua potabile presentano una smaltatura a doppio strato secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori tampone all'interno non sono trattati. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

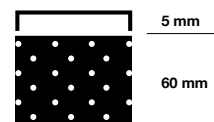
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Speicher mit Doppelmantel
Double-jacketed hot water storage tank
Ballon double-paroi
Accumulatori con doppio mantello
BDF/E 300/200

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

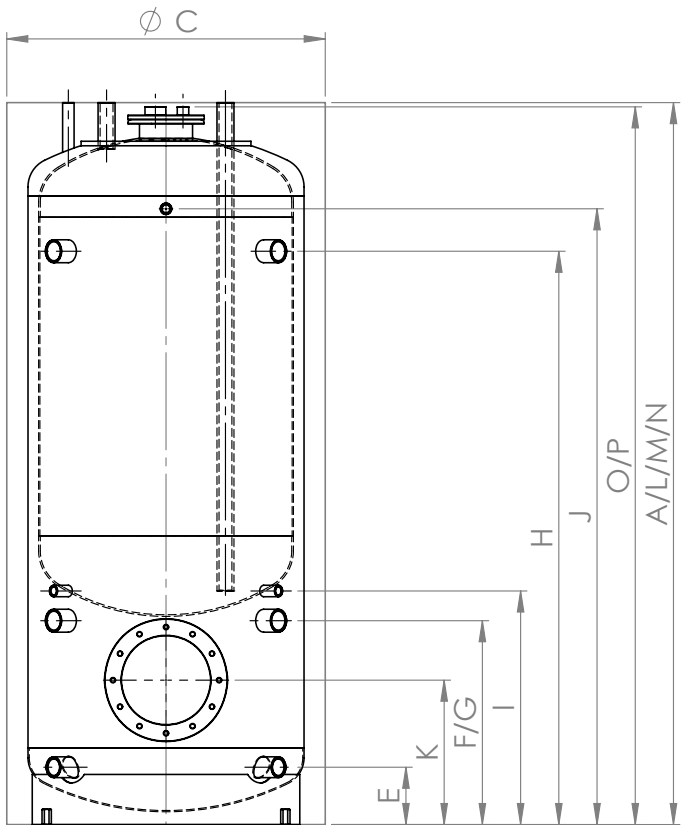
Typ BDF/E		300/200
Inhalt Heizwasser Hot water capacity Contenance de l'eau de chauffage Contenuto acqua calda	l	201
Inhalt Brauchwasser Service water capacity Contenance de l'eau sanitaire Contenuto acqua per uso domestico	l	282
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1860
Betriebsdruck Heizung Heating operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5
Betriebsdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank operating pressure Pression de service de la ballon ECS Pressione d'esercizio bollitore	bar	6
Prüfdruck Trinkwasserspeicher Domestic hot water tank test pressure Pression test de la ballon ECS Pressione di collaudo bollitore	bar	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	182
Art.Nr. 200204... Part no. Réf. Art.n.		0300
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.89
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B

Typ BDF/E		300/200	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	50	80
Warmwasserdauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	197	702
max. Warmwasserdauerleistung max. coil output Puissance max. du serpentin Potenza max. serpentino	kW	8.0	28.5

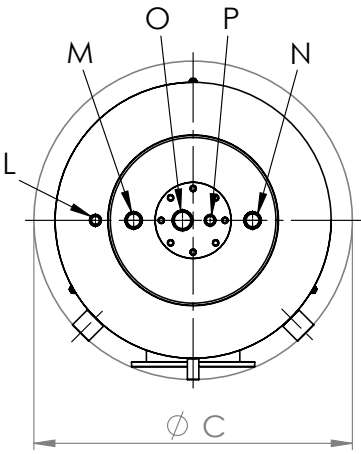
Speicher mit Doppelmantel
 Double-jacketed hot water storage tank
 Ballon double-paroi
 Accumulatori con doppio mantello
BDF/E 300/200

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

300/200



300/200



300/200

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300/200
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1730
B		○ – mm	-
C	Ø	○ – mm	750
E	Rücklauf Return Retour Ritorno	↕ – mm	135
		G" – mm	1 ½"
F	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	↕ – mm	480
		G" – mm	1 ½"
G	Vorlauf Supply Départ Mandata	↕ – mm	480
		G" – mm	1 ½"
H	Vorlauf Supply Départ Mandata	↕ – mm	1350
		G" – mm	1 ½"
I	Fühler Sensor Sonde Sensore	↕ – mm	550
		G" – mm	½"
J	Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	↕ – mm	1450
		G" – mm	½"
K	Flansch Flange Bride Flangia	↕ – mm	340
		G" – mm	290/220
L	Entlüftung Puffer Buffer tank vent Purge Ballon de stockage Sfiato tampone	↕ – mm	1730
		G" – mm	½"
M	Warmwasser Hot water Eau chaude Acqua calda	↕ – mm	1730
		G" – mm	1"
N	Kaltwasser Cold water Eau froide Acqua fredda	↕ – mm	1730
		G" – mm	1"
O	Magnesiumanode Magnesium anode Anode de magnésium Anodo in magnesio	↕ – mm	1690
		G" – mm	1 ¼"
P	Fühler Brauchwasser Service water sensor Sonde eau industrielle Sensore acqua per uso domestico	↕ – mm	1690
		Ø – mm	½"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



mit Isolierung
 with insulation | avec isolation | con isolamento



ohne Isolierung
 without insulation | sans isolation | senza isolamento

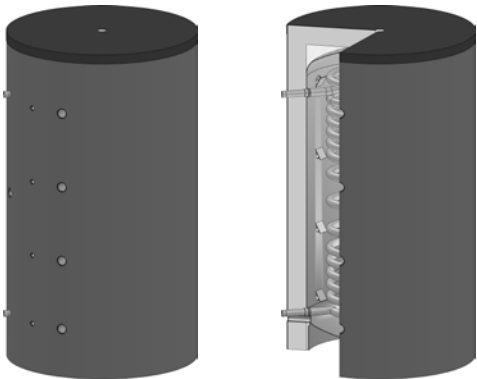


Höhe
 Height | Hauteur | Altezza

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JH 600 – 2000

DIN
EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013





Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.
Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.
Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A

EN Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

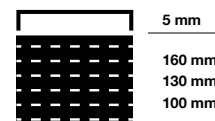
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm

130 mm

100 mm

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JH 600 – 2000

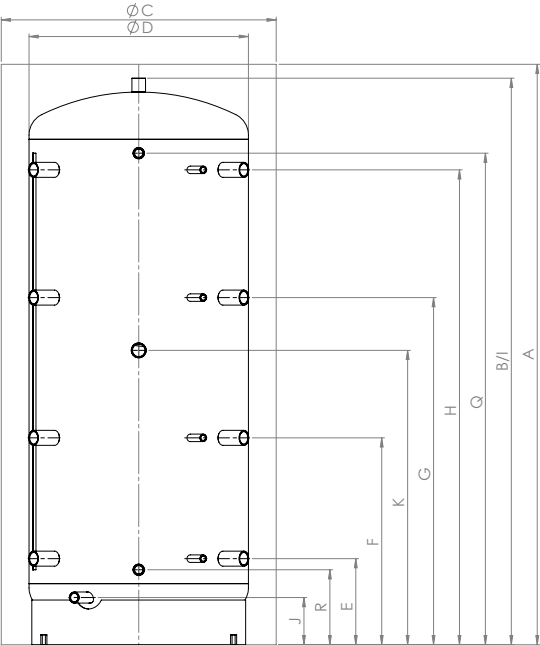
Typ JH		600	800	1000	1250	1500	2000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	560	718	887	1266	1500	2015
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	532	687	856	1215	1449	1964
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1150	1260	1420
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	950	1000	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2060	2250	2480
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1690	1740	2085	2070	2230	2400
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Wasser Water test pressure Pression test de l'eau Pressione di collaudo acqua	bar	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	120	135	149	227	247	301
Art.Nr. 200205... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1250	1500	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	EU	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 100
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	3.82	4.0	-
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C	C	-
Gewicht Weight Poids Peso	kg	18	23	30	35	38	45
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2001
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	CH	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 160
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2003

JH 600 – 2000

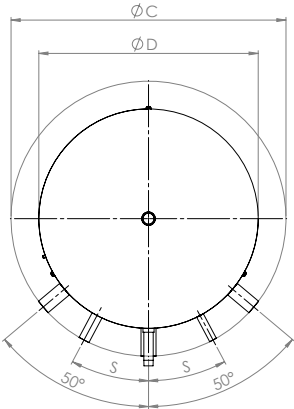
Typ JH		600		800		1000		1250		1500		2000	
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m²	5.5		6.0		6.0		9.8		9.8		9.8	
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1		31.0		31.0		51.0		51.0		51.0	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0	13.5	22.6	13.5	22.6	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34	32	55	32	55	32	55

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JH 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	○ – mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		○ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	Ø	○ – mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		○ – mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	230	260	310	310	380	320
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	610	630	745	745	825	900
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⏏ – mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⏏ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	⏏ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	⏏ – mm	145	170	170	190	235	220
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	⏏ – mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulado in acciaio inossidabile	⏏ – mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulado acqua fredda	⏏ – mm	230	260	270	310	335	305
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



mit Isolierung
 with insulation | avec isolation | con isolamento



ohne Isolierung
 without insulation | sans isolation | senza isolamento



Höhe
 Height | Hauteur | Altezza



Fühler
 Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

DIN

EN 12897

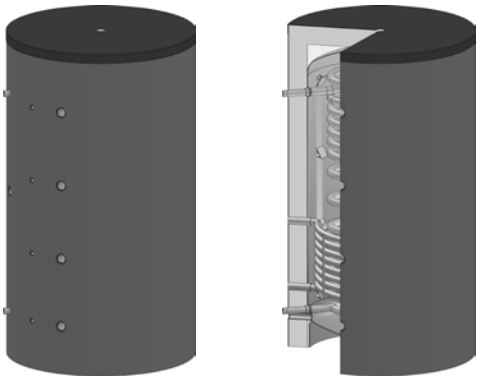
EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013







Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.
Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.

Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe

Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.

Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.

Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

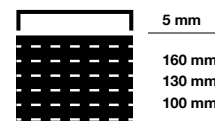
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm

130 mm

100 mm

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

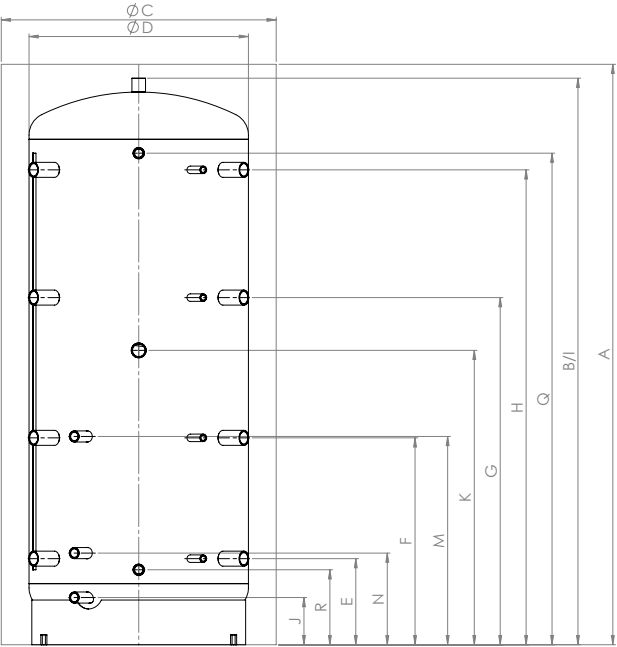
Typ JHS		600	800	1000	1250	1500	2000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	560	718	887	1266	1500	2015
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	509	655	814	1180	1406	1942
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1150	1260	1420
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	950	1000	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2060	2250	2480
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1690	1740	2085	2070	2230	2400
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Wasser Water test pressure Pression test de l'eau Pressione di collaudo acqua	bar	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	154	164	180	279	288	356
Art.Nr. 200206... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1250	1500	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	EU	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 100
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	3.82	4.0	-
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C	C	-
Gewicht Weight Poids Peso	kg	18	23	30	35	38	45
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2001
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	CH	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 160
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2003

JHS 600 – 2000

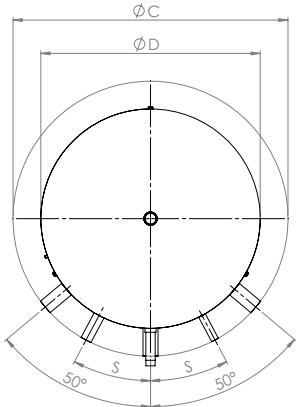
Typ JHS		600	800	1000	1250	1500	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.8	2.5	2.8	2.8	2.7	3.7
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	8.3	11.6	13.0	13.0	12.6	17.3
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m²	5.5	6.0	6.0	9.8	9.8	9.8
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1	31.0	31.0	51.0	51.0	51.0
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l/min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		○ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	Ø	● – mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		○ – mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⇕ – mm	230	260	310	310	380	320
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⇕ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⇕ – mm	610	630	745	745	825	900
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⇕ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⇕ – mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⇕ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⇕ – mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⇕ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	⇕ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	⇕ – mm	145	170	170	190	235	220
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	⇕ – mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇕ – mm	790	690	750	760	780	1120
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
N	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇕ – mm	250	330	330	330	390	320
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	⇕ – mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	⇕ – mm	230	260	270	310	335	305
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben

Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



mit Isolierung
with insulation | avec isolation | con isolamento



ohne Isolierung
without insulation | sans isolation | senza isolamento



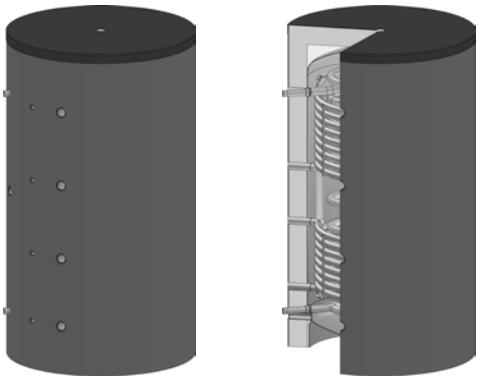
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

DIN
EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.
Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher aus Stahlrohr.

Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: Two welded large-surface heat exchangers from steel tubing.

Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés en tube d'acier

Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Due scambiatori di calore di grande superficie saldati, realizzati in tubo d'acciaio

Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

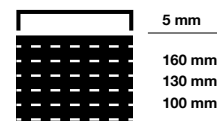
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm

130 mm

100 mm

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

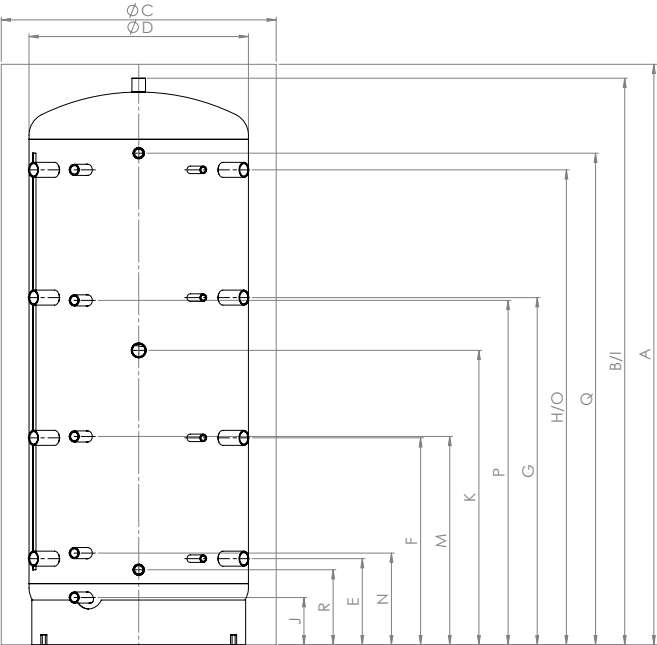
Typ JHSS		600	800	1000	1250	1500	2000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	560	718	887	1266	1500	2015
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	509	655	814	1180	1406	1942
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1150	1260	1420
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	950	1000	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2060	2250	2480
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1690	1740	2085	2070	2230	2400
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6
Prüfdruck Wasser Water test pressure Pression test de l'eau Pressione di collaudo acqua	bar	12	12	12	12	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	187	225	261	332	351	396
Art.Nr. 200207... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1250	1500	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	EU	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 100
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	3.82	4.0	-
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C	C	-
Gewicht Weight Poids Peso	kg	18	23	30	35	38	45
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2001
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	CH	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 160
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2003

JHSS 600 – 2000

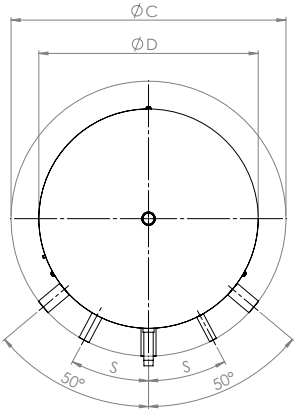
Typ JHSS		600	800	1000	1250	1500	2000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	1.8	2.5	2.8	2.8	2.7	3.7
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	8.3	11.6	13.0	13.0	12.6	17.3
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m²	1.2	2.0	2.8	2.8	2.4	2.6
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	5.5	9.3	13.0	13.0	11.2	12.1
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m²	5.5	6.0	6.0	9.8	9.8	9.8
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1	31.0	31.0	51.0	51.0	51.0
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000

JHSS 600 – 2000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	● – mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		○ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	Ø	● – mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		○ – mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	230	260	310	310	380	320
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	610	630	745	745	825	900
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	⇅ – mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	⇅ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	⇅ – mm	145	170	170	190	235	220
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	⇅ – mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	VL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	790	690	750	760	780	1120
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
N	RL Glatrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	⇅ – mm	250	330	330	330	390	320
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
O	VL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	1270	1400	1710	1630	1760	2020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
P	RL Glatrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	⇅ – mm	920	990	1240	1200	1410	1420
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	⇅ – mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	⇅ – mm	230	260	270	310	335	305
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



mit Isolierung
 with insulation | avec isolation | con isolamento



ohne Isolierung
 without insulation | sans isolation | senza isolamento



Höhe
 Height | Hauteur | Altezza

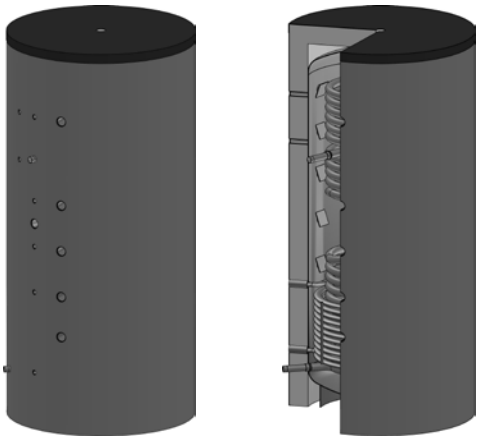


Fühler
 Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

DIN
EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.
Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.

Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe

Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.

Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.

Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

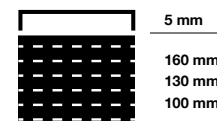
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm

130 mm

100 mm

Frishwasserspeicher

Fresh water storage tank

Ballon d'eau fraîche

Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

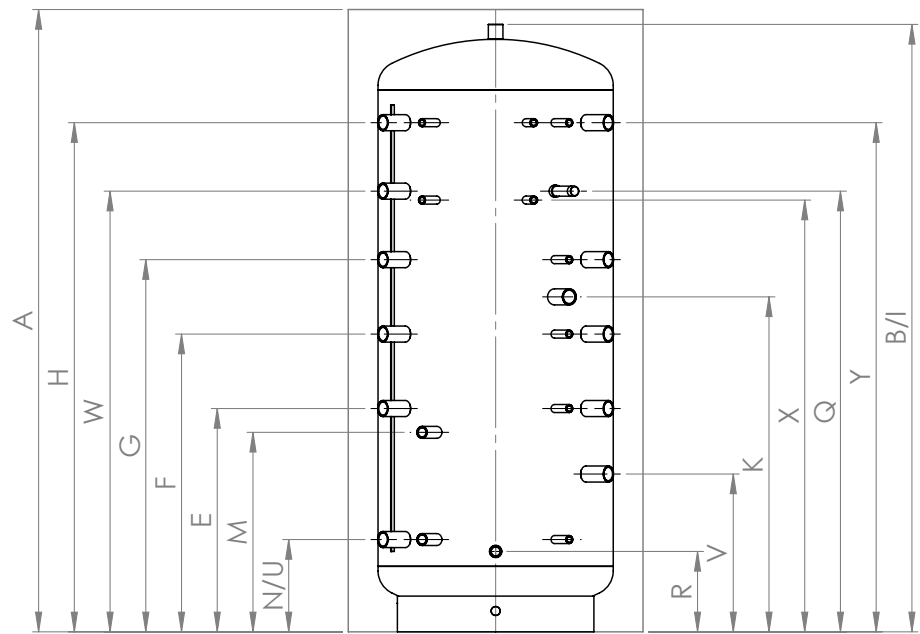
Typ JHWP		800	1000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	718	887
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	655	814
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	990	990
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	790	790
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1740	2090
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1740	2085
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3
Prüfdruck Heizung Heating test pressure Pression test du chauffage Pressione di collaudo riscaldamento	bar	4.5	4.5
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6
Prüfdruck Wasser Water test pressure Pression test de l'eau Pressione di collaudo acqua	bar	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	225	261
Art.Nr. 200208... Part no. Réf. Art.n.		0800	1000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		TopShell 100	
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	3.12	3.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	23	30
Art.Nr. 300114... Part no. Réf. Art.n.		0801	1001

JHS WP 800 – 1000

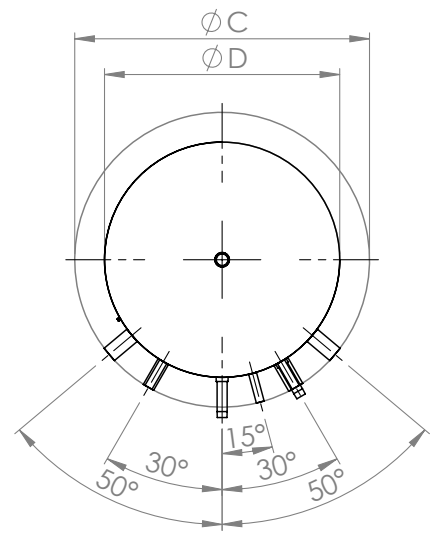
Typ JHSWP		800	1000
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m²	2.5	2.5
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	11.6	11.6
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m²	9.8	9.8
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	51.0	51.0
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	32	55

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

800 – 1000



800 – 1000



800 – 1000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000
A	Höhe	● – mm	1760	2090
B	Height Hauteur Altezza	○ – mm	1710	2040
C	Ø	● – mm	990	990
D		○ – mm	790	790
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	630	750
		G" –	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	790	1000
		G" –	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	1030	1250
		G" –	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	1430	1710
		G" –	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	1710	2040
		G" –	1 ¼"	1 ¼"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	↕ – mm	915	1125
		G" –	1 ½"	1 ½"
		└ – °	30°	30°
M	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	690	670
		G" –	1"	1"
		└ – °	30°	30°
N	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	330	310
		G" –	1"	1"
		└ – °	30°	30°
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	↕ – mm	1450	1770
		G" –	1"	1"
		└ – °	30°	30°
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	↕ – mm	260	270
		G" –	1"	1"
		└ – °	0°	0°
U	Anschluss 5 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	260	310
		G" –	1 ½"	1 ½"
		↻ – G"	½"	½"
V	Anschluss 6 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	430	530
		G" –	1 ½"	1 ½"
W	Anschluss 7 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	1240	1480
		G" –	1 ½"	1 ½"
X	Blindmuffe Connecting element Manchon borgne Manicotto cieco	↕ – mm	1170	1450
		G" –	½"	½"
		└ – °	30° / 15°	30° / 15°
Y	Blindmuffe Connecting element Manchon borgne Manicotto cieco	↕ – mm	1430	1710
		G" –	½"	½"
		└ – °	30° / 15°	30° / 15°

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



mit Isolierung
 with insulation | avec isolation | con isolamento



ohne Isolierung
 without insulation | sans isolation | senza isolamento



Höhe
 Height | Hauteur | Altezza



Fühler
 Sensor | Sonde | Sensore



Winkel
 Angle | Angolo

Pufferspeicher

Buffer storage tanks

Ballon tampon

Accumulatori tampone

Die Pufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

- EN** The buffer storage tanks can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

FR Les ballons tampons peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

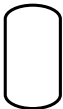
IT Gli accumulatori tampone sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

Pufferspeicher für Wärmepumpe

Buffer storage tanks for heat pump

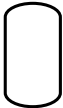
Ballon tampon pour pompe à chaleur

Accumulatori tampone per pompa di calore



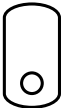
PU 50 – 100

170



PU 200 – 600

174



PUF 200 – 600

178

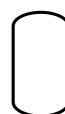
Pufferspeicher

Buffer storage tanks

Ballon tampon

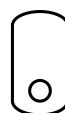
Accumulatori tampone

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone



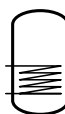
PSM 200 – 600 **182**

PSM 300 – 5000 **186**



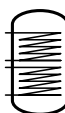
PSF 200 – 600 **192**

PSF 300 – 5000 **196**



PSR 500 – 600 **202**

PSR 500 – 5000 **206**



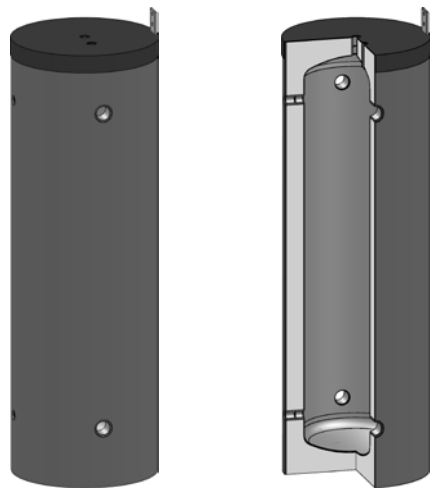
PSRR 500 – 600 **212**

PSRR 800 – 5000 **216**

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 50 – 100

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013

CE



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

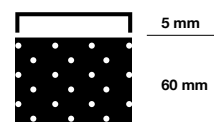
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

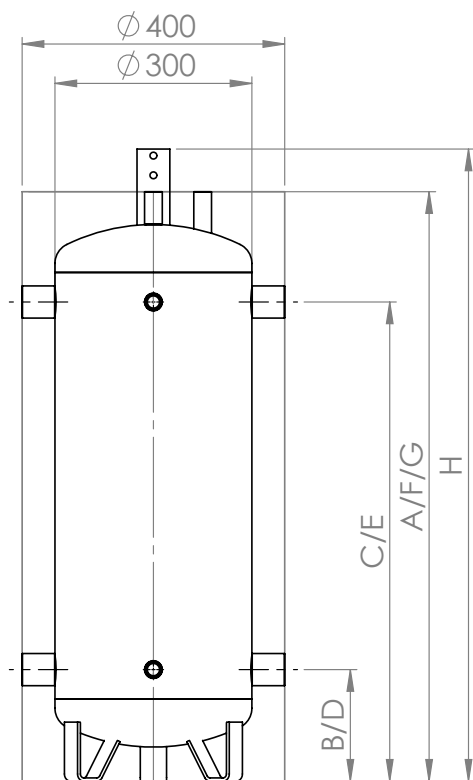
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

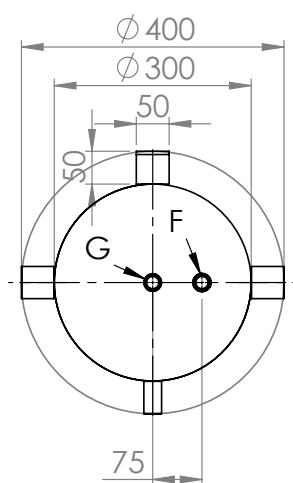


Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 50 – 100

50 – 100



50 – 100

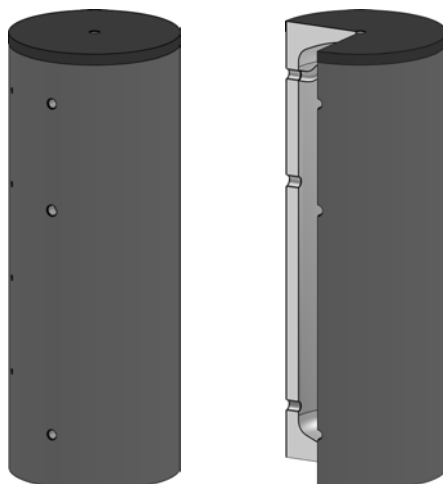


50 – 100

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	50	80	100
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	51	75	91
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	911	1259	1507
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	900	1250	1500
B	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	170	170	170
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
C	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	730	1080	1330
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
D	Fühler Sensor Sonde Sensor	 – mm	170	170	170
		G"	½"	½"	½"
E	Fühler Sensor Sonde Sensor	 – mm	730	1080	1330
		G"	½"	½"	½"
F	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de capteur Manicotto sensore	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
G	Entlüftung Vent Purge Sfiato	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
H	Höhe Aufhängung Height Hauteur Altezza	mm	965	1315	1565
	Isolierung Insulation Isolation Isolamento		50 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa		
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.95	1.04	1.13
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	20	25	30
	Art.Nr. 200101... Part no. Réf. Art.n.		0050	0080	0100

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

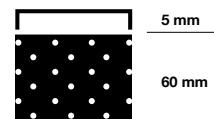
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

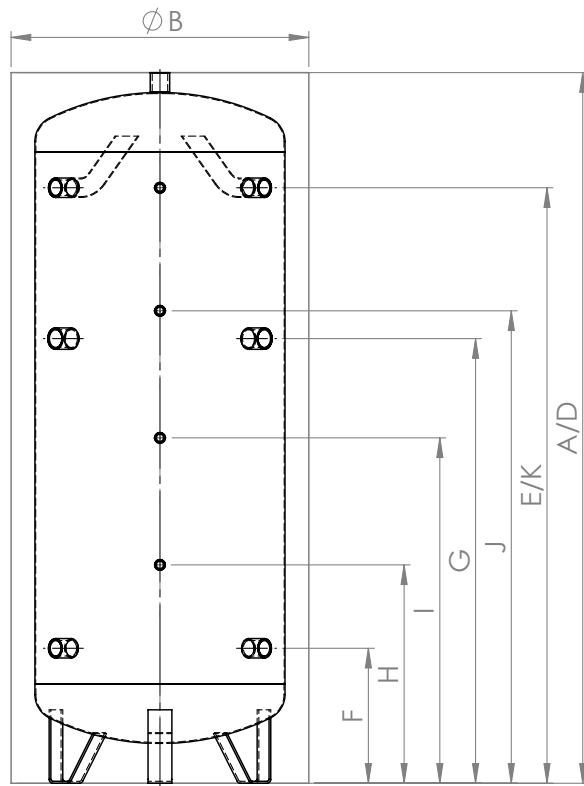
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

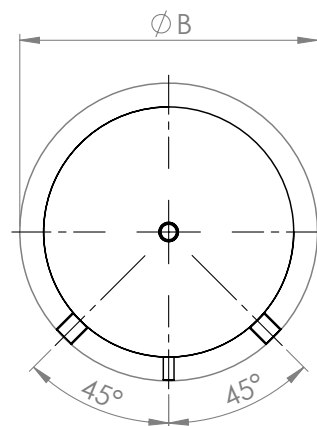


Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 200 – 600

200 – 600



200 – 600



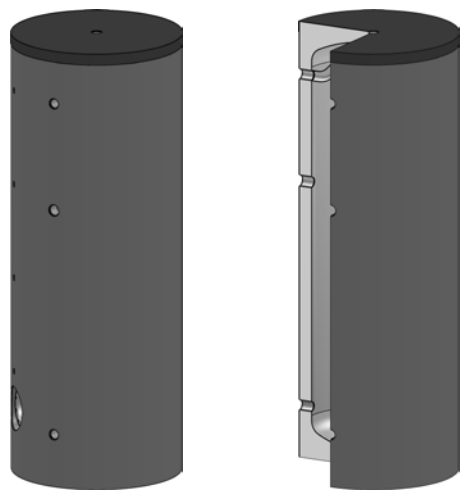
200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
	Isolierung Insulation Isolation Isolamento	60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200101...	0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PUF 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

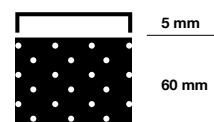
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

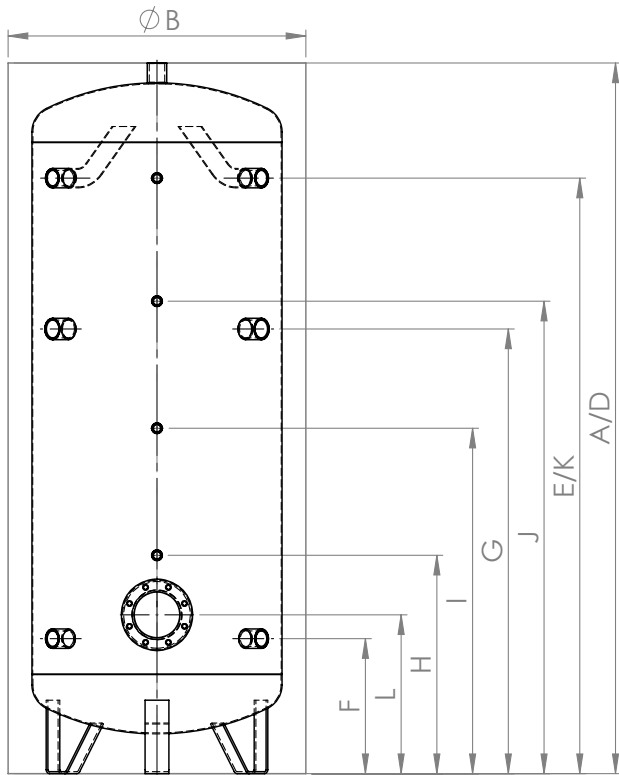
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

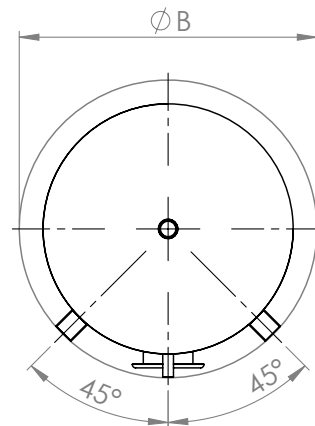


Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PUF 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600

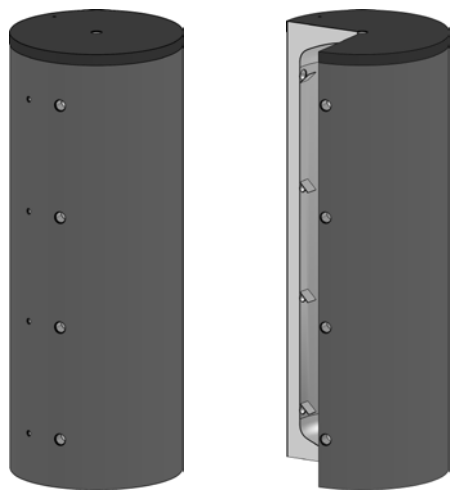
PUF 200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
L	Flansch Flange Bride Flangia	 – mm	290	340	350	400	300
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
	Isolierung Insulation Isolation Isolamento	60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200102...	0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

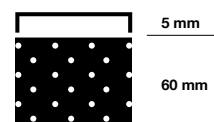
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

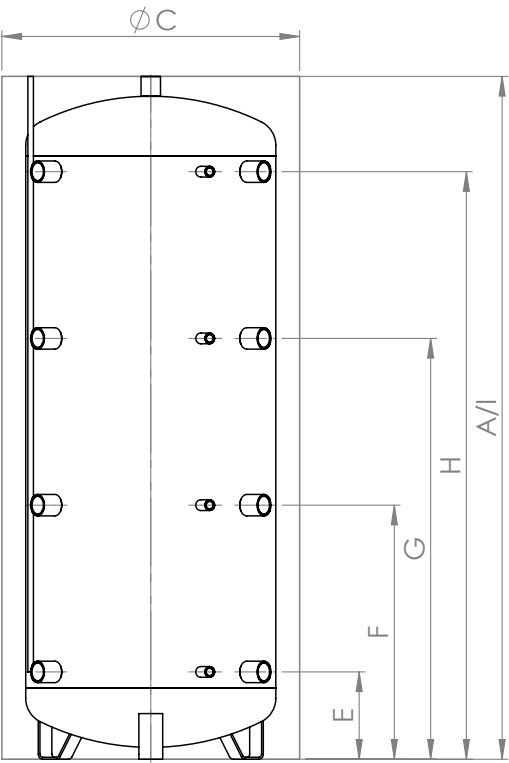
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

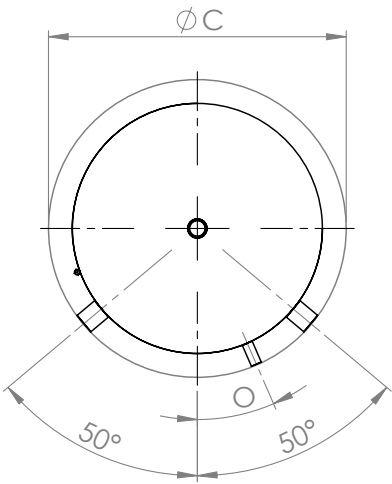


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600

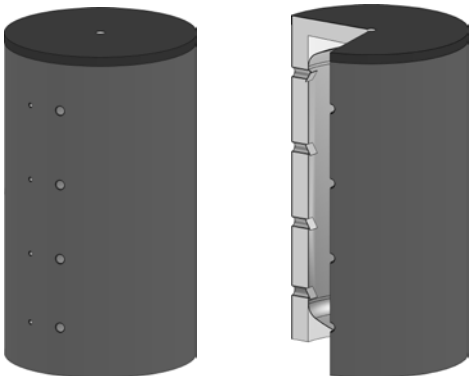
PSM 200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1600	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1450	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	480	550	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	740	880	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1000	1210	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1215	1450	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	15.0	18.5	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa			
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	60	83	91
	Art.Nr. 200103... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	3.0	4.5	6.0	7.5

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

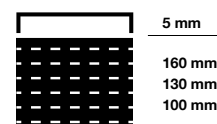
TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

TopShell



EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot.
Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.06	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1400	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	750	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1430	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	810	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0302*	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1460	1740	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	870	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0303*	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

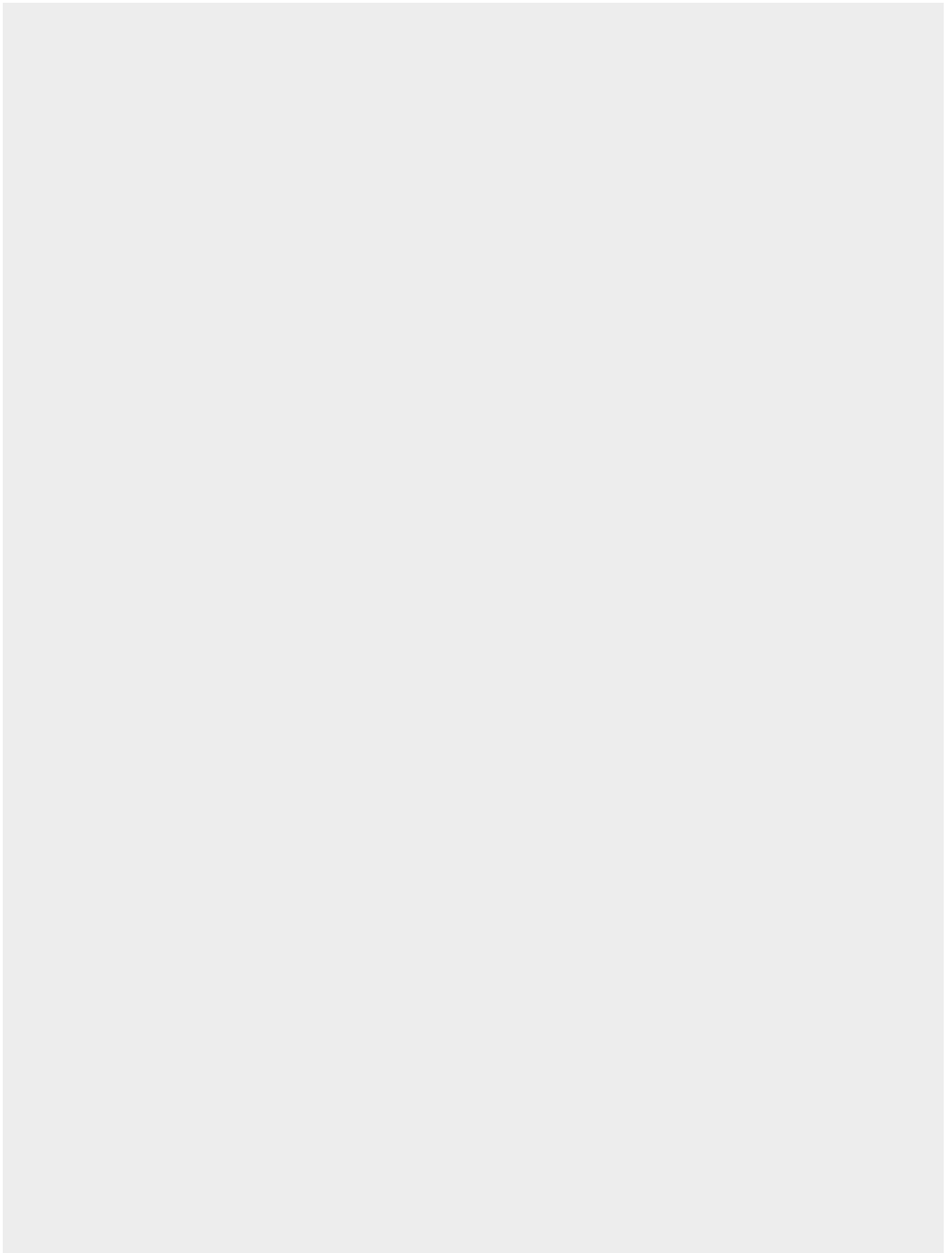
* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

☒ Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

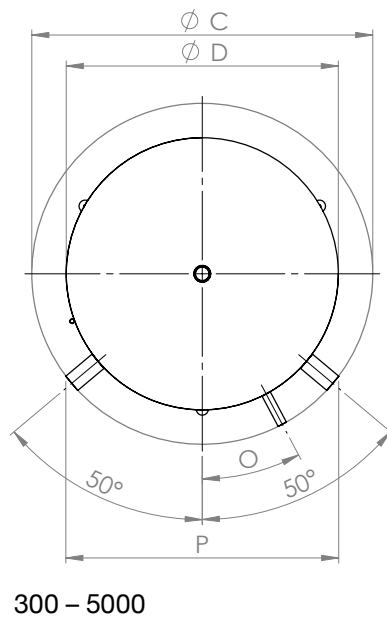
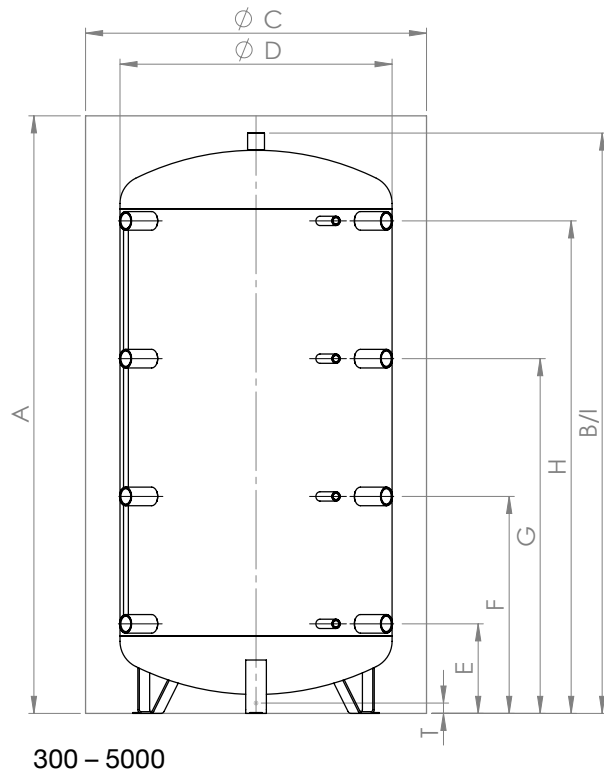
☒ Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

☐ Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

300 – 5000



PSM 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	279	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1385	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P	Einbringmass Delivery dimensions	100 mm	610	690	740	800	800	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	Cote de mise en place	130 mm	660	740	780	840	840	890	970	1010	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	Ingombro	160 mm	710	780	820	890	890	930	1100	1050	1130	1250	1130	1250	1250	1400	1600
B	Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1350	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D	Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	550	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	220	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	470	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	800	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1120	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1350	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 - mm	-	-	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
		G"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	18.5	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	55	74	80	92	106	112	155	165	170	223	198	236	282	361	428
	Art.Nr. 100 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
	Art.Nr. 130 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0302	0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
	Art.Nr. 160 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0303	0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	4.5	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



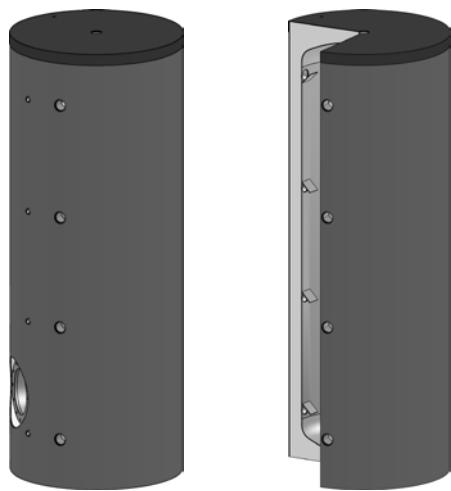
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

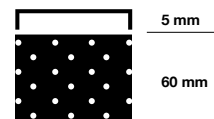
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

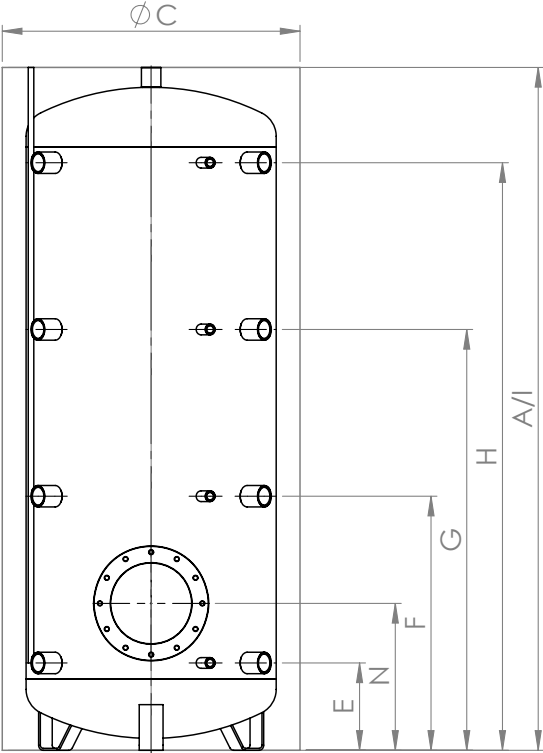
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

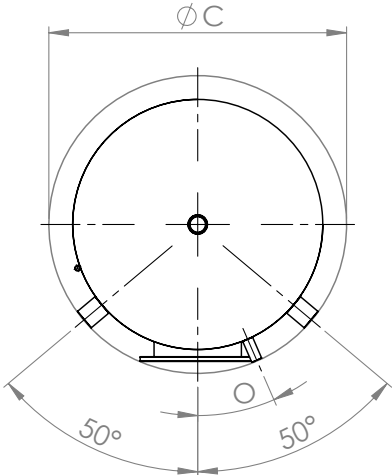


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 200 – 600

200 – 600



200 – 600



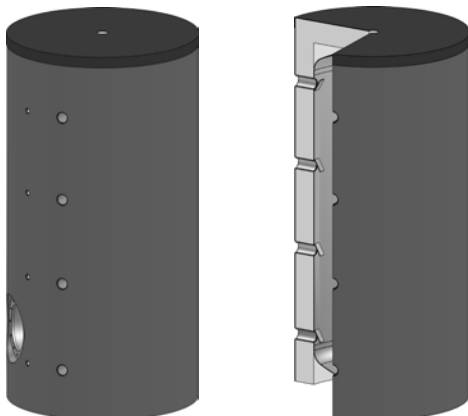
200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1600	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1450	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220	220	220
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	480	550	640	730
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	740	880	1060	1230
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1000	1210	1480	1740
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1215	1450	1720	1980
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
N	Flansch Flange Bride Flangia	 – mm	350	370	370	370
		Ø – mm	180/120	290/220	290/220	290/220
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	15.0	18.5	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa			
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	60	83	91
	Art.Nr. 200104... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	3.0	4.5	6.0	7.5

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

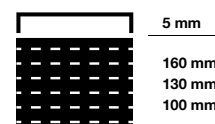
TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

TopShell



EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot.
Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.06	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1400	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	750	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1430	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	810	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0302*	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1460	1740	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	870	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0303*	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

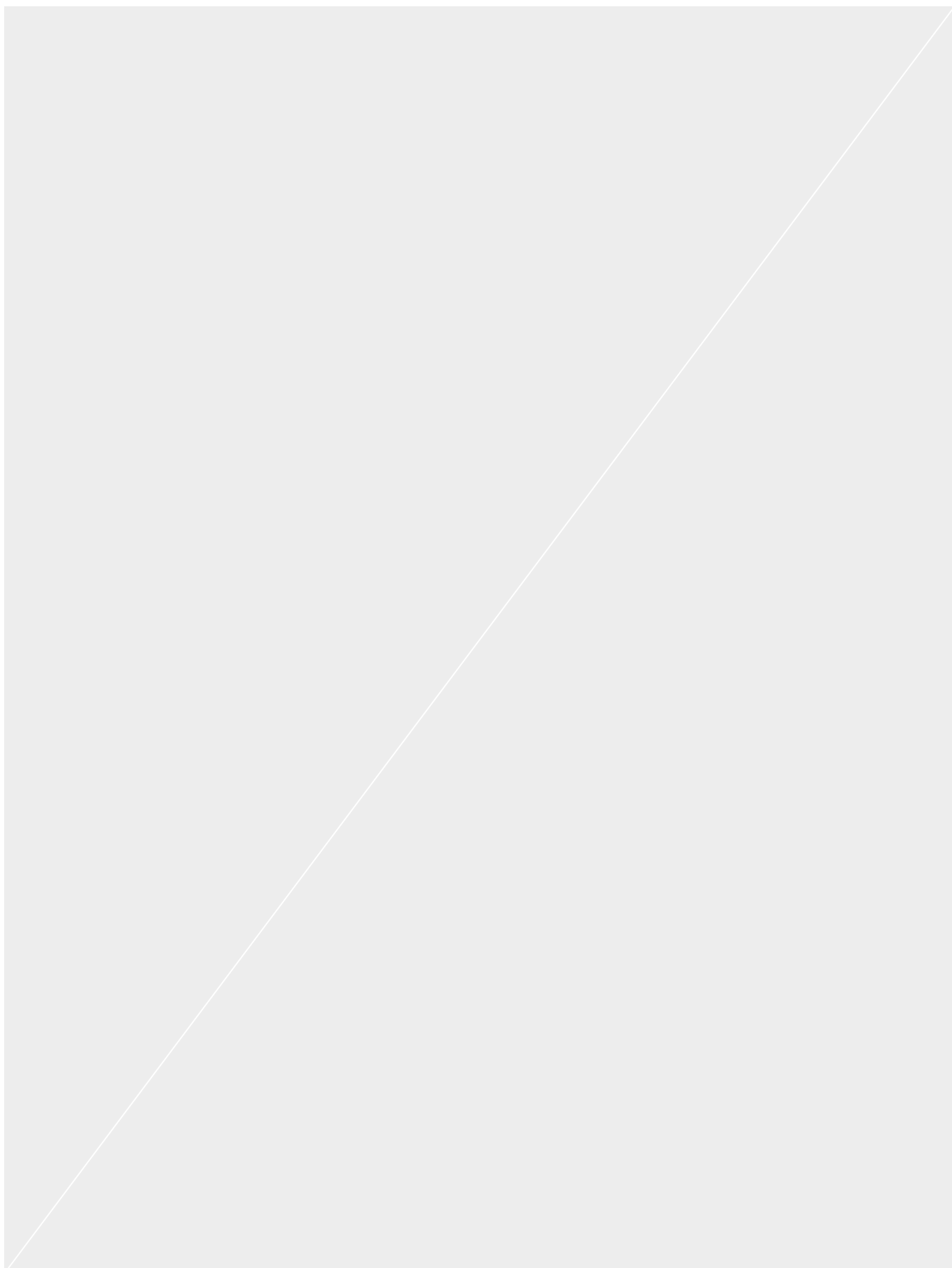
* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

☒ Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

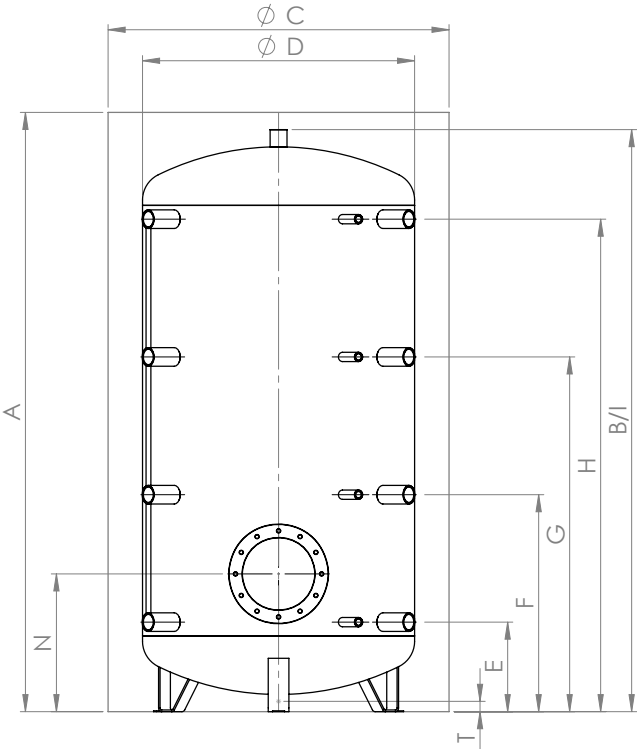
☒ Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

☐ Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

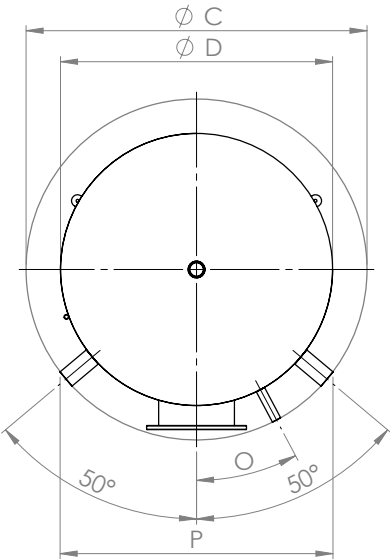


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

300 – 5000



300 – 5000



300 – 5000

PSF 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	279	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1385	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P	Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	100 mm	610	690	740	800	800	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
		130 mm	660	740	780	840	840	890	970	1010	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
		160 mm	710	780	820	890	890	930	1100	1050	1130	1250	1130	1250	1250	1400	1600
B	Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1350	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D	Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	550	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	220	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	470	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	800	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1120	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1350	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
N	Flansch Flange Bride Flangia	 - mm	300	340	330	390	390	400	375	415	425	685	425	755	600	585	640
		Ø - mm	180/120 290/220														
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 - mm	-	-	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
		G"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	18.5	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	55	74	80	92	106	112	155	165	170	223	198	236	282	361	428
	Art.Nr. 100 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
	Art.Nr. 130 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0302	0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
	Art.Nr. 160 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0303	0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	4.5	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



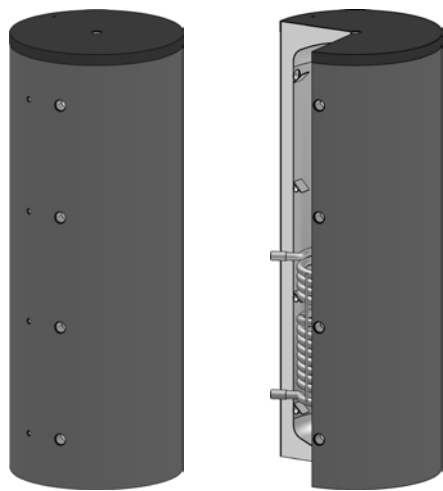
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande supercie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

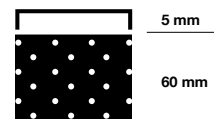
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

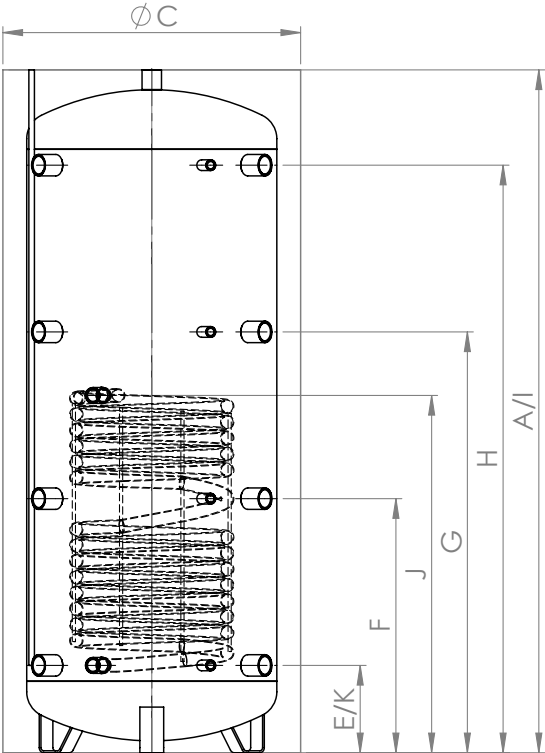
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

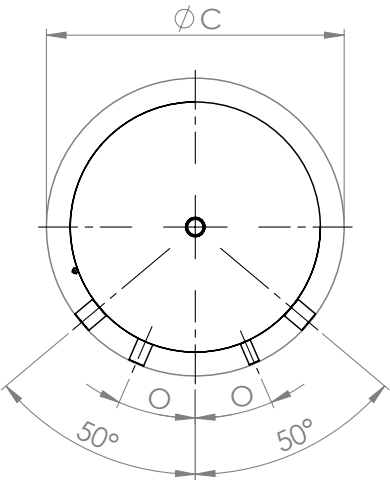


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 600

500 – 600



500 – 600



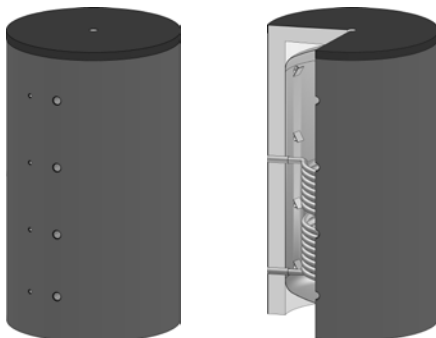
500 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	479	559
	Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	1.8	2.2
		l	11.8	14.2
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	900	1010
		G"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	220	220
		G"	1"	1"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa	
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	101	125
	Art.Nr. 200105... Part no. Réf. Art.n.		0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher
Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande supercie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

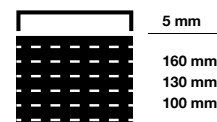
TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

TopShell



EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1710	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

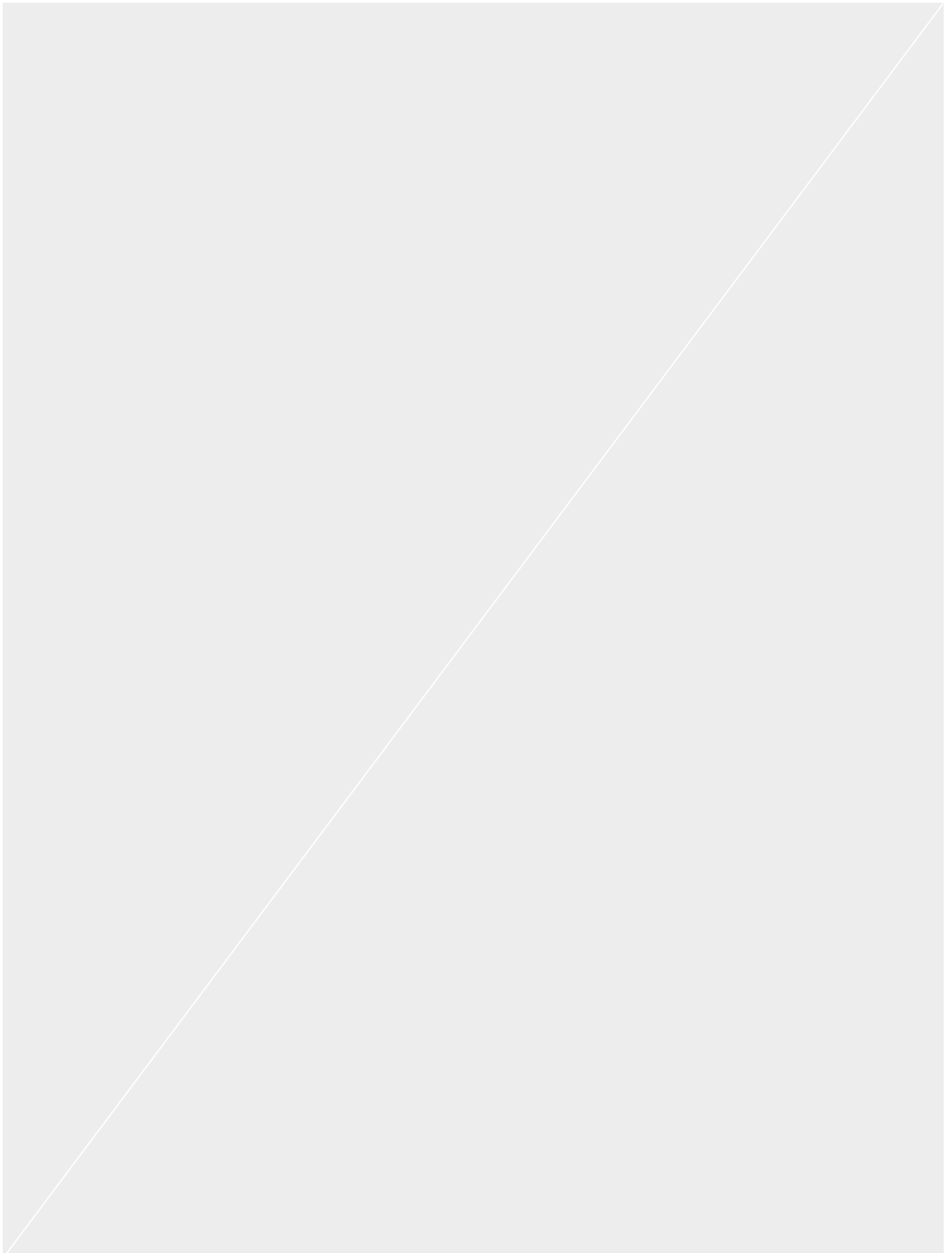
* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

☒ Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

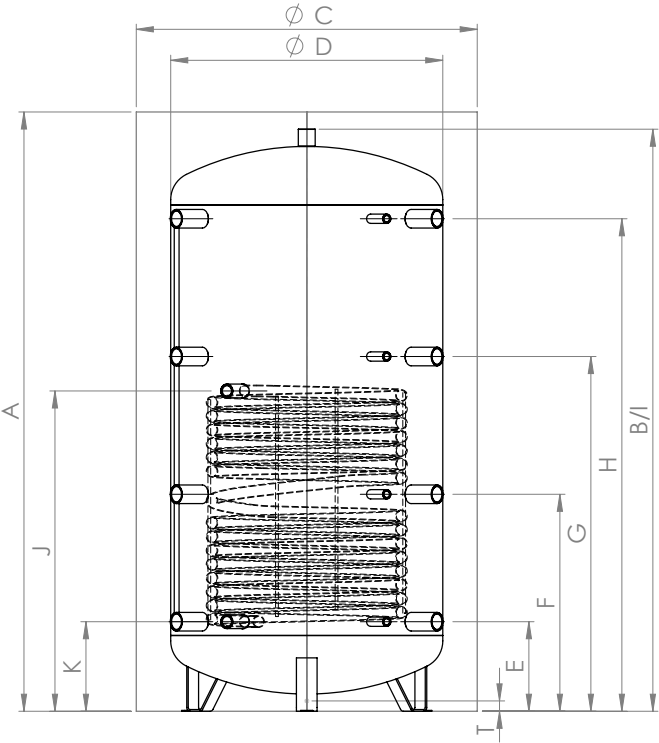
☒ Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

☐ Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

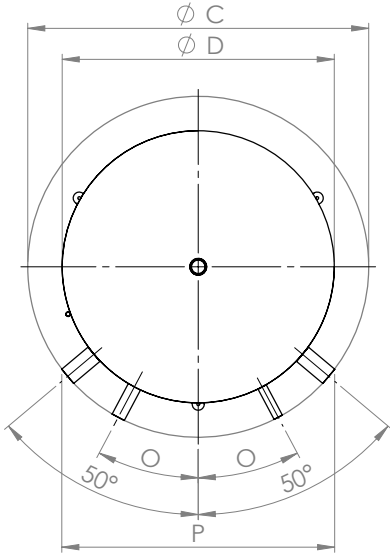


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

500 – 5000



500 – 5000



500 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
	Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	2.3	1.8	2.8	3.1	3.1	3.1	3.6	3.7	3.0	4.2	4.2	4.2	5.4	6.1
		l	15.1	11.8	18.3	20.3	20.3	20.3	23.6	24.3	19.7	27.5	27.5	27.5	35.3	39.9
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P	Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	100 mm 130 mm 160 mm	690 740 780	740 780 820	800 840 890	800 840 890	850 890 930	950 970 1100	1000 1010 1050	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1250 1250 1250	1400 1400 1400	1600 1600 1600
B	Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D	Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G" –	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G" –	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G" –	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G" –	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G" –	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	1120	790	930	1030	990	1015	1180	970	1025	1120	1250	1430	1555	1580
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	220	250	260	310	310	300	380	320	495	320	535	480	505	580
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 – mm	-	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
		G" –	-	-	-	-	-	-	-	-	1 ¼"	-	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	113	111	138	157	161	204	222	227	256	264	303	350	446	523
	Art.Nr. 100 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
	Art.Nr. 130 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
	Art.Nr. 160 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



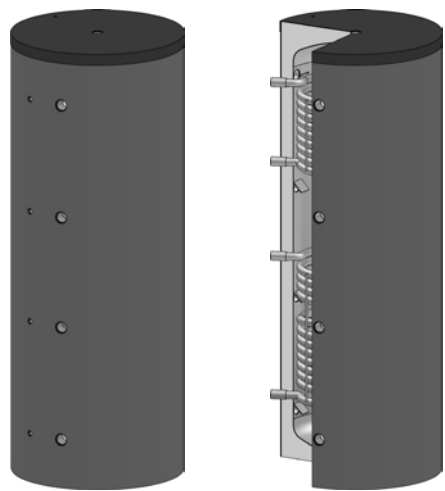
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 500 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

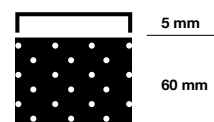
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

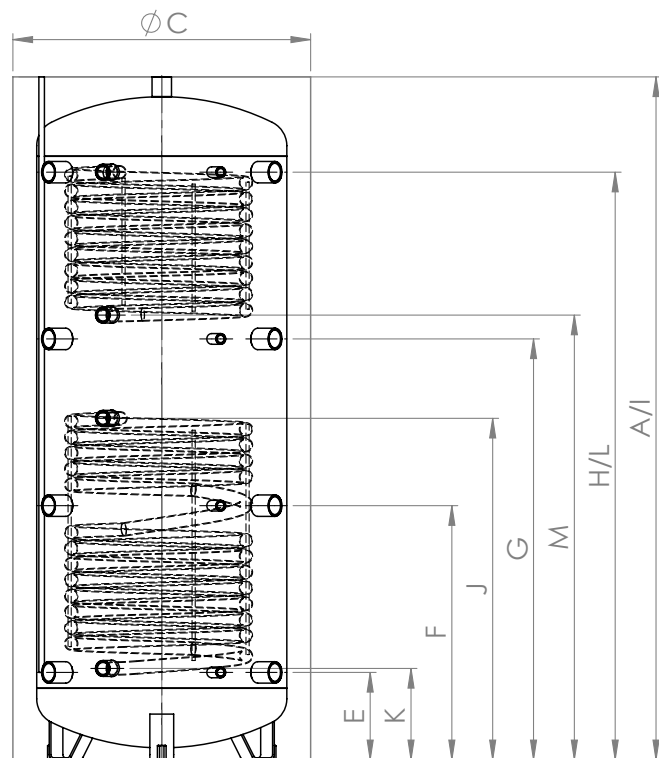
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum

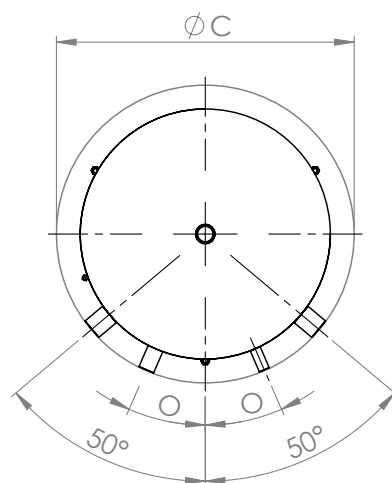


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 500 – 600

500 – 600



500 – 600



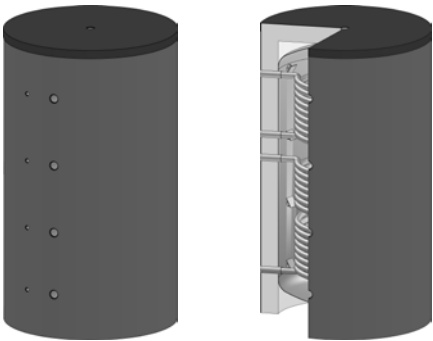
500 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	479	559
	Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m ²	1.9	1.9
		l	12.5	12.5
	Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m ²	1.4	1.4
		l	9.2	9.2
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	860	950
		G"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	230	320
		G"	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1480	1740
		G"	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1120	1380
		G"	1"	1"
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	101	125
	Art.Nr. 200106... Part no. Réf. Art.n.		0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

Wärmetauscher
Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande supercie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

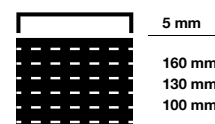
TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

TopShell



EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en skaï avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot.
Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech
Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A  [mm]	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

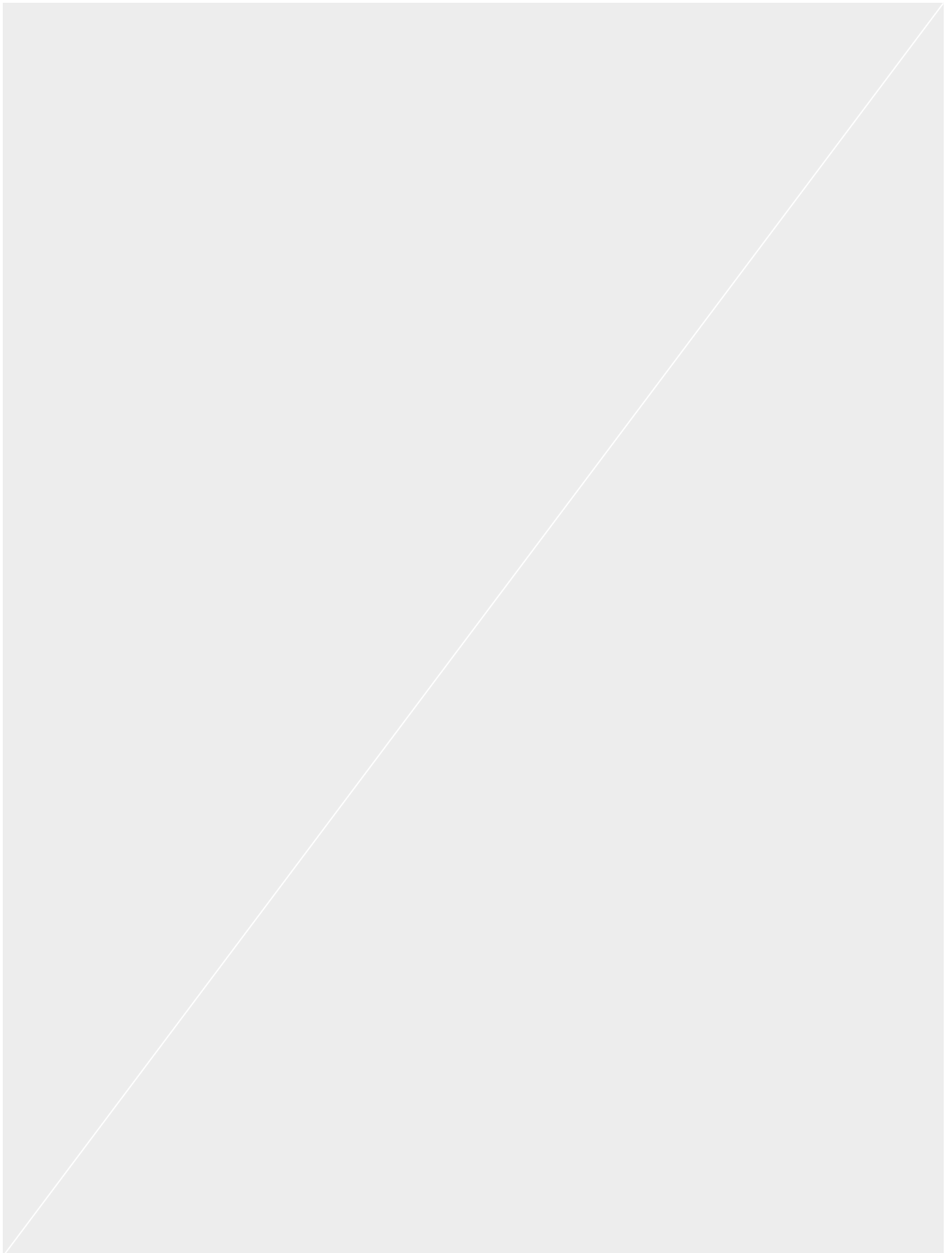
* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

☒ Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

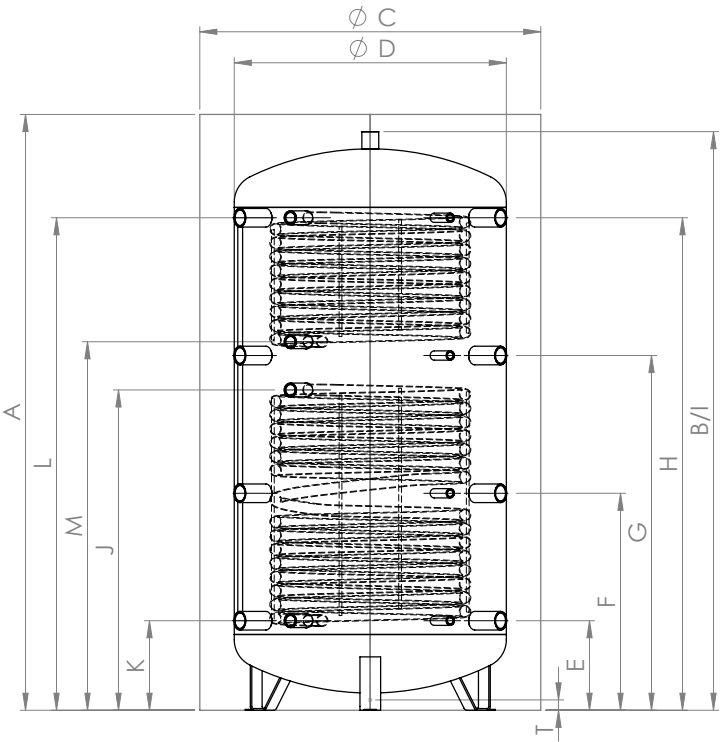
☒ Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

☐ Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

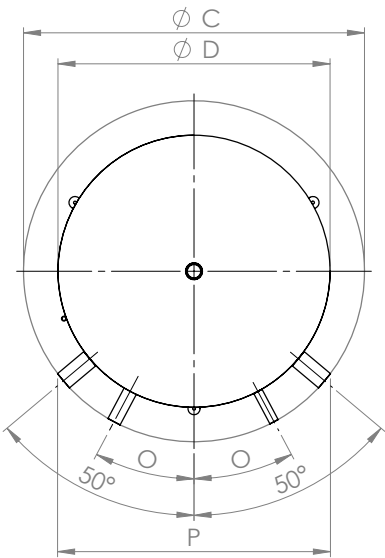


Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

500 – 5000



500 – 5000



500 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
	Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	1.8	2.4	2.4	2.4	2.6	2.6	2.3	3.1	2.6	3.3	3.1	3.5
		l 	11.8	15.7	15.7	15.7	17.0	17.0	15.1	20.3	17.0	21.6	20.3	22.9
		m ²	2.8	3.1	3.1	3.1	3.6	3.7	3.0	4.2	4.2	4.2	5.4	6.1
		l 	18.3	20.3	20.3	20.3	23.6	24.3	19.7	27.5	27.5	27.5	35.3	39.9
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P	Einbringmass 100 mm Delivery dimensions 130 mm Cote de mise en place Ingombro 160 mm	mm	800 840 890	800 840 890	850 890 930	950 970 1100	1000 1010 1050	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1250 1250 1250	1400 1400 1400	1600 1600 1600
B	Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D	Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G" –	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G" –	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G" –	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G" –	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"	2"
		 – G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G" –	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	930	1030	990	1015	1180	970	1025	1120	1250	1430	1555	1580
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	260	310	310	300	380	320	495	320	535	480	505	580
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1430	1700	1710	1695	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2340	2290
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1070	1160	1230	1155	1260	1190	1320	1420	1415	1530	1860	1810
		G" –	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 – mm	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
		G" –	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	165	196	201	242	262	269	290	312	343	401	482	536
	Art.Nr. 100 mm 200106... Part no. Réf. Art.n.		0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
	Art.Nr. 130 mm 200106... Part no. Réf. Art.n.		0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
	Art.Nr. 160 mm 200106... Part no. Réf. Art.n.		0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo

Die Kältepufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

EN The buffer tanks for cold water can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

FR Les ballons tampons pour eau froide peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

IT Gli accumulatori di freddo sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

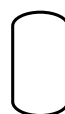
Kältepufferspeicher

Buffer tank for cold water

Ballon tampon pour eau froide

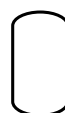
Accumulatori di freddo

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo



PUK 50 – 100

224



PUK 200 – 600

228

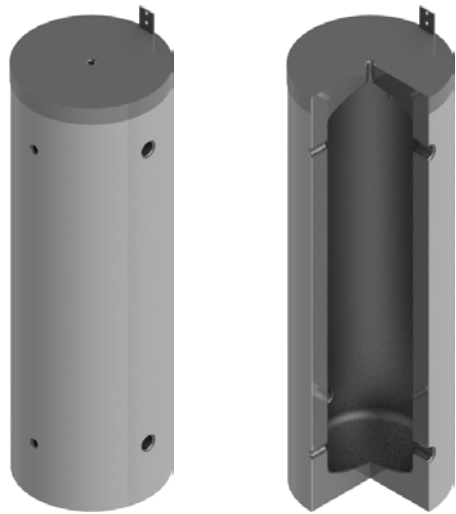


PUFK 200 – 600

232

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 50 – 100

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanica rigida. L'isolamento antidiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 30 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation
20 mm taped PEXL insulation + 30 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid
Isolation PEXL de 20 mm collée + 30 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

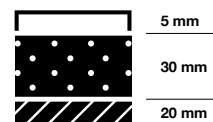
IT Schiuma PU rigida + isolamento termico
20 mm di isolamento PEXL incollato + 30 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

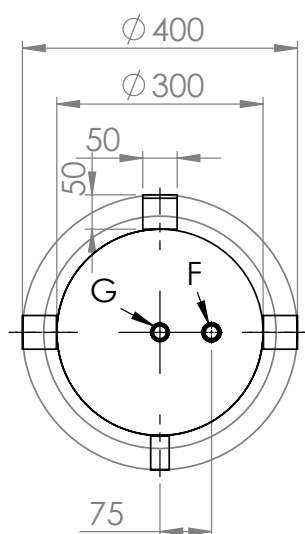
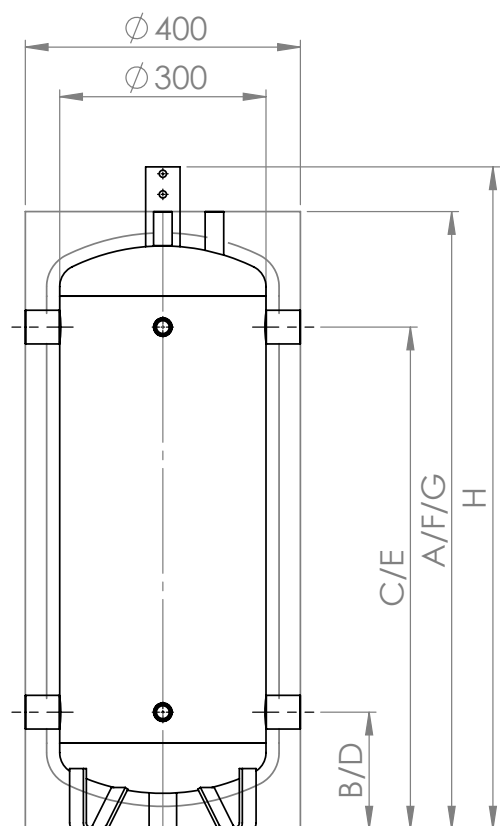
Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 50 – 100

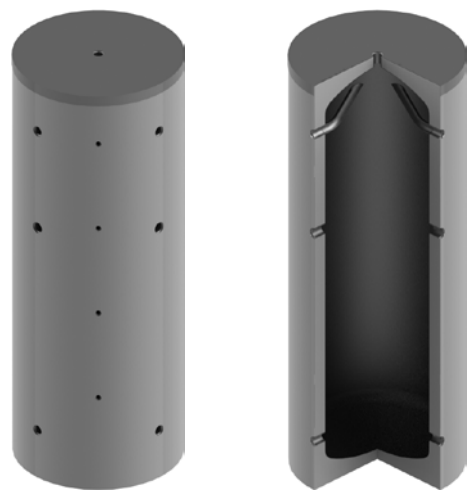
50 – 100



	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	50	80	100
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	51	75	91
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	911	1259	1507
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	900	1250	1500
B	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	170	170	170
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
C	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	730	1080	1330
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
D	Fühler Sensor Capteur Sensor	 – mm	170	170	170
		G"	½"	½"	½"
E	Fühler Sensor Capteur Sensor	 – mm	730	1080	1330
		G"	½"	½"	½"
F	Fühlerhülse Sensor sleeve manchon de capteur Manicotto sensore	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
G	Entlüftung Vent Purge Sfiato	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
H	Höhe Aufhängung Height Hauteur Altezza	mm	965	1315	1565
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			20 mm PEXL + 30 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 30 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 30 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 30 mm di schiuma PU rigida		
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.95	1.04	1.13
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	20	25	30
	Art.Nr. 200901... Part no. Réf. Art.n.		0050	0080	0100

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanica rigida. L'isolamento antidiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

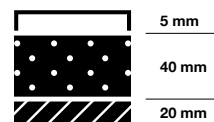
20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



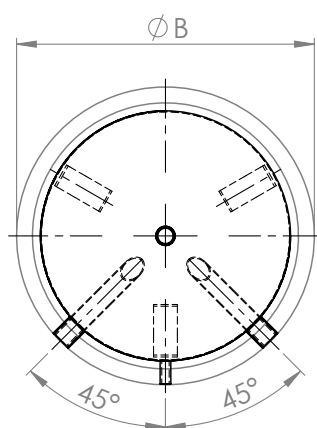
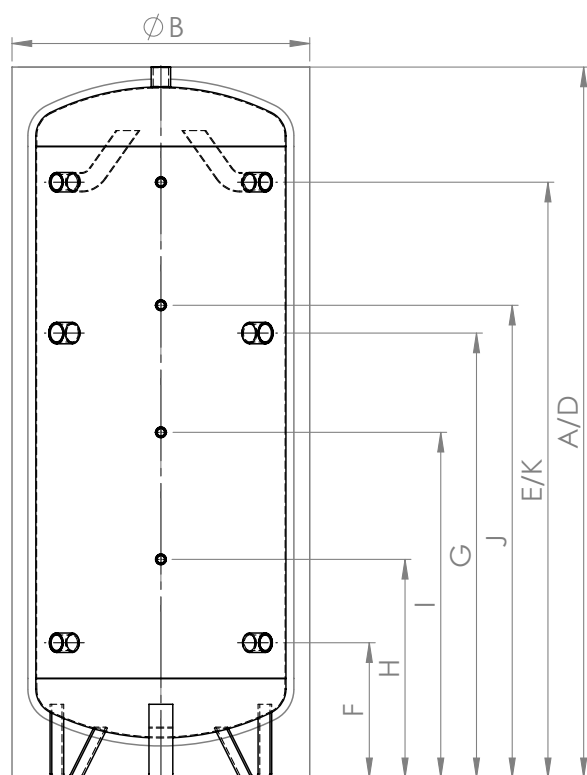
5 mm

40 mm

20 mm

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 200 – 600

200 – 600



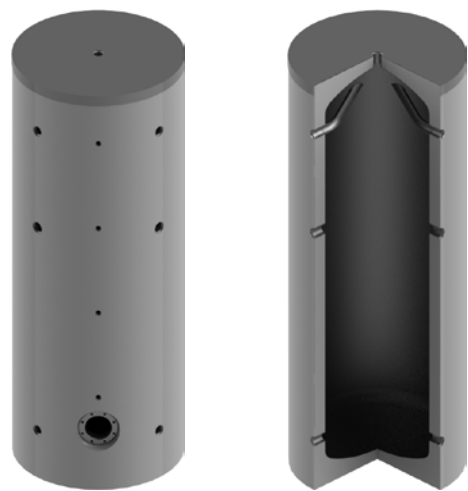
PUK 200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida				
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. 200901... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUFK 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

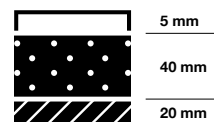
Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



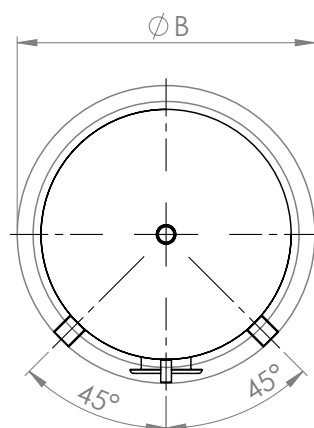
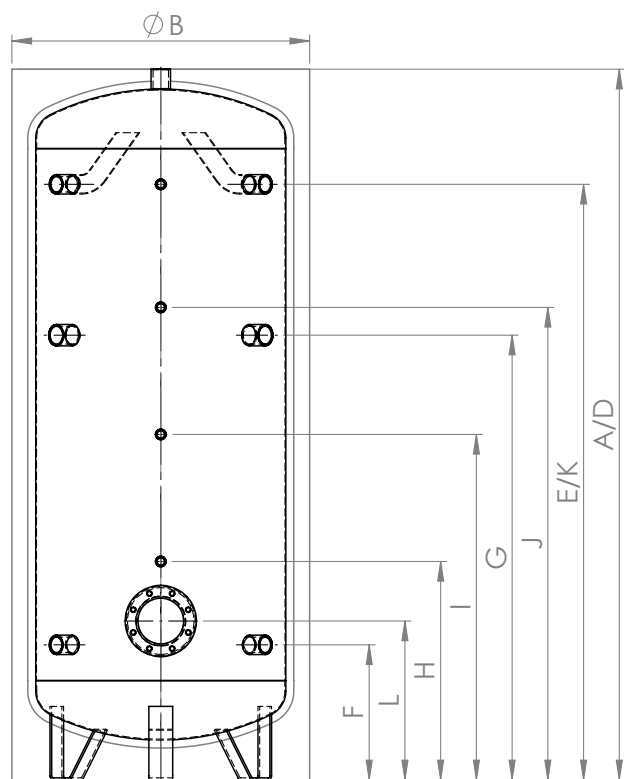
5 mm

40 mm

20 mm

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUFK 200 – 600

200 – 600



PUFK 200 – 600

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
L	Flansch Flange Bride Flangia	 – mm	290	340	350	400	300
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida				
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200902...	0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

Domestic hot water tank and buffer storage on measure

Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass
Domestic hot water tank and buffer storage on measure
Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
e stoccaggio buffer su misura

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass
Domestic hot water tank and buffer storage on measure
Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura

238

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

Drinking water storage and buffer storage on measure

Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

Wir fertigen auf Kundenwunsch Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass von 10 Liter bis 100'000 Liter. Die Lieferungen erfolgen per LKW oder Sondertransport. Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass mit einem Durchmesser von 2400 mm und einer Höhe von 13 Metern (ca. 56.000 Liter) können mit normalen LKW zugestellt werden. Grössere Masse erfordern Sondertransporte, die separat angefragt und extra verrechnet werden müssen. Die Zufahrt vor Ort mit einem schweren LKW, die Entladung durch einen Kran oder ähnlichem und die Einbringung vor Ort muss durch den Auftragsgeber sichergestellt werden.

Die Lieferzeiten für Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass bis zu einem Durchmesser von 1600 mm sind 4-5 Wochen. Die Lieferzeiten grösserer Durchmesser müssen abhängig von der Druckstufe im Einzelfall abgeklärt werden.

Bitte füllen Sie das Formular für die Anfrage oder Bestellung von Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass vollständig aus. Damit stellen Sie sicher, dass wir Ihnen schnellstmöglich ein Angebot zukommen lassen können.

EN We manufacture customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks from 10 to 100.000 litres at the customer's request. Deliveries are made by HGV or custom transport arrangements. Domestic hot water storage tanks and buffer tanks with a diameter of 2400 mm and a height of 13 metres (approx. 56.000 litres) can be delivered by normal HGVs. Larger dimensions require special transport, which must be requested separately and incurs extra charges. The customer is responsible for on-site HGV access, unloading by a crane or the like and on-site installation.

Delivery times for domestic hot water storage tanks and buffer tanks up to a diameter of 1600 mm are 4 – 5 weeks. The delivery times for larger diameters must be established on a case-by-case basis, depending on the pressure level.

Please fill out the form for inquiries or orders of customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks. This ensures that we can send you a quote as quickly as possible.

FR Nous fabriquons sur demande des ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage sur mesure, d'une contenance allant de 10 litres à 100.000 litres. La livraison s'effectue par camion ou convoi exceptionnel. Les ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage de 2400 mm de diamètre et 13 mètres de haut (environ 56.000 litres) fabriqués sur mesure peuvent être livrés par camion ordinaire. Les produits de dimensions supérieures seront acheminés par convoi exceptionnel, lesquels font l'objet d'une demande spéciale et d'une facturation séparée. Le donneur d'ordre doit assurer l'accès sur place à un gros poids lourd, son déchargement à l'aide d'une grue, ou d'un autre matériel similaire, ainsi que la mise en place du ballon.

Les délais de livraison pour un ballon d'eau sanitaire ou ballon de stockage de 1 600 mm de diamètre fabriqué sur mesure sont de 4 à 5 semaines. Les délais de livraison de ballons de diamètre supérieur feront l'objet d'une concertation au cas par cas en fonction du palier de pression.

Veillez remplir intégralement le formulaire de demande de renseignements ou de commande des ballons d'eau sanitaire ou ballons de stockage sur mesure. Vous serez ainsi assuré de recevoir une offre dans les plus brefs délais.

IT Su richiesta produciamo accumulatori d'acqua potabile e accumulatori tampone su misura, da 10 a 100.000 litri. Le consegne avvengono tramite camion o trasporto eccezionale. Gli accumulatori d'acqua potabile e gli accumulatori tampone su misura con un diametro di 2400 mm e un'altezza di 13 metri (ca. 56.000 litri) possono essere consegnati con un autocarro normale. Le dimensioni superiori richiedono trasporti eccezionali, che devono essere richiesti di volta in volta e che danno luogo ad un sovrapprezzo. Il committente deve garantire l'accesso al luogo di destinazione tramite autocarro pesante, lo scarico con gru o dispositivi simili e l'installazione sul posto.

I tempi di consegna degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura fino a un diametro di 1600 mm sono di 4 – 5 settimane. I tempi di consegna relativi ai diametri maggiori devono essere definiti caso per caso, in base al livello della pressione.

La preghiamo di compilare in modo completo il modulo di richiesta di informazioni o di ordinazione degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura. In questo modo potrà essere certo che Le sottoporremo un'offerta nel più breve tempo possibile.

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

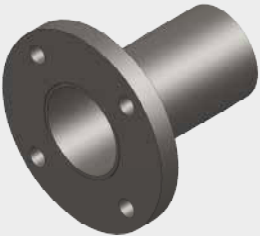
Drinking water storage and buffer storage on measure

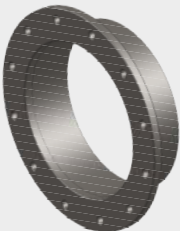
Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

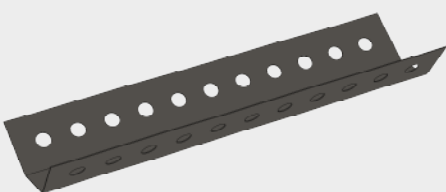
Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

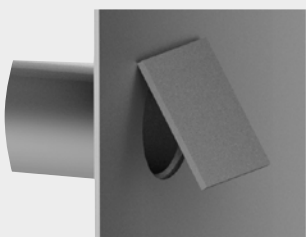
Wärmetauscher (einfach. 1") Heat exchanger (single. 1") Echangeur de chaleur (simple. 1") Scambiatore di calore (unico. 1")	m ²	kW 80°C Vorlauf 80°C supply 80°C départ 80°C fusso in uscita	mbar Druckverlust Pressure loss Perte de pression Caduta di pressione
	1.0	4.9	20
	1.6	7.9	60
	2.0	13.4	110
	3.0	18.5	250
	4.0	31.4	440
	5.0	47.8	690

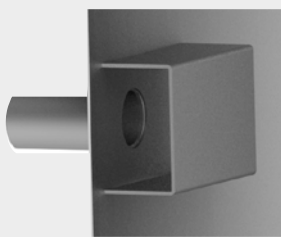
Wärmetauscher (doppelt. 1". Anschluss 1 ¼") Heat exchanger (double. 1". Connection 1 ¼") Echangeur de chaleur (double. 1". Raccord 1 ¼") Scambiatore di calore (doppio. 1". Collegamento 1 ¼")	m2	kW 80°C Vorlauf 80°C supply 80°C départ 80°C fusso in uscita ΔT* 10°CΔT* 20°C		mbar Druckverlust Pressure loss Perte de pression Caduta di pressione ΔT = 10°CΔT = 20°C	
	2.0	29.50	26.5	60	20
	3.0	44.10	39.2	80	20
	4.0	58.80	53.4	130	40
	5.0	73.70	65.5	220	60
	6.0	88.40	79.5	380	100
	7.0	102.90	92.3	550	140
	8.0	117.60	106	880	220
	9.0	-	118.6	-	280
	10.0	-	132.5	-	390

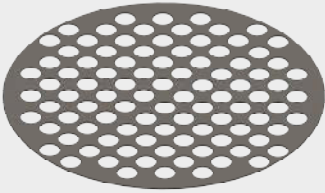
Flansch Flange Bride Flangia DN PN 6:16	Dimension Dimension Dimension Dimensione	m ³ / h (1 m/s) Volumenstrom Volume flow Débit volumique Portata volumetrica	Leistungsübertragung Transmission Transmission Trasmissione di potenza		
			ΔT = 5°C	ΔT = 10°C	ΔT = 20°C
	DN 40	4.9	30	60	120
	DN 50	7.9	48	95	190
	DN 65	13.4	78	155	310
	DN 80	18.5	107	215	430
	DN 100	31.4	180	360	720
	DN 125	47.8	277	555	1170
	DN 150	69.4	398	796	1592
	DN 200	118.9	681	1362	2724
	DN 250	177.7	1019	2038	4076
	DN 300	250.7	1437	2874	5748

Flansch Flange Bride Flangia DN PN 6:16	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	180 x 120
	240 x 170
	290 x 220
	380 x 300
	430 x 350
	480 x 400
	610 x 495

Schichtkanal Stratification channel Canal de stratification Canal di stratificazione	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	1000

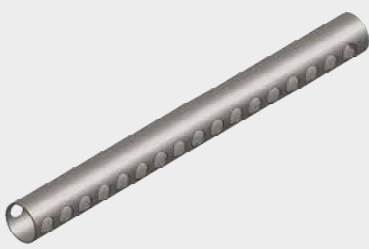
Prallblech Typ 1 Baffle plate type 1 Déflecteur plate type 1 Deflettore tipo 1	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40 – DN 150

Prallblech Typ 2 Baffle plate type 2 Déflecteur plate type 2 Deflettore tipo 2	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40 – DN 150

Lochblech Perforated plate Plaque perforée Lamiera forata	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	Ø 300 – 2500

Bogenrohr 45°/135° Arc tube 45°/135° Tube à arc 45°/135° Tubo ad arco 45°/135°	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
	DN 150

Bogenrohr 90° Arc tube 90° Tube à arc 90° Tubo ad arco 90°	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
	DN 150
	DN 200
	DN250
	DN 300

Sprührohr Stratification tube Tube de stratification Tubo stratificato	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
	DN 150
	DN 200
	DN 250
	DN 300

Zubehör
Accessoires
Accessoires
Accessori

Zubehör

Accessoires

Accessoires

Accessori

Elektroheizungen

Immersion heater

Résistances

Resistenza elettrica



244

Druckausdehnungsgefässe

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione



256

Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



260

Ersatzteile

Spare parts

Pièces détachées

Ricambi

264

Elektroheizungen

Electric heater

Chauffage électrique

Riscaldatore elettrico

Elektroheizungen für Ihre individuellen Anforderungen

Moderne effiziente Heizsysteme, gepaart mit aktuellen Anforderungen aus den Hygienevorschriften, stellen neue Herausforderungen an die Elektroheizungen. Egal ob für Einschraubheizungen oder Flanschheizungen, gilt es die individuell energiesparendste Lösung anzubieten. hpa deckt mit verschiedenen Ausführungsvarianten und Leistungsgrößen, abgestimmt auf die Trinkwasserspeichersysteme und Pufferspeichersysteme und die eingesetzten Materialien, das gesamte Programm ab. Solobetrieb, Hybridlösungen, Notbetrieb, temporäre Temperaturerhöhung, oder für Frostschutz finden Sie für alle Anwendungen das ideale Produkt. Auch für die effiziente Einbindung von Photovoltaik bieten wir Lösungen, in Kombination mit unserem Behälterprogramm, an. Die Elektroheizungen eignen sich auch für die Nachrüstung und den Austausch für alle Fremdspeicher mit Normanschlüssen. Höchste Schweizer Materialqualität und langjährige Erfahrung sind Garanten für Ihren zufriedenen Kunden.

EN Immersion heaters for your individual needs

Modern, efficient heating systems, coupled with the latest requirements of hygiene regulations, are posing new challenges for Immersion heaters. Whether for screw-in heaters or flange heaters, it's a question of offering the best energy-saving solution for individual needs. hpa covers the entire range, with different design variants and power ratings tailored to the drinking water storage systems, buffer storage systems and materials used. Whether it's for solo operation, hybrid solutions, emergency operation, temporary temperature increasing or frost protection, you'll find your ideal product for any application. We also offer solutions to efficiently integrate photovoltaics with our tank range. The Immersion heaters are also suitable for retrofitting or for replacing all kinds of storage tanks with standard connections. The very highest Swiss material quality, and our many years of experience, guarantee your customers' satisfaction.

FR Résistances adaptés à vos besoins individuels

Faire des systèmes de chauffage modernes et efficaces répondant aux exigences actuelles en matière de prescriptions d'hygiène est un nouveau défi à relever pour les dispositifs de chauffage électrique. Qu'il s'agisse de chauffages à visser ou à bride, il faut qu'ils offrent la solution personnalisée permettant les économies d'énergie les plus importantes. Avec ses divers modèles et ses différentes puissances, en fonction des systèmes de réservoirs d'eau potable ou de ballons de stockage, ainsi qu'avec les matériaux utilisés, hpa couvre l'ensemble de la gamme. En mode solo, dans des solutions hybrides, pour une utilisation d'urgence, pour un réchauffement temporaire ou pour une protection hors-gel, vous trouverez le produit parfait pour toutes les applications. Nous vous offrons également des solutions pour l'intégration efficace de systèmes photovoltaïques en combinaison avec notre gamme d'accumulateurs. Les dispositifs de chauffage électrique sont aussi adaptés pour une remise à niveau ou le remplacement dans n'importe quel ballon d'autres fournisseurs ayant des raccordements standards. La qualité suisse la plus élevée pour les matériaux, alliée à une expérience de nombreuses années, sont les garants de la satisfaction de nos clients.

IT Resistenza elettrica per qualsiasi esigenza specifica

I moderni sistemi di riscaldamento altamente efficienti e gli attuali requisiti contemplati dalle norme igieniche per il settore dei riscaldatori elettrici comportano nuove sfide. Che si tratti di soluzioni di riscaldamento a flangia o da avvitare, è necessario offrire la migliore soluzione individuale, ad alto risparmio energetico. hpa copre l'intera gamma di varianti grazie alle diverse versioni di realizzazione e classi di potenza, pensate espressamente per sistemi di accumulatori d'acqua potabile e di accumulatori tampone, e ai materiali impiegati. Funzionamento autonomo, soluzioni ibride, funzionamento d'emergenza, incremento temporaneo della temperatura o protezione antigelo: abbiamo il prodotto ideale per qualsiasi applicazione. Offriamo inoltre soluzioni per l'integrazione efficiente di sistemi fotovoltaici in combinazione con la nostra gamma di serbatoi. I riscaldatori elettrici sono ideali anche per l'ammodernamento o la sostituzione di accumulatori di altri marche con collegamento standard. Gli eccellenti materiali di qualità svizzera e l'esperienza pluriennale della nostra azienda vi garantiscono clienti sempre soddisfatti.

Elektroheizungen

Immersion heater

Résistances

Resistenza elettrica

Elektroheizung für Flansch – umklemmbar

Immersion heater for flange – clampable

Résistances pour bride – commutable

Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile

246**Elektroheizung für Flansch**

Immersion heater for flange

Résistances pour bride

Resistenza elettrica per flangia

248**Elektroheizung für Flansch – externe Schützsteuerung**

Immersion heater for flange – with external contactor

Résistances pour bride – avec contacteur externe

Resistenza elettrica per flangia – con teleruttore esterno

250**Elektroheizung zum Einschrauben**

Screw-in Immersion heater

Résistances à visser

Resistenza elettrica da avvitare

252**Auswahltablelle für Elektroheizungen**

Selection table for electric heaters

Tableau de sélection des dispositifs de chauffage électriques

Tabella di selezione per riscaldatori elettrici

254

Elektroheizung für Flansch – umklemmbar

Immersion heater for flange – clampable

Résistances pour bride – commutable

Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm. Geeignet als Dauerheizung. Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz.

Von aussen einstellbarer Thermostat. Umklemmbar. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich.

EN Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Flange heater for 180 mm diameter flange. Suitable for permanent heating. For heating water using an insulated Incoloy heating insert. Externally adjustable thermostat. Clampable. Safety temperature limiter. Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

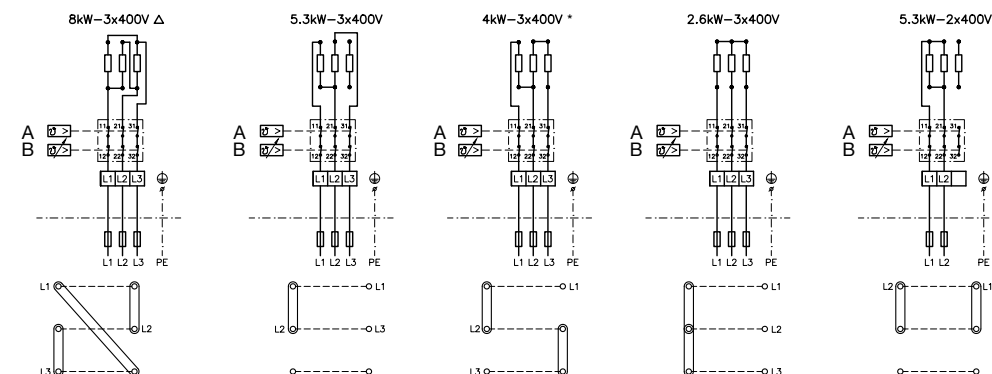
FR Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm. Convient pour un chauffage continu. Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé. Thermostat réglable de l'extérieur. Commutable. Protection contre la surchauffe. Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

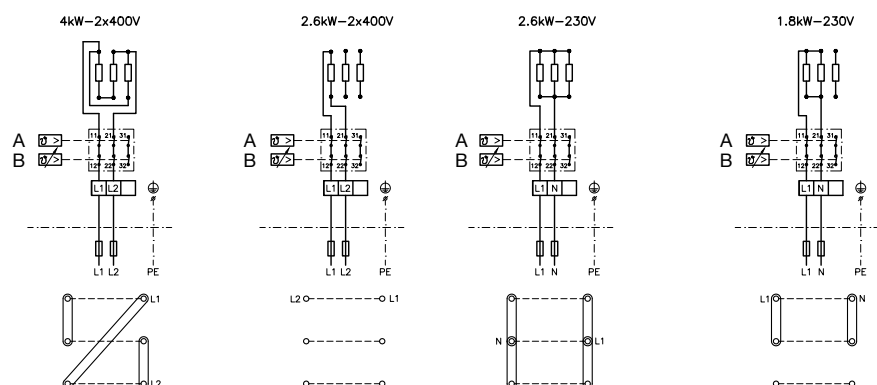
IT Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Riscaldamento a flangia per flangia Ø 180 mm. Adatto per riscaldamento continuo. Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy. Termostato regolabile dall'esterno. Intercambiabile. Limitatore termico di sicurezza. Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

KDW 4	4 kW – 3~400V Δ	2.6 kW – 3~400V	2 kW – 3~400V	1.3 kW – 3~400V	2.6 kW – 2~400V
KDW 6	6 kW – 3~400V Δ	4 kW – 3~400V	3 kW – 3~400V	2 kW – 3~400V Y	4 kW – 2~400V
KDW 8	8 kW – 3~400V Δ	5.3 kW – 3~400V	4 kW – 3~400V	2.6 kW – 3~400V	5.3 kW – 2~400V
KDW 10	10 kW – 3~400V Δ	6.6 kW – 3~400V	5 kW – 3~400V	3.3 kW – 3~400V	6.6 kW – 2~400V



KDW 4	2 kW – 2~400V	1.3 kW – 2~400V	1.3 kW – 230V	0.8 kW – 230V
KDW 6	3 kW – 2~400V	2 kW – 2~400V	2 kW – 230V	1.5 kW – 230V
KDW 8	4 kW – 2~400V	2.6 kW – 2~400V	2.6 kW – 230V	1.8 kW – 230V
KDW 10	5 kW – 2~400V	3.3 kW – 2~400V	3.3 kW – 230V	2.2 kW – 230V



A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C

B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30 – 85°C

KDW		KDW 4		KDW 6		KDW 8		KDW 10		
Leistung / Spannung Power output / Voltage Puissance / Volatage Potenza / Voltaggio		kW	V	kW	V	kW	V	kW	V	
		0.80	~ 230	1,50	~ 230	1.80	~ 230	2.20	~ 230	
		1.30	~ 230	2,00	~ 230	2.60	~ 230	3.30	~ 230	
		1.30	2 ~ 400	2,00	2 ~ 400	2.60	2 ~ 400	3.30	2 ~ 400	
		2.00	2 ~ 400	3,00	2 ~ 400	4.00	2 ~ 400	5.00	2 ~ 400	
		2.60	2 ~ 400	4,00	2 ~ 400	5.30	2 ~ 400	6.60	2 ~ 400	
		1.30	3 ~ 400	2,00	3 ~ 400	2.60	3 ~ 400	3.30	3 ~ 400	
		2.00	3 ~ 400	3,00	3 ~ 400	4.00	3 ~ 400	5.00	3 ~ 400	
		2.60	3 ~ 400	4,00	3 ~ 400	5.30	3 ~ 400	6.60	3 ~ 400	
		4.00	3 ~ 400	Δ 6,00	3 ~ 400	Δ 8.00	3 ~ 400	Δ 10.00	3 ~ 400	Δ
Ø Flansch Flange Bride Flangia	mm	180 – 8		180 – 8		180 – 8		180 – 8		
Einbaulänge Installation length Longueur de montage Lunghezza di montaggio	mm	380		380		400		480		
Verwendung: Email Use: enamel Utilisation: émail Impiego: smalto Art.Nr. 600169... Part no. Réf. Art.n.		0040		0060		0080		0100		
Verwendung: Edelstahl Use: stainless steel Utilisation: d'acier inox Impiego: acciaio inox Art.Nr. 600170... Part no. Réf. Art.n.		0040		0060		0080		0100		

Elektroheizung für Flansch Immersion heater for flange Résistances pour bride Resistenza elettrica per flangia

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm. Geeignet als Dauerheizung.
Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz.
Von aussen einstellbarer Thermostat. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich.

EN Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Flange heater for 180 mm diameter flange. Suitable for permanent heating.
For heating water using an insulated Incoloy heating insert.
Externally adjustable thermostat. Safety temperature limiter.
Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

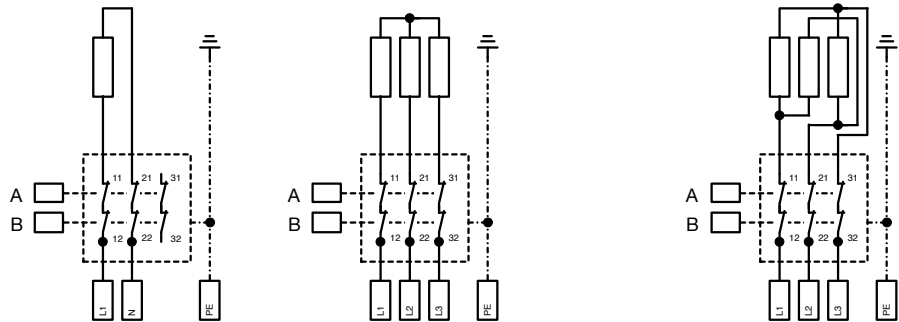
FR Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm. Convient pour un chauffage continu.
Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé.
Thermostat réglable de l'extérieur.
Protection contre la surchauffe.
Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

IT Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Riscaldamento a flangia per flangia Ø 180 mm. Adatto per riscaldamento continuo.
Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy.
Termostato regolabile dall'esterno.
Limitatore termico di sicurezza.
Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

REU	RDU 2.5 – RDU 5.0		RDU 6.0 RDW	
1 / PE ~ 230V	3 / PE ~ 400V	Y	3 / PE ~ 400V	Δ



A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C
B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30–85°C

R-Serie		REU 2.0	REU 2.5	REU 3.3	RDU 2.5	RDU 3.0	RDU 3.8	RDU 5.0	RDU 6.0	RDW 7.5	RDW 10.0
Leistung Power output Puissance Potenza	kW	2.00	2.50	3.30	2.50	3.00	3.80	5.00	6.00	7.50	10.00
Spannung Voltage Voltage Voltaggio	V	~ 230	~ 230	~ 230	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Δ	3 ~ 400 Δ	3 ~ 400 Δ
Ø Flansch Flange Bride Flangia	mm	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8	180 – 8
Einbaulänge Installation length Longueur de montage Lunghezza di montaggio	mm	280	350	400	260	280	360	415	380	360	480
Verwendung: Email Use: enamel Utilisation: émail Impiego: smalto		600161...			600163...					600165...	
Art. Nr. Part no. Réf. Art.n.		0020	0025	0033	0025	0030	0038	0050	0060	0075	0100
Verwendung: Edelstahl Use: stainless steel Utilisation: d'acier inox Impiego: acciaio inox		600162...			600164...					600166...	
Art.Nr. Part no. Réf Art.n.		0020	0025	0033	0025	0030	0038	0050	0060	0075	0100

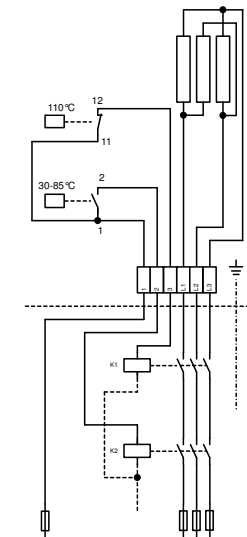
Elektroheizung für Flansch – externe Schützsteuerung Immersion heater for flange – with external contactor Résistances pour bride – avec contacteur externe Resistenza elettrica per flangia – con teleruttore esterno

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm bzw. Ø 240 mm. Geeignet als Dauerheizung. Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz. Von aussen einstellbarer Thermostat. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich. Bauseitige externe Schützsteuerung zwingend erforderlich (nicht im Lieferumfang enthalten).

EN Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks. Flange heater for 180 mm and 240 mm diameter flange. Suitable for permanent heating. For heating water using an insulated Incoloy heating insert. Externally adjustable thermostat. Safety temperature limiter. Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks. On-site external protection control mandatory (not included in the delivery contents).	FR Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A. Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm ou 240 mm. Convient pour un chauffage continu. Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé. Thermostat réglable de l'extérieur. Protection contre la surchauffe. Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A. Obligation de disposer d'une commande externe par disjoncteur (ne fait pas partie de la livraison).	IT Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A. Riscaldamento a flangia, Ø 180 mm o Ø 240 mm. Adatto per riscaldamento continuo. Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy. Termostato regolabile dall'esterno. Limitatore termico di sicurezza. Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A. È necessario predisporre tassativamente un teleruttore esterno (non incluso nella fornitura).
--	---	--

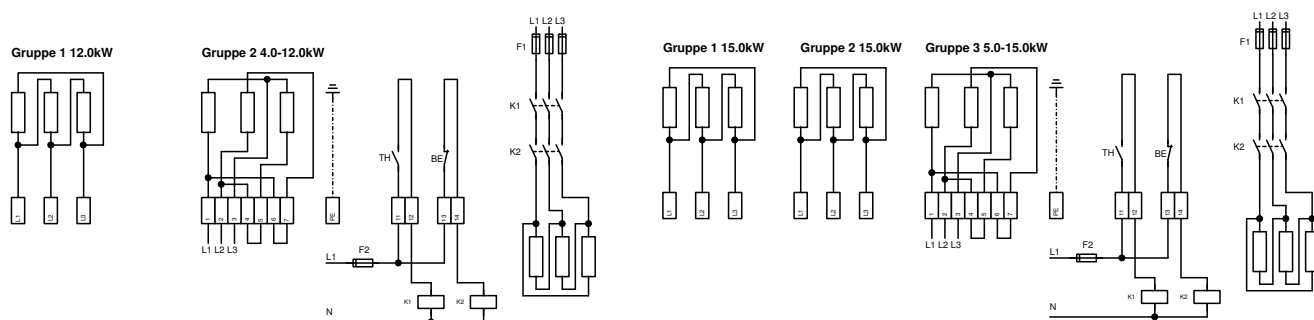
RSW 12 – 15

3 x 400V Δ



- A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C
- B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30 – 85°C
- C – Verdrahtung in Elektroheizung | Wiring in heating | Câblage dans le chauffage | Cablaggio del riscaldatore
- D – Verdrahtung Bauseits | Existing wiring | Câblage par le client | Cablaggio in loco
- K1 – Schütz | Contactor | Contacteur | Teleruttore
- K2 – Schütz | Contactor | Contacteur | Teleruttore

RSW 2 – 24	RSW 2 – 45 U
3 x 400V	3 x 400V



F1 – Vorsicherung Heizung | Back-up fuse heating | Préfusible chauffage | Dispositivo di interruzione automatica del riscaldamento

F2 – Steuersicherung max 10A | Control fuse max. 10A | Fusible de commande 10A maxi. | Fusibile max. 10A

TH – Thermostat | Thermostat | Thermostat | Termostato

BE – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Scaricatore

K1 – TH-Schütz | TH-contactor | Contacteur TH | K1 = Teleruttore del termostato

K2 – BE-Schütz | LH-contactor | Contacteur BE | Teleruttore dello scaricatore

RSW		RSW 12			RSW 15			RSW 2 – 24 U			RSW 2 – 45 U		
Leistung / Spannung Power output / Voltage Puissance / Volatage Potenza / Voltaggio		kW	V		kW	V		kW	V		kW	V	
		12	3 ~ 400	Δ	15	3 ~ 400	Δ	12	3 ~ 400	Δ	15	3 ~ 400	Δ
								16	3 ~ 400		20	3 ~ 400	
								20	3 ~ 400		25	3 ~ 400	
								24	3 ~ 400	Δ	30	3 ~ 400	Δ
											35	3 ~ 400	
											40	3 ~ 400	
											45	3 ~ 400	Δ
Ø Flansch Flange Bride Flangia	mm	180 – 8			180 – 8			240 – 12			240 – 12		
Einbaulänge Installation length Longueur de montage Lunghezza di montaggio	mm	500			630			500			630		
Verwendung: Email Use: enamel Utilisation: émail Impiego: smalto													
Art.Nr. 600167... Part no. Réf. Art.n.		0120			0150			0240			0450		
Verwendung: Edelstahl Use: stainless steel Utilisation: d'acier inox Impiego: acciaio inox													
Art.Nr. 600168... Part no. Réf. Art.n.		0120			0150			0240			0450		

Elektroheizung zum Einschrauben

Screw-in Immersion heater

Résistances à visser

Resistenza elettrica da avvitare

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Elektroheizung zum Einschrauben mit Schraubkopf 1 1/2".

Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert eingeschraubtem Incoloy-Rohrheizereinsatz mit Schutzstromableitwiderstand. Regelorgane schalten direkt bei ~ 230 V bis 3 kW, bei 3 ~ 400 V bis 9 kW. Frostschutzstellung. Kann mit allen gängigen Behältermaterialien zusammen verwendet werden. Im Trinkwasserbereich nicht für Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb in geschlossenen Anlagen möglich.

EN Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Screw-in Immersion heater with 1 1/2" screw head.

To heat water using an isolated screw-in Incoloy tubular heating insert with protective current leakage resistance. Control elements switch directly to 3 kW at ~ 230 V, and to 9 kW at 3 ~ 400 V. Frost protection setting. Can be used with all conventional tank materials. Not suitable for continuous operation with potable water. Continuous operation possible in closed systems.

FR Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

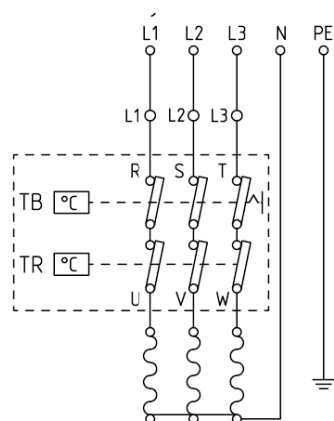
Résistances à visser avec tête de vis 1 1/2".

Pour le réchauffement de l'eau par élément de chauffage tubulaire Incoloy vissé et isolé, avec protection par résistance de décharge. Les organes de régulation commutent directement sur ~ 230 V jusqu'à 3 kW, et sur 3 ~ 400 V jusqu'à 9 kW. Position hors-gel. Peut être utilisé avec tous les matériaux courants pour les ballons. Ne convient pas pour une utilisation continue dans la zone de l'eau potable. Utilisation continue possible dans des installations fermées.

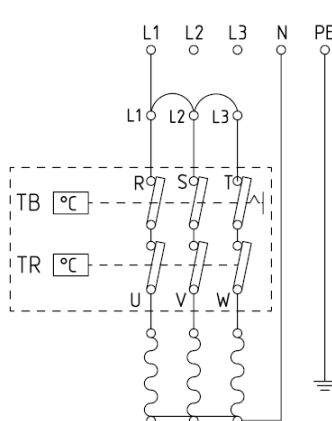
IT Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Resistenza elettrica da avvitare, con testa da 1 1/2".

Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante avvitato isolato in lega Incoloy, dotato di resistenza di dispersione di protezione. I dispositivi di regolazione scattano a ~ 230 V fino a 3 kW, a 3 ~ 400 V fino a 9 kW. Impostazione protezione antigelo. Utilizzabile in combinazione con tutti i materiali di serbatoio più diffusi. Non idoneo per il funzionamento continuativo con acqua potabile. Possibilità di funzionamento continuativo in impianti chiusi.



Werkseinstellung
Factory setting
Réglage usine
Impostazione di fabbrica



Möglich bis 3 kW
Possible up to 3 kW
Possible jusqu'à 3 kW
Possibile fino a 3 kW

ESH		ESH 2.00	ESH 2.50	ESH 3.00	ESH 3.80	ESH 4.50	ESH 6.00	ESH 7.50	ESH 9.00
Leistung Power output Puissance Potenza	kW	2.00	2.50	3.00	3.80	4.50	6.00	7.50	9.00
Spannung Voltage Voltage Voltaggio	V	230/3 ~ 400 Y	230/3 ~ 400 Y	230/3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y	3 ~ 400 Y
Gewinde Thread Filetage Filetto	l	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
Einbaulänge Installation length Longueur de montage Lunghezza di montaggio	mm	430	430	430	430	430	630	700	800
Art.Nr. 600160... Part no. Réf. Art.n.		0020	0025	0030	0038	0045	0060	0075	0090

Auswahltabelle für Elektroheizungen

Selection table for electric heaters

Tableau de sélection des dispositifs de chauffage électriques

Tabella di selezione per riscaldatori elettrici

Einbaumöglichkeiten Elektroheizung

Installation options for electric heating | Options de montage du Résistances |

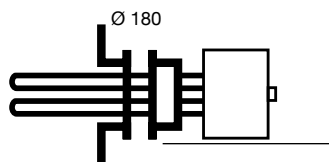
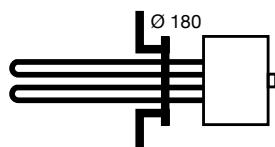
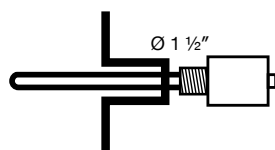
Possibilità di montaggio Resistenza elettrica

Die Elektroheizungen können in Abstimmung mit Materialien und Verwendungszweck vielseitig eingesetzt werden. Die Montage ist abhängig von der Elektroheizung direkt am Speicher in einen Flansch oder in eine Muffe möglich. Für den Einbau einer Elektroheizung bei einem Ø 290 mm Flansch ist ein Zwischenflansch notwendig. Elektroheizungen zum Einschrauben können in Verbindung mit einem Flanschdeckel mit 1 ½" Muffe auch auf Ø 180 und Ø 290 Flansche montiert werden.

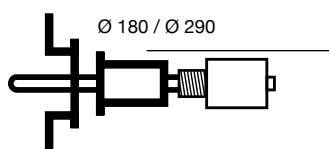
EN The Immersion heaters can be used in a variety of ways depending on materials and intended use. They can be installed directly on the tank in a flange or sleeve, depending on the Immersion heater. To install an Immersion heater in a 290 mm diameter flange, an intermediate flange is necessary. Screw-in Immersion heaters can also be mounted on 180 and 290 mm diameter flanges in combination with a flange cover and 1½" sleeve.

FR En fonction des matériaux et des objectifs d'utilisation, les dispositifs de chauffage électrique peuvent être employés de nombreuses manières. Selon le type de chauffage électrique, le montage peut se faire directement sur le ballon sur une bride ou un manchon. En cas de montage d'un Résistances avec une bride de Ø 290 mm, une bride intermédiaire est nécessaire. Les chauffages électriques à visser peuvent être également montés sur des brides de Ø 180 et 290 en liaison avec à un couvercle pour bride à manchon de 1 ½".

IT I riscaldatori elettrici offrono possibilità di impiego versatili con vari materiali e per diverse applicazioni. In funzione del modello di riscaldatore, il montaggio è realizzato direttamente sull'accumulatore tramite flangia o manicotto. Per il montaggio del Resistenza elettrica con una flangia di Ø 290 mm è necessaria una flangia intermedia. I riscaldatori elettrici da avvitare si possono montare su flange di Ø 180 e Ø 290 mediante un coperchio flangiato con manicotto da 1 ½".



Zwischenflansch
Intermediate flange | Adapteur | Flangia intermedia
Ø 290/180
Ø 290/240



Flanschdeckel Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" Muffe
Flange cover Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" sleeve |
Couvercle de bride Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" manchon |
Cappello per flanga Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" manicotto

Inhalt Behälter Tank capacity Contenance ballon Contenuto bollitore	4 h	6 h	8 h
150 l	REU 3.3 RDU 3.0	REU 2.5	RDU 2.5
200 l	RDU 3.8 KDW 4	REU 2.5 RDU 2.5 KDW 4	REU 2.0 RDU 2.5 KDW 4
300 l	RDU 6 KDW 6	RDU 3.8 KDW 6	REU 3.3 RDU 3.0 KDW 6
400 l	RDW 7.5 KDW 8	RDU 5.0 KDW 8	RDU 3.8 KDW 8
500 l	RDW 10.0 KDW 10	RDU 6.0 KDW 10	RDU 5.0 KDW 10
600 l	RDW 10.0	RDW 7.5	RDU 6.0
800 l	RSW 12	RDW 10.0	RDW 7.5
1000 l	RSW 15	RSW 12	RDW 10.0
1500 l	RSW 2 – 24 U	RSW 15	RSW 12
2000 l	RSW 2 – 45 U	RSW 2 – 24 U	RSW 15

Druckausdehnungsgefäße

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione

Druckausdehnungsgefäße

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione

Druckausdehnungsgefäße

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione



258

Druckausdehnungsgefäße

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione

Flansch verzinkt. Membrane SBR. Zur Installationserleichterung steht ein Bügel zur Verfügung bei den wandhängenden Modellen. Eingestellter Vordruck: 1,5 bar. Sicherheitsventil (bauseitig): 3 bar.

EN Galvanized flange. SBR membrane. A bracket is provided on the wallsuspended models to facilitate installation. Set supply pressure: 1.5 bar. Safety valve (by third parties): 3 bar.

FR Bride galvanisée. Membrane SBR. Un arceau est prévu pour simplifier l'installation sur les modèles à montage mural. Réglage pression d'admission: 1,5 bar. Valvula di sicurezza (da una terza parte): 3 bar.

IT Flangia zincata. Membrana in SBR. Per agevolare il montaggio dei modelli a parete viene fornita una staffa. Pressione entrata impostata: 1,5 bar. Valvola di sicurezza (da una terza parte): 3 bar.

Wasserinhalt im System [l] Water content in systems (l) Contenance eau dans le système (l) Contenuto di acqua a sistema (l)		200	300	400	500	600	800	1000	1200	1400	1600
ΔT im System (kalt-warm) [K] ΔT in the system (cold-warm) [K] ΔT dans la systeme (froid-chaud) [K] ΔT del sistema (caldo-freddo) [K]	40	18	18	18	18	18	18	18	25	25	25
	45	18	18	18	18	18	18	25	25	40	40
	50	18	18	18	18	18	25	25	40	40	40
	55	18	18	18	18	18	25	40	40	60	60
	60	18	18	18	18	25	40	40	60	60	60
	65	18	18	25	25	40	40	60	60	80	80
	70	18	18	25	25	40	40	60	60	80	80
	75	18	18	25	40	40	60	60	80	80	100
	80	18	18	25	40	40	60	60	80	100	100
	85	18	25	40	40	60	60	80	100	100	150
	90	18	25	40	40	60	60	80	100	150	150

Wasserinhalt im System [l] Water content in systems (l) Contenance eau dans le système (l) Contenuto di acqua a sistema (l)		1800	2000	2500	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000
ΔT im System (kalt-warm) [K] ΔT in the system (cold-warm) [K] ΔT dans la systeme (froid-chaud) [K] ΔT del sistema (caldo-freddo) [K]	40	40	40	40	60	80	80	100	150	150	150
	45	40	40	60	60	80	100	150	150	200	200
	50	60	60	80	80	100	150	150	200	200	250
	55	60	60	80	100	150	150	200	250	250	300
	60	80	80	100	150	150	200	250	250	300	500
	65	80	80	100	150	200	250	300	500	500	500
	70	100	100	150	150	200	250	300	500	500	500
	75	100	150	150	200	250	300	500	500	500	500
	80	150	150	150	200	250	300	500	500	500	700
	85	150	150	200	250	300	500	500	700	700	700
	90	150	150	200	250	300	500	500	700	700	700

Wandmontage Wall-mounted Montage mural Montaggio a parete		ER 8	ER 12	ER 18	ER 25	ER 40	Konsole			
Volumen Volume Volume Volume	l	8	12	18	25	40	8 – 18		25 – 40	
Ø	mm	200	270	270	290	320				
Höhe Height Hauteur Altezza	mm	330	315	420	450	582				
Max. Vordruck Max. supply pressure Pression d'admission maxi Pressione entrata max.	bar	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00				
Vordruck Supply pressure Pression d'admission Pressione entrata	bar	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50				
Anschluss Connection Raccord Collegamento	l	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"				
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	600150...	0008	0012	0018	0025	0040	6001510001		6001510002	
Freistehend Freestanding Autoportant Posa libera		ERE 60	ERE 80	ERE 100	ERE 150	ERE 200	ERE 250	ERE 300	ERE 500	ERE 700
Volumen Volume Volume Volume	l	60	80	100	150	200	250	300	500	700
Ø	mm	380	450	450	550	550	630	630	780	780
Höhe Height Hauteur Altezza	mm	730	735	790	800	1080	984	1177	1283	1685
Max. Vordruck Max. supply pressure Pression d'admission maxi Pressione entrata max.	bar	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00
Vordruck Supply pressure Pression d'admission Pressione entrata	bar	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50
Anschluss Connection Raccord Collegamento	l	¾"	¾"	1"	1"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	600150...	0060	0080	0100	0150	0200	0250	0300	0500	0700

Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato

Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinnt

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato

Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinnt

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

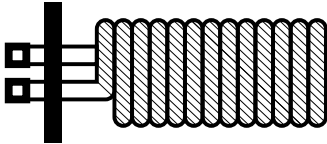
Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



262

Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



Das Rippenrohr ist aus Kupfer und verzinkt auf eine Flanschplatte mit Ø 290 mm montiert. Der Wärmetauscher hat eine galvanische Trennung.

- EN** The finned tube is made from copper and is tin-plated and mounted on a flange plate with 290 mm diameter. The heat exchanger has a galvanic isolation.
- FR** Le tube à ailettes est en cuivre et étamé, monté sur une plaque de bride avec Ø 290 mm. L'échangeur de chaleur a une isolation galvanique.
- IT** Il tubo alettato è costruito in rame stagnato emontato su una piastra flangiata con Ø 290 mm. Lo scambiatore di calore ha una separazione galvanica.

Für die Auswahl eines Rippenrohr-Wärmetauschers zur Aufheizung eines Wasserspeichers mit Heizwasser werden nachstehende Diagramme herangezogen. Den Diagrammen liegen eigene Messungen mit Heizwasser bei freier Konvektion des Speicherwassers zugrunde.

- EN** The following diagrams should be consulted for selection of a finned tube heat exchanger for heating a water storage tank with hot water. The diagrams are based on own measurements using hot water, with free convection of the storage tank water.
- FR** Pour le choix d'un échangeur de chaleur à tube à ailettes pour le chauffage d'un ballon d'eau avec de l'eau de chauffage, on fera appel aux diagrammes ci-après. Les diagrammes reposent sur nos propres mesures avec de l'eau de chauffage et une convection libre de l'eau du ballon.
- IT** Per la scelta di uno scambiatore di calore con tubo alettato per il riscaldamento di un accumulatore d'acqua di riscaldamento vengono presentati i seguenti diagrammi. I diagrammi si basano su misurazioni interne effettuate con acqua di riscaldamento a convezione naturale.

Q (W)	Zu übertragende Leistung	Ransmitted output	Quantité de chaleur à transférer	Prestazione da trasmettere
q (W/K)	Leistung pro 1 K Temperaturdifferenz (t1 – ts)	Output per 1 K temperature difference (t1 – ts)	Quantité de chaleur par Kelvin de différence de température (t1 – ts)	Prestazione per 1 K differenza termica (t1 – ts)
t1 (°C)	Heizwassertemperatur am Eintritt	Hot water temperature at the inlet	Température de l'eau de chauffage à l'entrée	Temperatura acqua di riscaldamento in ingresso
t2 (°C)	Heizwassertemperatur am Austritt	Hot water temperature at the outlet	Température de l'eau de chauffage à la sortie	Temperatura acqua di riscaldamento in uscita
ts (°C)	mittlere Speicherwassertemperatur im Bereich des Wärmetauschers	Mean storage tank water temperature in the vicinity of the heat exchangers	Température moyenne de l'eau du ballon dans la zone de l'échangeur de chaleur	Temperatura media accumulatore d'acqua nella zona dello scambiatore di calore
V (m3/s)	Heizwasser-Volumenstrom w (m/s) Heizwassergeschwindigkeit (sollte möglichst nicht über 1,8 m/s betragen)	Hot water volume current (m/s) hot water velocity (should not exceed 1.8 m/s, if possible)	Débit volumique de l'eau de chauffage w (m/s) Vitesse de l'eau de chauffage (ne devrait pas dépasser 1,8 m/s)	Flusso volumetrico acqua di riscaldamento (m/s) – la velocità dell'acqua non dovrebbe superare 1,8 m/s
Δp (bar)	Druckabfall auf der Heizwasserseite	Pressure drop on the hot water side	Perte de charge côté eau de chauffage	Perdita di pressione sul lato acqua calda
f1 (–)	Faktor für Leistungsminderung bei anderen Heizmedien	Output power degradation factor for other heating media	Facteur de réduction de quantité de chaleur pour d'autres fluides calorifiques	Fattore di riduzione della prestazione con altri fluidi di riscaldamento
f2 (–)	Faktor für Druckabfallerhöhung bei anderen Heizmedien	Pressure drop increase factor for other heating media	Facteur d'augmentation de perte de charge pour les autres fluides calorifiques	Fattore di aumento della perdita di pressione con altri fluidi di riscaldamento

Die zu übertragende Leistung mit Heizmedium Wasser wird berechnet mit:

The output to be transferred with water as the heating medium is calculated as:

Avec de l'eau comme fluide calorifique, la quantité de chaleur à transférer se calcule de la façon suivante:

La prestazione da trasmettere con acqua viene calcolata con:

$$Q = q \cdot (t_1 - t_s)$$

Der Druckabfall für Wasser im Wärmetauscher wird aus dem Diagramm bestimmt. Beim Betrieb mit in Solaranlagen üblichen Heizmedien (Gemische) vermindert sich die Leistung um den Faktor f1, der Druckabfall wird um den Faktor f2 erhöht.

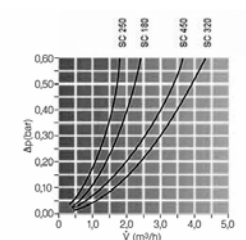
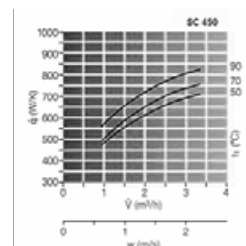
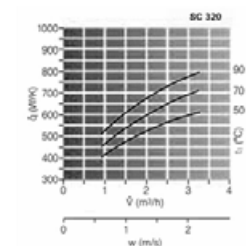
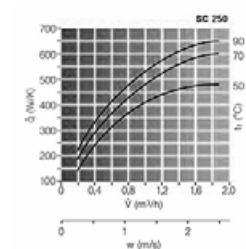
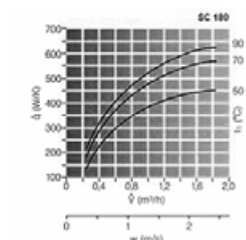
EN The pressure drop for water in the heat exchanger is determined from the diagram. For operation with typical heating media for solar systems (mixture), the power is degraded by factor f1 and the pressure drop is increased by factor f2.

FR Le diagramme permet de déterminer la perte de charge de l'eau dans l'échangeur de chaleur. Pour l'exploitation avec les fluides calorifiques classiques dans les installations photovoltaïques (mélanges), la quantité de chaleur se réduit du facteur f1, et la perte de charge augmente du facteur f2.

IT La perdita di pressione dell'acqua nello scambiatore viene calcolata in base a questo diagramma. In caso di esercizio con comuni fluidi di riscaldamento per impianti solari (miscela), la riduzione della prestazione è pari al fattore f1 e la perdita di pressione aumenta del fattore f2.

$QG = f_1 \times q (t_1 - t_s) \Delta pG = f_2 \times \Delta p$		
	f1	f2
Antifrogen N (20 %)	0.95	1.15
Antifrogen N (40 %)	0.85	1.35
PKL 90 (100 %)	0.55	1.45

Wärmetauscher Heat exchanger Échangeur de chaleur Scambiatore di calore	Dimension Dimension Dimension Dimensione	SC 180	SC 250	SC 320	SC 450
Einbaulänge Installation length Longueur de montage Lunghezza di montaggio	mm	470	570	670	750
Ø	mm	170	170	190	190
Register Coil Serpentin Serpentino	m²	1.80	2.50	3.20	4.50
Anschluss Connection Raccord Collegamento	l	¾"	¾"	¾"	1"
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	600105...	0180	0250	0320	0450
SET Isolierschraubung Wärmetauscher Heat exchanger isolation fitting set Kit visserie isolante Échangeur de chaleur à tube à ailettes Set raccordo isolante per scambiatore di calore		SC 180	SC 250	SC 320	SC 450
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	600105...	0001	0001	0001	0002
Auswahltable Selection table Tableau de sélection Tabella di selezione		SC 180	SC 250	SC 320	SC 450
PBNF 600		✓	✓	✓	-
PBNF 800		✓	✓	✓	✓
PBNF 1000		✓	✓	✓	✓
PBNF 1500		✓	✓	✓	✓
BDF/E 300 / 200		✓	✓	-	-



Ersatzteile
Spare parts
Pièces détachées
Ricambi

Ersatzteile
Spare parts
Pièces détachées
Ricambi

Ersatzteile
Spare parts
Pièces détachées
Ricambi

266

Ersatzteile
Spare parts
Pièces détachées
Ricambi

Zwischenflansch Intermediate flange enamelled Adapteur Flangia intermedia	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Emailliert Enamelled Émaillé Smaltato	240/180	6001021001
	290/180	6001021002
	290/240	6001021003
	180/180/50	6001021004
V4A	240/180	6001022001
	290/180	6001022002
	290/240	6001022003
	380/180	6001022005

SET – Zwischenflansch SET – Intermediate flange enamelled SET – Adapteur SET – Flangia intermedia	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Emailliert Enamelled Émaillé Smaltato	240/180	6001021091
	290/180	6001021092
	290/240	6001021093
V4A	240/180	6001022091
	290/180	6001022092
	290/240	6001022093

Tauchhülse Thermowell Doigt de gant Sonda a immersione	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Messing Brass Laiton Ottone	50/9	6001180059
	100/9	6001180109
	200/9	6001180209
	200/11	6001180211
	300/9	6001180309
	400/9	6001180409
	500/11	6001180511
	1000/11	6001181011
V4A	100/9	6001190109
	150/11	6001190161
	200/9	6001190209
	200/11	6001190211
	300/9	6001190309
	300/11	6001190311
	400/9	6001190409
	1000/11	6001191011

Isolierverschraubung Insulation fitting Raccord vissé isolant Raccordi isolanti	Dimension	Art.Nr.
	Dimension	Part no.
	Dimension	Réf.
	Dimensione	Art.n.
	ISO-RID DF 1/2"	6001060001
	ISO-RID DF 3/4"	6001060002
	ISO-RID DF 1"	6001060003
	ISO-RID DF 1 1/4"	6001060004
	ISO-RID DF 1 1/2"	6001060005
	ISO-RID DF 2"	6001060006
	ISO-RID MF IG x AG 1/2"	6001060007
Dichtung Seal Joint Guarnizione	1/2"	6001060009
	3/4"	6001060010
	1"	6001060011
	1 1/4"	6001060012
	1 1/2"	6001060013
	2"	6001060014
Doppelnippel Double nipple Raccord double Nippli doppi	Dimension	Art.Nr.
	Dimension	Part no.
	Dimension	Réf.
	Dimensione	Art.n.
V4A	1/2"	6001070001
	1"	6001070002
	1 1/4"	6001070003
	1 1/2"	6001070004
	2"	6001070005
	3/4"	6001070006
Sprührohr und Ladelanze Heating lance and layer pipe Lance et tube de stratification Lancia di carico e tubo stratificato	Dimension	Art.Nr.
	Dimension	Part no.
	Dimension	Réf.
	Dimensione	Art.n.
Messing Brass Laiton Ottone	1 1/4"	6001080001
	1 1/2"	6001080002
	2"	6001080003
V4A	1 1/4"	6001080004
	1 1/2"	6001080005
	2"	6001080006
Magnesium Schutzanode Magnesium protection anode Anode de protection en magnésium Anodo protettivo di magnesio	Dimension	Art.Nr.
	Dimension	Part no.
	Dimension	Réf.
	Dimensione	Art.n.
520 mm	1 1/4" x 520	6001140502
750 mm	1 1/4" x 750	6001140750
1000 mm	1 1/4" x 1000	6001141000
Kettenanode 6 Glieder Anode chain with 6 links Anode-chaîne 6 maillons Anodi a catena con 6 elementi	1 1/4" x 1000	6001140006

Ersatzteile
Spare parts
Pièces détachées
Ricambi

Thermostat Thermostat Thermostat Termostato	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
ESH	6001790101
REU / RDU / RDW	6001790002
RDU ≤ 90°C	6001790003
KDW	6001790004
KDW ≤ 90°C	6001790005
RSW	6001790006

Skaimantel Skai jacket Enveloppe en skaï Mantello in skai	Volumen Volume Volume Volume	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
RAL 9006 Silber Silver Argent Argento	50 / 80 / 100	6001200101
	120 / 150 / 200	6001200201
	300	6001200301
	400	6001200401
	500	6001200501
	600	6001200601
RAL 9016 Weiss White Blanc Bianco	50 / 80 / 100	6001200102
	120 / 150 / 200	6001200202
	300	6001200302
	400	6001200402
	500	6001200502
	600	6001200602
RAL 5015 Blau Blue Bleu Blu	120 / 150 / 200	6001200203
	300	6001200303
	400	6001200403
	500	6001200503
	600	6001200603
RAL 3000 Rot Red Rouge Rosso	120 / 150 / 200	6001200204
	300	6001200304
	400	6001200404
	500	6001200504
	600	6001200604
RAL 6017 Grün Green Vert Verde	120 / 150 / 200	6001200206
	300	6001200306
	400	6001200406
	500	6001200506
	600	6001200606

Isolierung für Muffe Insulation for sleeve Isolation pour manchon Isolamento per manicotto	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
	1 ¼"	6001990004
	1 ½"	6001990005
	2"	6001990006
	½" – 2 ½"	6001990010

Rosetten Cover plates Rosettes Rosette	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
	1/2"	6001220001
	3/4"	6001220002
	1"	6001220003
	1 1/4"	6001220004
	1 1/2"	6001220005
	2"	6001220006
	2 1/2"	6001220007
	3"	6001220008

Regulierknopf Regulating knob Bouton de régulation Testina di regolazione	Bitte Typ der Elektroheizung anführen Please quote type of electric heater Merci d'indiquer le type de dispositif de chauffage électrique Indicare il modello di riscaldatore elettrico	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
REU / RDU / RSW / RDW / KDW		6001790008

Deckel für Flansch Flange cover Capot de bride Cappello per flangia		Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Ø 180	Emailliert Enamelled Émaillé Smaltato	6001011001
	Emailliert mit Muffe 1 1/2" Enamelled with 1 1/2" fitting Émaillé avec manchon 1 1/2" Smaltato con muffola 1 1/2"	6001011002
	Emailliert für PBN/E und BDF/E Enamelled for PBN/E and BDF/E Émaillé pour PBN/E et BDF/E Smaltato per PBN/E e BDF/E	6001011003
	Emailliert mit Muffe 1 1/4" Enamelled with 1 1/4" fitting Émaillé avec manchon 1 1/4" Smaltato con muffola 1 1/4"	6001011010
	V4A	6001012001
	V4A mit Muffe 1 1/2" V4A with 1 1/2" fitting V4A avec manchon 1 1/2" V4A con muffola 1 1/2"	6001012002
	V4A für PBN/E und BDF/E V4A for PBN/E and BDF/E V4A pour PBN/E et BDF/E V4A per PBN/E e BDF/E	6001012003
Ø 240	Emailliert Enamelled Émaillé Smaltato	6001011004
	Emailliert mit Muffe 1 1/2" Enamelled with 1 1/2" fitting Émaillé avec manchon 1 1/2" Smaltato con muffola 1 1/2"	6001011005
	V4A	6001012004
	V4A mit Muffe 1 1/2" V4A with 1 1/2" fitting V4A avec manchon 1 1/2" V4A con muffola 1 1/2"	6001012005
Ø 290	Emailliert Enamelled Émaillé Smaltato	6001011006
	Emailliert mit Muffe 1 1/2" Enamelled with 1 1/2" fitting Émaillé avec manchon 1 1/2" Smaltato con muffola 1 1/2"	6001011007
	Emailliert mit 2 Bohrungen Ø 30 Enamelled with 2 holes Ø 30 Émaillé avec 2 alésages Ø 30 Smaltato con 2 fori Ø 30	6001011008
	Emailliert mit 2 Bohrungen Ø 39 Enamelled with 2 holes Ø 39 Émaillé avec 2 alésages Ø 39 Smaltato con 2 fori Ø 39	6001011009
	V4A	6001012006
	V4A mit Muffe 1 1/2" V4A with 1 1/2" fitting V4A avec manchon 1 1/2" V4A con muffola 1 1/2"	6001012007
	V4A mit 2 Bohrungen Ø 30 V4A with 2 holes Ø 30 V4A avec 2 alésages Ø 30 V4A con 2 fori Ø 30	6001012008
	V4A mit 2 Bohrungen Ø 39 V4A with 2 holes Ø 39 V4A avec 2 alésages Ø 39 V4A con 2 fori Ø 39	6001012009

Ersatzteile

Spare parts

Pièces détachées

Ricambi

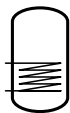
Dichtung für Flansch Flange seal Joint de bride Guarnizione per flangia		Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Gummi Rubber Caoutchouc Gomma	Ø 180	6001030001
	Ø 240	6001030004
	Ø 290	6001030005
	Ø 380	6001030006
	Ø 430	6001030007
Aramid / NBR („Klingerit“)	Ø 180 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030013
	Ø 290 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030011
	Ø 300 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030017
	Ø 380 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030012
	Ø 480 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030008
	Ø 580 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030010
	Ø 620 – ohne Steg without support sans courbe senza supporto	6001030009
	Ø 380 – mit Steg with support avec courbe con supporto	6001030014
	Ø 430 – mit Steg with support avec courbe con supporto	6001030015
	Ø 620 – mit Steg with support avec courbe con supporto	6001030016

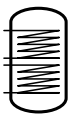
Dichtung für Elektroheizungen Seal for immersion heaters Joint pour résistances Guarnizione per resistenza elettrica		Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
	ESH	6001790012
	Universal – oval / 3 mm oval / 3 mm ovale / 3 mm ovale / 3 mm	6001790013
	Fühlerrohr Sensor tube Tube de la sonde Tubo del sensore	6001790014

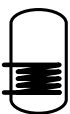
Thermometer Thermometer Thermomètre Termometro	Dimension Dimension Dimension Dimensione	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.
Messing Brass Laiton Ottone	80/50	6001150050
	80/100	6001150100
	80/200	6001150200
	80/300	6001150300
V4A	80/100	6001160100
	80/150	6001160150
	80/200	6001160200
	80/300	6001160300

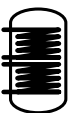
Deckel aus Kunststoff Plastic cover Couvercle en plastique Cappello in plastica		Art.Nr.
		Part no. Réf. Art.n.
Deckel für Flansch Flange cover Capot de bride Cappello per flangia	Ø 180	6001041001
	Ø 240	6001041002
	Ø 290	6001041003
	Ø 380	6001041004
	Ø 430	6001041005
	Ø 480	6001041006
	Ø 620	6001041007
	Ø 290 + Loch Ø 180 Ø 290 + hole Ø 180 Ø 290 + trou Ø 180 Ø 290 + buco Ø 180	6001041008
	Ø 180 + Loch Ø 180 + hole Ø 180 + trou Ø 180 + buco	6001041009
Deckel für Behälter Tank cover Capot de ballon Cappello per bollitori	Ø 400	6001042014
	Ø 600 + 1 Loch Ø 600 + 1 hole Ø 600 + 1 trou Ø 600 + 1 buco	6001042021
	Ø 600 + 3 Loch Ø 600 + 3 hole Ø 600 + 3 trou Ø 600 + 3 buci	6001042001
	Ø 650 + 1 Loch Ø 650 + 1 hole Ø 650 + 1 trou Ø 650 + 1 buco	6001042022
	Ø 650 + 3 Loch Ø 650 + 3 hole Ø 650 + 3 trou Ø 650 + 3 buci	6001042002
	Ø 750 + 1 Loch Ø 750 + 1 hole Ø 750 + 1 trou Ø 750 + 1 buco	6001042033
	Ø 750 + 3 Loch Ø 750 + 3 hole Ø 750 + 3 trou Ø 750 + 3 buci	6001042003
	Ø 850	6001042004
	Ø 900	6001042005
	Ø 960	6001042037
	Ø 1000	6001042006
	Ø 1030	6001042007
	Ø 1060	6001042034
	Ø 1100	6001042023
	Ø 1190	6001042008
	Ø 1260	6001042035
	Ø 1300	6001042009
	Ø 1450	6001042010
	Ø 1920	6001042011
KDW RDU RDW REU RSW	Ø 180	600179 0019

Warmwasserbedarf im Wohnungsbau	274
Hot water requirements in residential building	
Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation	
Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa	

Trinkwasserspeicher		● SF/E 150 – 2000	278
Domestic hot water tank		▲ SF/C 200 – 2000	280
Ballon eau chaude sanitaire			
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria			

	● DSFF/E 200 – 2000	282
	● DSFFL/E 300 – 500	286
	▲ DSFF/C 300 – 2000	288

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe		● WP/E 200 – 2000	292
Domestic hot water tank for heat pump		▲ WP/C 300 – 2000	296
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur			
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore			

	● WPS/E 400 – 2000	300
	▲ WPS/C 400 – 2000	304

Leistungstabellen

Performance tables

Tableaux de performance

Tabelle delle prestazioni

Trinkwasserspeicher für Fernwärme
Domestic hot water tank for district heating
Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento



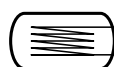
● FWD/E 150 – 2000 **308**

Hochleistungsspeicher
High-performance storage
Stockage haute performance
Storage ad alte prestazioni



● HR/E 120 – 150 **310**

Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo



● LSP/E 150 – 500 **312**

▲ LSP/C 150 – 500 **313**

Warmwasserbedarf im Wohnungsbau

Hot water requirements in residential building

Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation

Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa

Empfehlungen zur Auswahl von Trinkwasserspeichern

Jeder Trinkwasserspeicher hat eine spezifische Leistungscharakteristik, welche für die Auslegung des Trinkwasserspeichers herangezogen werden kann. Die Leistungscharakteristik hängt dabei von verschiedenen Kriterien wie z.B. der Vorlauftemperatur des Wärmeerzeugers ab.

Für die Ermittlung der Leistung und des Bedarfs gibt es verschiedene Regeln und Hilfsmittel. Die DIN 4708 arbeitet mit sogenannten Leistungskennzahlen um die Leistung eines Trinkwasserspeichers zu charakterisieren. Leistungskennzahlen werden sehr oft falsch interpretiert. Aus diesem Grund entscheiden wir uns bewusst gegen diese Angabe. Die Leistungskennzahl NL und die zu ermittelnde Bedarfskennzahl N müssen gegenübergestellt werden. Die Bedarfskennzahl N entspricht nicht wie häufig angenommen der Anzahl an Wohnungen. Anhand des individuellen Wasserbedarfs jeder Wohnung wird die Bedarfskennzahl N ermittelt und ist in den meisten Fällen grösser als die Anzahl der Wohnungen. Die Bedarfskennzahl N=1 bezieht sich auf eine Einheitswohnung mit 4 Räumen, 3 – 4 Personen im Haushalt und einer Zapfstelle mit einer Normbadewanne NB 1 nach DIN 4475-E mit 140 Litern Inhalt. Weicht die Wohnung davon ab, ändert sich auch die Bedarfskennzahl N.

EN Each domestic hot water storage tank has specific performance characteristics which can be used to design the domestic hot water storage tank. The performance characteristics depend on various criteria such as the supply temperature of the heat source, for instance.

There are various rules and tools for determining the output and requirement. DIN 4708 works with so-called performance factors to characterise the output of a domestic hot water storage tank. Performance factors are often misinterpreted. For this reason, we deliberately choose to not use this data.

It is necessary to compare the performance factor NL and the requirement factor N, which must be determined. The requirement factor N does not correspond to the number of residences, as is often assumed. The requirement factor N is determined on the basis of the individual water requirement of each residence and is in most cases greater than the number of residences. The requirement factor N = 1 refers to a standard residence with 4 rooms, 3 – 4 people in the household and a tap with a standard 140-litre bathtub NB 1 in accordance with DIN 4475-E. If the residence deviates from this, the requirement factor N also changes.

FR Chaque ballon ECS possède une caractéristique de performance spécifique qui peut être prise en compte dans la conception du ballon ECS. Les caractéristiques de performance dépendent de différents critères, tels que la température de départ du générateur de chaleur.

Il existe plusieurs règles et outils pour la détermination de la performance et des besoins. La norme DIN 4708 utilise des indices de performance pour déterminer la performance d'un ballon ECS. Les indices de performance sont très souvent mal interprétés. C'est pourquoi nous avons volontairement choisi de ne pas fournir ces informations. Il convient de comparer l'indice de performance NL et l'indice des besoins N avant d'être déterminé. L'indice des besoins N ne correspond pas au nombre de logements, comme on le suppose souvent. L'indice de besoins N est déterminé sur la base des besoins en eau de chaque appartement et est, dans la plupart des cas, supérieur au nombre d'appartements. L'indice de besoins N=1 se réfère à un appartement standard de 4 pièces, un ménage de 3 à 4 personnes et un robinet avec une baignoire standard NB 1 selon DIN 4475-E d'une capacité de 140 litres. Si l'appartement ne correspond pas à cette référence, l'indice des besoins N change également.

IT Ogni accumulatore d'acqua potabile ha una specifica potenza caratteristica che può essere considerata in fase di esecuzione dell'accumulatore d'acqua potabile. La potenza caratteristica dipende da vari criteri come per es. la temperatura della tubazione di mandata del generatore di calore.

Per la determinazione della potenza e del fabbisogno esistono diverse norme e strumenti. La norma DIN 4708 utilizza i cosiddetti fattori di utilizzo per fornire una caratteristica della potenza dell'accumulatore d'acqua potabile. I fattori di utilizzo vengono spesso interpretati in modo errato. Per questo motivo abbiamo deciso espressamente di non fornire tale indicazione.

Il fattore di utilizzo NL e il fattore di fabbisogno N (da rilevare) devono essere confrontati tra loro. Il fattore di fabbisogno N non corrisponde, come spesso si pensa, al numero di appartamenti. In base al fabbisogno d'acqua di ogni singolo appartamento viene determinato il fattore di fabbisogno N che, nella maggior parte dei casi, risulta maggiore del numero degli appartamenti. Il fattore di fabbisogno N=1 si riferisce ad un'unità abitativa con 4 stanze, 3 – 4 abitanti e un punto di erogazione con una vasca da bagno standard NB 1 in base alla norma DIN 4475-E, con un contenuto di 140 litri. Se l'appartamento non coincide con tali valori, il fattore di fabbisogno N cambia.

Eine weitere Problematik bei der Verwendung der DIN 4708 ist die Ermittlung der Leistungskennzahl NL, welche bei einer Vorlauftemperatur von ca. 80 °C bei maximaler Registerleistung geschieht. Liefert der einzusetzende Wärmeerzeuger – wie heute üblich – eine geringere VL-Temperatur, wird die angegebene Leistungskennzahl des Trinkwasserspeichers nicht erreicht. Selbiges gilt, wenn die verfügbare Leistung des Wärmeerzeugers kleiner ist als die maximale Registerleistung des Trinkwasserspeichers. Diese beiden Punkte führen daher oftmals zu falscher und zu geringer Auslegung des Trinkwasserspeichers.

Es wird empfohlen den Tageswasserbedarf in Litern zu ermitteln und anhand der Warmwasserbedarfstabelle die Spitzenbedarfsmengen in Litern festzustellen und mit den Leistungsdaten der Trinkwasserspeicher zu vergleichen. Zirkulations- und Zapfverluste müssen mitberücksichtigt werden. Die Warmwasserbedarfstabelle ersetzt keine Detailplanung. Die Detailplanung und Haftung liegt in der Verantwortung des ausführenden Betriebs und Planers.

EN A further problem with the use of DIN 4708 is the determination of the performance factor NL, which occurs at a supply temperature of about 80°C with maximum coil output. If the heat source to be used delivers – as is usual today – a lower heating temperature, the specified performance factor of the domestic hot water storage tank will not be reached. The same applies if the available output of the heat source is less than the maximum coil output of the domestic hot water storage tank. These two points therefore often lead to the supply of the domestic hot water storage tank being incorrect and too low.

It is recommended that the daily water requirement be determined in litres and that the hot water requirement table be used to determine the peak requirement quantities in litres and compared with the performance data of the domestic hot water storage tanks. Circulation and tap losses must be taken into account. The hot water requirement table does not replace detailed plans. Detailed plans and liability are the responsibility of the operating company and planner.

FR Un autre problème lors de l'utilisation de la norme DIN 4708 est la détermination de l'indice de performance NL qui survient à une température de départ d'environ 80 °C avec une puissance du registre maximale. Si le générateur de chaleur devant être mis en œuvre fournit – comme c'est le cas aujourd'hui – une température VL plus basse, l'indice de performance du ballon ECS indiqué ne peut être atteint. Il en va de même si la puissance disponible du générateur de chaleur est inférieure à la puissance maximale du registre du ballon ECS. Ces deux points conduisent souvent à une conception incorrecte et insuffisante du ballon ECS.

Il est recommandé de déterminer, en litres, les besoins quotidiens en eau et de quantifier, en litres également, les fortes demandes en eau à l'aide du tableau des besoins en eau chaude puis de les comparer avec les données de performance des ballons ECS. Il faut également prendre en compte les pertes de circulation et de soutirage. Le tableau des besoins en eau chaude ne remplace pas une planification détaillée. Il incombe à l'entreprise chargée de l'exécution et au bureau d'études de procéder à une planification détaillée.

IT Un ulteriore problema nell'applicazione della norma DIN 4708 è il calcolo del fattore di utilizzo NL, che avviene ad una temperatura della mandata di ca. 80°C alla potenza massima del serpentino. Se il generatore di calore da impiegare fornisce – come avviene abitualmente oggi – una temperatura inferiore della mandata, il fattore di utilizzo indicato per l'accumulatore d'acqua potabile non viene raggiunto. Lo stesso avviene quando la potenza disponibile del generatore di calore è inferiore alla potenza massima del serpentino dell'accumulatore d'acqua potabile. Pertanto, queste due questioni conducono spesso ad un'esecuzione errata e troppo sottodimensionata dell'accumulatore d'acqua potabile.

Si consiglia di rilevare il fabbisogno giornaliero di acqua potabile in litri e di determinare le quantità in litri del fabbisogno massimo sulla base della tabella del fabbisogno d'acqua calda, confrontandoli con i dati relativi alla potenza dell'accumulatore d'acqua potabile. È necessario tenere conto anche di eventuali perdite in fase di circolazione e di erogazione. La tabella del fabbisogno d'acqua calda non sostituisce una pianificazione accurata. L'accurata pianificazione e la garanzia sono responsabilità della ditta esecutrice e del progettista.

Warmwasserbedarf im Wohnungsbau
Hot water requirements in residential building
Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation
Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa

KRW
01.12.1981

Normalwohnung:

3 – 4 Zimmer mit 4 Personen, 1 Badewanne mit ca. 150 Liter Inhalt, 1 Lavabo, 1 Spültisch.

Warmwasserbedarf pro 10 Minuten und pro Stunde:

Spitzen-Warmwasserbedarf für die Versorgung der entsprechenden Anzahl Wohnungen.

Warmwasserbedarf pro Tag (24h):

Durchschnittlicher Warmwasserbedarf in 24 Stunden, ohne Zirkulations- und Ausstossverluste.

EN Standard apartment: 3 – 4 rooms with 4 persons, 1 bathtub with capacity of approx. 150 litres, 1 WC, 1 sink.

Hot water requirements per 10 min. and per hour: Maximum hot water requirement for supplying the relevant number of apartments.

Hot water requirement per day (24h): Average hot water requirement for 24 hours, not including circulation and discharge loss.

FR Logements normaux: 3 – 4 chambres avec 4 personnes, 1 baignoire d'env. 150 litres, 1 WC, 1 évier.

Besoin d'eau chaude par 10 minutes et par heure: Besoin de pointe en eau chaude pour l'approvisionnement du nombre d'appartements correspondants.

Besoin en eau chaude par jour (24h): Besoin moyen d'eau chaude en 24 heures, sans les pertes de circulation et de production.

IT Abitazione standard: 3 – 4 stanze con 4 persone, 1 vasca con capienza di ca. 150 litri, 1 WC, 1 lavandino.

Fabbisogno di acqua calda ogni 10 minuti e fabbisogno orario: Picco di fabbisogno di acqua calda per la fornitura del numero corrispondente di appartamenti.

Fabbisogno giornaliero di acqua calda: Fabbisogno di acqua calda medio in 24 ore, senza perdite di ricircolo e prelievo.

Normwohnungen Standard residences Logements normaux Appartamenti normali	I/10 min		I/60 min		I/Zweite Stunde Second hour 2ème heure Seconda		24 h	
	45°C	60°C	45°C	60°C	45°C	60°C	45°C	60°C
1	145	100	285	200	60	40	40	240
2	210	145	385	270	140	90	90	400
3	250	175	470	330	195	120	120	540
4	290	200	560	390	230	160	960	670
6	360	250	720	500	320	220	1430	1000
8	420	290	870	610	430	300	1920	1340
10	470	330	1040	730	520	360	2390	1670
12	520	360	1140	800	570	400	2860	2000
14	560	390	1250	880	630	440	3350	2340
16	600	420	1370	960	740	520	3820	2670
18	650	450	1530	1070	860	600	4290	3000
20	680	470	1700	1180	970	680	4770	3340
25	760	530	1970	1380	1140	800	5960	4170
30	820	570	2250	1580	1310	920	7160	5010
35	900	630	2480	1760	1570	1100	8350	5840
40	980	680	2700	1900	1720	1200	9550	6680
45	1030	720	2960	2070	1940	1360	10740	7515
50	1070	750	3215	2250	2290	1600	11930	8350
60	1200	840	3715	2600	2570	1800	14290	10000
70	1300	910	4140	2900	3120	2180	16700	11690
80	1400	980	4570	3200	3290	2300	19100	13360
90	1520	1060	5140	3600	3860	2700	21500	15030
100	1650	1150	5570	3900	4000	2800	23900	16700

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/E 150–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

SF/E	150	200	300	400	500	
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ² 1.0	1.3	1.6	1.9	2.4	
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C 50 60 70 80	50 60 70 80	50 60 70 80	50 60 70 80	50 60 70 80	
Spitzenleistung Top performance sortie crête potenza di picco	45°C l/10 min.	127 140 153 165	171 189 207 224	248 269 291 313	324 350 375 401	408 441 474 507
	45°C l/h	238 314 391 467	327 433 540 647	437 466 696 825	547 699 851 1004	697 895 1093 1291
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	133 209 286 362	187 293 400 471	227 356 486 580	267 419 571 688	347 545 743 870
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	5.4 8.5 11.6 14.7	7.6 11.9 16.3 19.1	9.2 14.5 19.8 23.6	10.9 17.1 23.3 28.0	14.1 22.2 30.2 35.3
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	- - 132 141	- - 177 190	- - 255 270	- - 333 351	- - 419 442
	60°C l/h	- - 265 318	- - 364 439	- - 482 573	- - 600 707	- - 766 905
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	- - 160 213	- - 224 299	- - 272 363	- - 320 427	- - 416 555
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	- - 9.3 12.4	- - 13.0 17.4	- - 15.8 21.1	- - 18.6 24.8	- - 24.2 32.2
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m ³ / h	- - - 1.6	- - - 1.6	- - - 2.0	- - - 2.4	- - - 3.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	- - - 40	- - - 40	- - - 70	- - - 110	230 - - 230

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

600				800				1000				1250				1500				1750				2000			
2.4				3.7				3.7				4.1				4.4				5.0				5.4			
50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
478	511	544	577	642	689	736	783	782	829	876	923	1071	1120	1170	1227	1228	1280	1337	1390	1491	1550	1615	1680	1660	1720	1970	1860
767	965	1163	1361	1053	1335	1617	1899	1193	1475	1757	2039	1528	1817	2140	2424	1717	2030	2375	2720	2048	1400	2790	3180	2260	2640	3070	3490
347	545	743	870	493	775	1057	1339	493	775	1057	1339	548	837	1160	1485	588	900	1245	1590	668	1022	1415	1808	720	1100	1520	1950
14.1	22.2	30.2	35.3	20.1	31.5	43.0	54.5	20.1	31.5	43.0	54.5	22.3	34.1	47.2	60.4	23.9	36.6	50.7	64.8	27.2	41.6	57.6	73.6	29.3	44.9	62.2	79.5
-	-	489	512	-	-	659	692	-	-	799	832	-	-	1085	1122	-	-	1242	1283	-	-	1508	1554	-	-	1680	1720
-	-	836	975	-	-	1152	1349	-	-	1292	1489	-	-	1610	1836	-	-	1807	2050	-	-	2150	2425	-	-	2370	2640
-	-	416	555	-	-	592	789	-	-	592	789	-	-	631	856	-	-	677	920	-	-	770	1045	-	-	830	1100
-	-	24.2	32.2	-	-	34.4	45.9	-	-	34.4	45.9	-	-	36.7	49.8	-	-	39.4	53.5	-	-	44.8	60.8	-	-	48.4	63.9
-	-	-	3.0	-	-	-	4.7	-	-	-	4.7	-	-	-	5.2	-	-	-	5.6	-	-	-	6.3	-	-	-	6.8
-	-	-	230	-	-	-	160	-	-	-	160	-	-	-	220	-	-	-	280	-	-	-	400	-	-	-	510

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SF/C 200–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

SF/C		200				300				400				500				600				
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	1.0				1.3				1.7				2.0				2.0				
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	169	186	203	220	251	275	298	322	330	358	387	416	412	447	482	517	482	517	552	587	
	45°C l/h	316	417	518	619	457	598	739	880	580	751	922	1093	720	932	1143	1355	790	1002	1213	1425	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	176	277	378	479	247	388	529	622	300	471	642	813	370	582	793	1027	370	582	793	1027	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	7.2	11.3	15.4	19.5	10.0	15.8	21.5	25.4	12.2	19.2	26.1	33.1	15.1	23.7	32.3	38.1	15.1	23.7	32.3	38.1	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	175	187	-	-	259	276	-	-	340	360	-	-	424	449	-	-	494	519	
	60°C l/h	-	-	518	619	-	-	506	605	-	-	640	760	-	-	794	942	-	-	864	1012	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	352	422	-	-	296	395	-	-	360	480	-	-	444	592	-	-	444	592	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	12.3	16.4	-	-	17.2	23.0	-	-	20.9	27.9	-	-	25.8	34.4	-	-	25.8	34.4	
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	1.7	-	-	-	2.2	-	-	-	2.9	-	-	-	3.3	-	-	-	3.3	
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	30	-	-	-	70	-	-	-	120	-	-	-	200	-	-	-	200	

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

	800				1000				1250				1500				1750				2000			
	2.7				2.7				3.3				4.3				4.6				5.0			
	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
	639	685	730	775	779	825	870	915	972	1027	1093	1138	1176	1249	1321	1393	1360	1437	1515	1592	1547	1631	1715	1799
	1036	1308	1580	1852	1176	1448	1720	1992	1457	1789	2122	2454	1808	2241	2674	3108	2036	2499	2963	3426	2282	2785	3289	3793
	476	748	1020	1292	476	748	1020	1292	582	914	1247	1579	758	1191	1624	2058	811	1274	1738	2201	882	1385	1889	2393
	19.4	30.4	41.5	52.6	19.4	30.4	41.5	52.6	23.7	37.2	50.7	64.3	30.9	48.5	66.1	83.7	33.0	51.9	70.7	89.6	35.9	56.4	76.9	97.4
	-	-	655	687	-	-	795	827	-	-	991	1030	-	-	1202	1252	-	-	1387	1441	-	-	1576	1635
	-	-	1131	1322	-	-	1271	1462	-	-	1573	1806	-	-	1960	2263	-	-	2198	2523	-	-	2458	2810
	-	-	571	762	-	-	571	762	-	-	698	931	-	-	910	1213	-	-	973	1298	-	-	1058	1410
	-	-	33.2	44.3	-	-	33.2	44.3	-	-	40.6	54.1	-	-	52.9	70.5	-	-	56.6	75.4	-	-	61.5	82.0
	-	-	-	4.5	-	-	-	4.5	-	-	-	5.5	-	-	-	7.2	-	-	-	7.7	-	-	-	8.4
	-	-	-	100	-	-	-	100	-	-	-	190	-	-	-	390	-	-	-	490	-	-	-	630

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

DSFF/E		200								300								400							
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↗ 0.5				↘ 1.0				↗ 0.9				↘ 1.6				↗ 0.8				↘ 1.9			
Volumen Volume Volume Volume	l	53				191				110				304				130				408			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	50	55	65	70	140	155	170	180	99	112	125	137	262	283	305	327	111	122	134	145	338	364	389	415
	45°C l/h	105	145	185	225	255	335	415	490	210	286	363	439	451	580	710	839	211	280	348	417	561	713	865	1018
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	65	105	145	185	135	215	295	370	133	209	286	326	227	356	486	580	120	189	257	290	267	419	571	688
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	2.8	4.4	6.0	7.6	5.6	8.8	12.0	15.2	5.4	8.5	11.6	13.3	9.2	14.5	19.8	23.6	4.9	7.7	10.5	11.8	10.9	17.1	23.3	28.0
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	55	60	-	-	145	155	-	-	104	113	-	-	269	284	-	-	115	123	-	-	347	365
	60°C l/h	-	-	120	150	-	-	285	340	-	-	237	290	-	-	496	587	-	-	235	283	-	-	614	721
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	80	110	-	-	165	220	-	-	160	213	-	-	272	363	-	-	144	192	-	-	320	427
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	4.8	6.4	-	-	9.6	12.8	-	-	9.3	12.4	-	-	15.8	21.1	-	-	8.4	11.2	-	-	18.6	24.9
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	0.7	-	-	-	1.3	-	-	-	1.2	-	-	-	2.0	-	-	-	1.0	-	-	-	2.4
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	20	-	-	-	30	-	-	-	30	-	-	-	70	-	-	-	10	-	-	-	110
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	5	-	-	-	-	-	-	-	8	-	-	-	-	-	-	-	10

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmezeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



	500								600								800							
	↑ 1.3				↓ 2.4				↑ 1.9				↓ 2.4				↑ 1.8				↓ 3.0			
	180				498				240				562				310				830			
	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
	157	175	193	210	422	455	488	521	210	234	258	283	471	504	537	570	257	280	303	326	648	686	724	762
	313	419	526	633	711	909	1107	1305	421	566	711	855	760	958	1156	1354	457	594	731	868	981	1209	1438	1666
	187	293	400	471	347	545	743	870	253	398	543	687	347	545	743	870	240	377	514	651	400	628	857	1085
	7.6	11.9	16.3	19.2	14.1	22.2	30.2	35.3	10.3	16.2	22.1	28.0	14.1	22.2	30.2	35.3	9.8	15.3	20.9	26.5	16.3	25.6	34.9	44.2
	-	-	163	176	-	-	433	456	-	-	219	236	-	-	482	505	-	-	265	281	-	-	661	688
	-	-	350	425	-	-	780	919	-	-	472	573	-	-	829	968	-	-	505	601	-	-	1061	1221
	-	-	224	299	-	-	416	555	-	-	304	405	-	-	416	555	-	-	288	384	-	-	480	640
	-	-	13.0	17.4	-	-	24.2	32.2	-	-	17.7	23.6	-	-	24.2	32.2	-	-	16.7	22.3	-	-	27.9	37.2
	-	-	-	1.7	-	-	-	3.0	-	-	-	2.4	-	-	-	3.0	-	-	-	2.3	-	-	-	3.8
	-	-	-	40	-	-	-	230	-	-	-	90	-	-	-	230	-	-	-	30	-	-	-	90
	-	-	-	-	-	-	-	13	-	-	-	-	-	-	-	13	-	-	-	-	-	-	-	15

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.
Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/E 200–2000

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

DSFF/E		1000								1250							
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↑ 2.2				↓ 3.7				↑ 2.5				↓ 4.1			
Volumen Volume Volume Volume	l	330				925				660				1135			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	280	308	336	364	730	777	824	871	423	465	507	549	951	1006	1062	1117
	45°C l/h	524	692	859	1027	1141	1423	1704	1986	791	1043	1294	1546	1436	1768	2101	2433
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	293	461	628	796	493	775	1057	1339	441	693	944	1196	582	914	1247	1579
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	11.9	18.8	25.6	32.4	20.1	31.5	43.0	54.5	19.9	28.2	38.4	48.7	23.7	37.2	50.7	64.3
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	290	309	-	-	746	779	-	-	438	468	-	-	970	1009
	60°C l/h	-	-	583	700	-	-	1239	1437	-	-	879	1055	-	-	1552	1785
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	352	469	-	-	592	789	-	-	529	705	-	-	698	931
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	20.5	27.3	-	-	34.4	45.9	-	-	30.8	41.0	-	-	40.6	54.1
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	2.8	-	-	-	4.7	-	-	-	4.2	-	-	-	5.5
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	40	-	-	-	160	-	-	-	80	-	-	-	180
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	19	-	-	-	-	-	-	-	17

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



1500								1750								2000							
↑ 2.5				↓ 3.2				↑ 2.9				↓ 3.6				↑ 2.9				↓ 4.3			
610				1410				726				1660				770				1930			
50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
500	542	584	626	1081	1135	1188	1242	582	631	680	728	1310	1370	1431	1491	624	673	722	770	1427	1550	1622	1694
868	1120	1371	1623	1551	1874	2196	2518	1008	1300	1593	1885	1839	2201	2564	2927	1050	1342	1635	1927	2109	2542	2975	3409
441	693	944	1196	564	887	1209	1531	511	803	1096	1388	635	997	1360	1723	511	803	1096	1388	758	1191	1624	2058
17.9	28.2	38.4	48.7	23.0	36.1	49.2	62.3	20.8	32.7	44.6	56.5	25.8	40.6	55.4	70.1	20.8	32.7	44.6	56.5	30.9	48.5	66.1	83.7
-	-	515	545	-	-	1100	1137	-	-	599	633	-	-	1331	1373	-	-	641	675	-	-	1503	1553
-	-	956	1132	-	-	1664	1890	-	-	1111	1315	-	-	1966	2219	-	-	1153	1357	-	-	2261	2564
-	-	529	705	-	-	677	903	-	-	614	818	-	-	762	1015	-	-	614	818	-	-	910	1213
-	-	30.8	41.0	-	-	39.4	52.5	-	-	35.7	47.6	-	-	44.3	59.0	-	-	35.7	47.6	-	-	52.9	70.5
-	-	-	4.2	-	-	-	5.4	-	-	-	4.9	-	-	-	6.0	-	-	-	4.9	-	-	-	7.2
-	-	-	80	-	-	-	170	-	-	-	130	-	-	-	240	-	-	-	130	-	-	-	400
-	-	-	-	-	-	-	16	-	-	-	-	-	-	-	18	-	-	-	-	-	-	-	22

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.
 Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFFL/E 300 – 500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

DSFF/E		300								500							
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↑ 0.9				↓ 1.3				↑ 1.3				↓ 1.8			
Volumen Volume Volume Volume	l	110				304				180				498			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	100	110	120	130	230	250	270	290	150	170	190	210	390	410	430	450
	45°C l/h	200	270	340	400	380	480	580	680	300	400	500	600	590	720	860	1000
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	120	190	260	320	170	270	370	470	170	270	370	470	240	370	510	650
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	4.9	7.7	10.5	13.2	7.0	11.1	15.1	19.1	7.0	11.1	15.1	19.1	9.7	16.3	20.9	26.5
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	100	110	-	-	240	250	-	-	160	170	-	-	400	410
	60°C l/h	-	-	220	270	-	-	420	480	-	-	340	400	-	-	640	730
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	140	190	-	-	210	270	-	-	210	270	-	-	290	380
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	8.4	11.1	-	-	12.1	16.1	-	-	12.1	16.1	-	-	16.7	22.3
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	1.1	-	-	-	1.6	-	-	-	1.6	-	-	-	2.3
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	20	-	-	-	70	-	-	-	40	-	-	-	130
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	6.5	-	-	-	-	-	-	-	9.0

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmezeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.
Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

DSFF/C		300								400							
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino		↗ 1.0				↘ 1.3				↗ 1.0				↘ 1.3			
Volumen Volume Volume Volume		110				308				130				408			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata		50				50				50				50			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		45°C l/10 min.				45°C l/h				45°C l/h				45°C l/h			
		106				253				285				594			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		176				247				194				300			
Leistung Performance Performance Prestazione		7.2				10.0				7.9				12.2			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		60°C l/10 min.				60°C l/h				60°C l/h				60°C l/h			
		-				-				-				-			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		-				-				-				-			
Leistung Performance Performance Prestazione		-				-				-				-			
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria		-				-				-				-			
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione		-				-				-				-			
Kollektor Collector Collectionneur Collettore		-				-				-				-			

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



	500								600								800							
	↑ 1.2				↓ 2.0				↑ 1.2				↓ 2.0				↑ 1.4				↓ 2.7			
	180				498				240				562				310				830			
	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
	161	181	202	222	426	461	496	531	203	223	244	264	475	510	545	580	258	282	305	329	660	706	751	796
	336	458	579	700	734	946	1157	1369	380	500	621	742	783	996	1206	1418	464	605	746	887	1057	1329	1601	1873
	212	332	453	574	370	582	793	1027	212	332	453	574	370	582	793	1027	247	388	529	670	476	748	1020	1292
	8.6	13.5	18.5	23.4	15.1	23.7	32.3	38.1	8.6	13.5	18.5	23.4	15.1	23.7	32.3	38.1	10.0	15.8	21.5	27.3	19.4	30.4	41.5	52.6
	-	-	168	182	-	-	438	463	-	-	210	224	-	-	487	463	-	-	266	283	-	-	676	708
	-	-	380	464	-	-	808	956	-	-	422	506	-	-	857	956	-	-	513	612	-	-	1152	1343
	-	-	254	338	-	-	444	592	-	-	254	338	-	-	444	592	-	-	296	395	-	-	571	762
	-	-	14.8	19.7	-	-	25.8	34.4	-	-	14.8	19.7	-	-	25.8	34.4	-	-	17.2	23.0	-	-	33.2	44.3
	-	-	-	2.0	-	-	-	3.3	-	-	-	2.0	-	-	-	3.3	-	-	-	2.4	-	-	-	4.5
	-	-	-	40	-	-	-	200	-	-	-	40	-	-	-	200	-	-	-	20	-	-	-	100
	-	-	-	-	-	-	-	11	-	-	-	-	-	-	-	11	-	-	-	-	-	-	-	14

**Leistung
Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.
Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
DSFF/C 300–2000

Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

DSFF/C		1000								1250							
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino		↑ 1.8				↓ 2.7				↑ 2.5				↓ 3.3			
Volumen Volume Volume Volume		330				925				660				1135			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata		50				50				50				50			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	284	314	344	375	727	772	818	863	423	465	507	549	951	1006	1062	1117
	45°C l/h	548	730	911	1092	1124	1396	1668	1940	791	1043	1294	1546	1436	1768	2101	2433
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	317	499	680	861	476	748	1020	1292	441	693	944	1196	582	914	1247	1579
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	12.9	20.3	27.7	35.1	19.4	30.4	41.5	52.6	19.9	28.2	38.4	48.7	23.7	37.2	50.7	64.3
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	294	316	-	-	743	774	-	-	438	468	-	-	970	1009
	60°C l/h	-	-	612	739	-	-	1219	1409	-	-	879	1055	-	-	1552	1785
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	381	508	-	-	571	762	-	-	529	705	-	-	698	931
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	22.1	25.5	-	-	33.2	44.3	-	-	30.8	41.0	-	-	40.6	54.1
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	3.0	-	-	-	4.5	-	-	-	4.2	-	-	-	5.5
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	30	-	-	-	100	-	-	-	80	-	-	-	180
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	14	-	-	-	-	-	-	-	17

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



1500								1750								2000							
↑ 2.5				↓ 3.2				↑ 2.9				↓ 3.6				↑ 2.9				↓ 4.3			
610				1410				726				1660				770				1930			
50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
500	542	584	626	1081	1135	1188	1242	582	631	680	728	1310	1370	1431	1491	624	673	722	770	1427	1550	1622	1694
868	1120	1371	1623	1551	1874	2196	2518	1008	1300	1593	1885	1839	2201	2564	2927	1050	1342	1635	1927	2109	2542	2975	3409
441	693	944	1196	564	887	1209	1531	511	803	1096	1388	635	997	1360	1723	511	803	1096	1388	758	1191	1624	2058
17.9	28.2	38.4	48.7	23.0	36.1	49.2	62.3	20.8	32.7	44.6	56.5	25.8	40.6	55.4	70.1	20.8	32.7	44.6	56.5	30.9	48.5	66.1	83.7
-	-	515	545	-	-	1100	1137	-	-	599	633	-	-	1331	1373	-	-	641	675	-	-	1503	1553
-	-	956	1132	-	-	1664	1890	-	-	1111	1315	-	-	1966	2219	-	-	1153	1357	-	-	2261	2564
-	-	529	705	-	-	677	903	-	-	614	818	-	-	762	1015	-	-	614	818	-	-	910	1213
-	-	30.8	41.0	-	-	39.4	52.5	-	-	35.7	47.6	-	-	44.3	59.0	-	-	35.7	47.6	-	-	52.9	70.5
-	-	-	4.2	-	-	-	5.4	-	-	-	4.9	-	-	-	6.0	-	-	-	4.9	-	-	-	7.2
-	-	-	80	-	-	-	170	-	-	-	130	-	-	-	240	-	-	-	130	-	-	-	400
-	-	-	-	-	-	-	16	-	-	-	-	-	-	-	18	-	-	-	-	-	-	-	22

**Leistung
Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.
Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/E 200 – 2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WP/E		200					300					400					
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino		2.5					3.2					4.3					
Vorlauf Supply Alimentation Mandata		50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	194	225	255	287	320	246	288	332	377	421	330	382	441	499	557	
	45°C l/h	317	504	681	877	1074	431	677	943	1210	1476	575	493	1244	1594	1944	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		153	334	511	707	905	197	467	733	1000	1159	270	613	964	1314	1558	
Leistung Performance Performance Prestazione		6.0	13.6	20.8	28.8	36.8	8.0	19.0	29.8	40.7	47.1	11.0	25.0	39.2	53.5	63.3	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	234	257	-	-	-	303	334	-	-	-	403	444	
	60°C l/h	-	-	-	555	692	-	-	-	770	956	-	-	-	1016	1261	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		-	-	-	385	522	-	-	-	560	746	-	-	-	736	981	
Leistung Performance Performance Prestazione		-	-	-	22.4	30.4	-	-	-	32.6	43.4	-	-	-	42.8	57.0	
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria		2.0	-	-	-	3.2	2.5	-	-	-	4.1	3.0	-	-	-	5.6	
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione		20	-	-	-	30	20	-	-	-	60	40	-	-	-	140	

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

	500					600					800				
	5.4					5.4					6.0				
	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80
	411	481	556	631	706	481	553	629	706	782	621	693	769	846	922
	718	1136	1586	2035	2485	788	1220	1677	2134	2591	928	1360	1817	2274	2731
	331	786	1236	1685	1957	331	786	1236	1685	1957	368	800	1257	1714	2171
	13.5	32.0	50.3	68.6	79.5	13.5	32.0	50.3	68.6	79.5	15.0	32.6	51.2	69.8	88.4
	-	-	-	507	560	-	-	-	580	633	-	-	-	720	773
	-	-	-	1294	1608	-	-	-	1380	1700	-	-	-	1520	1840
	-	-	-	944	1258	-	-	-	944	1258	-	-	-	960	1280
	-	-	-	54.9	73.2	-	-	-	54.9	73.2	-	-	-	55.8	74.4
	4.0	-	-	-	6.8	4.0	-	-	-	6.8	4.0	-	-	-	7.6
	50	-	-	-	280	50	-	-	-	280	50	-	-	-	370

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/E 200 – 2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WP/E		1000					1250					
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	6.0					7.7					
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	761	833	909	986	1062	1058	1151	1242	1343	1443	
	45°C l/h	1068	1500	1957	2414	2871	1451	2009	2552	3159	3764	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	368	800	1257	1714	2171	472	1030	1572	2179	2790	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	15.0	32.6	51.2	69.8	88.4	19.0	41.9	64.0	88.7	113.4	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	860	913	-	-	-	1177	1248	
	60°C l/h	-	-	-	1660	1980	-	-	-	2166	2590	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	960	1280	-	-	-	1186	1610	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	55.8	74.4	-	-	-	69.0	93.6	
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	4.0	-	-	-	7.6	4.1	-	-	-	9.8	
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	50	-	-	-	370	30	-	-	-	170	

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

	1500					1750					2000				
	8.5					9.7					9.7				
	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80
	1216	1319	1419	1530	1642	1479	1595	1710	1837	1965	1639	1755	1870	1997	2124
	1650	2265	2867	3535	4204	1974	2675	3363	4124	4888	2134	2835	3522	4284	5048
	521	1135	1737	2405	3080	595	1295	1983	2744	3515	595	1295	1983	2744	3515
	21.0	46.2	70.7	97.9	125.2	24.0	52.7	80.7	111.7	142.8	24.0	52.7	80.7	111.7	142.8
	-	-	-	1348	1426	-	-	-	1735	1717	-	-	-	1789	1877
	-	-	-	2440	2098	-	-	-	3515	3407	-	-	-	3035	3567
	-	-	-	1310	1778	-	-	-	2135	2027	-	-	-	2135	2027
	-	-	-	76.2	103.4	-	-	-	86.9	117.9	-	-	-	86.9	117.9
	4.5	-	-	-	10.8	5.2	-	-	-	12.3	5.2	-	-	-	12.3
	30	-	-	-	270	60	-	-	-	440	60	-	-	-	440

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/C 300 – 2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WP/C		300					400						
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino		3.4					4.7						
Vorlauf Supply Alimentation Mandata		°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		45°C l/10 min.	246	316	376	437	497	330	427	511	595	679	
		45°C l/h	431	845	1207	1570	1933	575	1162	1665	2169	2673	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		45°C l/h	209	635	997	1360	1627	277	882	1385	1889	2249	
Leistung Performance Performance Prestazione		kW (10°C – 45°C)	9.0	25.8	40.6	55.4	66.2	12.0	35.9	56.4	76.9	91.6	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		60°C l/10 min.	-	-	-	337	379	-	-	-	456	515	
		60°C l/h	-	-	-	972	1225	-	-	-	1338	1690	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		60°C l/h	-	-	-	762	1015	-	-	-	1052	1410	
Leistung Performance Performance Prestazione		kW (10°C – 60°C)	-	-	-	44.3	59.0	-	-	-	61.5	82.0	
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria		m³ / h	1.0	-	-	-	5.7	1.0	-	-	-	7.9	
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione		mbar	10	-	-	-	150	10	-	-	-	380	

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

	500					600					800				
	6.1					6.1					6.0				
	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80
	411	529	632	734	837	481	599	702	804	907	621	736	837	738	1039
	718	1425	2040	2654	3269	788	1495	2110	2724	3339	928	1618	222	2827	3431
	368	1075	1690	2304	2919	368	1075	1690	2304	2919	368	1058	1662	2267	2871
	15.0	43.8	68.8	93.8	118.8	15.0	43.8	68.8	93.8	118.8	15.0	43.1	67.1	92.3	116.9
	-	-	-	565	637	-	-	-	635	707	-	-	-	772	842
	-	-	-	1641	2071	-	-	-	1711	2141	-	-	-	1829	2252
	-	-	-	1291	1721	-	-	-	1291	1721	-	-	-	1269	1692
	-	-	-	75.0	100.0	-	-	-	75.0	100.0	-	-	-	73.8	98.4
	1.3	-	-	-	10.0	1.3	-	-	-	10.0	1.3	-	-	-	10.0
	20	-	-	-	660	20	-	-	-	660	20	-	-	-	660

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe
Domestic hot water tank for heat pump
Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/C 300 – 2000 Edelstahl
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WP/C		1000						1250				
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	6.0						8.2				
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80		50*	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	761	876	977	1078	1179		961	1116	1254	1391	1529
	45°C l/h	1068	1758	2362	2967	3571		1403	2321	3147	3973	4799
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	368	1058	1662	2267	2871		528	1446	2272	3098	3924
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	15.0	43.1	67.1	92.3	116.9		21.0	58.8	92.5	126.1	159.7
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	912	982		-	-	-	1164	1261
	60°C l/h	-	-	-	1969	2392		-	-	-	2610	3188
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	1269	1692		-	-	-	1735	2313
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	73.8	98.4		-	-	-	100.9	134.5
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	1.3	-	-	-	10.0		1.8	-	-	-	13.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	-	-	-	660		10	-	-	-	400

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

	1500					1750					2000				
	9.0					10.3					10.3				
	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50*	50	60	70	80
	1144	1314	1466	1617	1768	1331	1528	1701	1874	2046	1506	1703	1876	2049	2221
	1615	2637	3543	4450	5357	1864	3041	4079	5116	6154	2038	3216	4254	5291	6329
	565	1587	2493	3400	4307	638	1816	2854	3891	4929	638	1816	2854	3891	4929
	23.0	64.6	101.5	138.4	175.3	26.0	73.9	116.1	158.4	200.6	26.0	73.9	116.1	158.4	200.6
	-	-	-	1367	1473	-	-	-	1588	1709	-	-	-	1763	1884
	-	-	-	2954	3589	-	-	-	3404	4130	-	-	-	3579	4305
	-	-	-	1904	2539	-	-	-	2179	2905	-	-	-	2179	2905
	-	-	-	110.7	147.6	-	-	-	126.7	168.9	-	-	-	126.7	168.9
	2.0	-	-	-	15.9	2.3	-	-	-	17.0	2.3	-	-	-	17.0
	20	-	-	-	430	30	-	-	-	790	30	-	-	-	790

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WPS/E 400 – 2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WPS/E		400										500										
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↗ 2.9					↘ 1.2					↗ 3.8					↘ 1.5					
Volumen Volume Volume Volume	l	264					408					330					498					
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	240	274	308	346	384	346	360	376	392	275	324	378	431	484	402	423	443	463			
	45°C l/h	394	595	802	1030	1256	479	565	659	755	500	791	1111	1431	1751	580	702	824	946			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	184	385	592	820	1049	159	145	339	435	243	560	880	1200	1377	213	335	457	543			
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	7.5	15.7	24.1	33.4	42.6	6.5	10.0	13.8	17.7	9.5	22.8	35.8	48.8	56.0	8.7	13.6	18.6	22.1			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	284	310	-	-	350	362	-	-	-	343	380	-	-	409	424			
	60°C l/h	-	-	-	655	815	-	-	504	571	-	-	-	903	1127	-	-	623	708			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	445	605	-	-	184	251	-	-	-	672	896	-	-	256	341			
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	25.9	35.2	-	-	10.7	14.6	-	-	-	39.1	52.1	-	-	14.9	19.8			
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	1.6	-	-	-	3.7	-	-	-	1.5	3.0	-	-	-	4.8	-	-	-	1.9			
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	25	-	-	-	50	-	-	-	20	50	-	-	-	100	-	-	-	40			
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	-	6	-	-	-	-	-	-	-	-	8			

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung

Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.



	600										800										1000									
	↑ 5.3					↓ 1.8					↑ 5.2					↓ 2.2					↑ 6.0					↓ 3.5				
	360					562					450					830					500					925				
	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80			
	310	379	451	523	596	457	483	508	534	370	431	497	563	629	630	658	686	714	410	483	559	636	712	725	770	814	859			
	590	1012	1446	1880	2314	680	832	984	1137	630	1008	1404	1800	2196	874	1042	1209	1377	720	1150	1607	2064	2521	1114	1381	1647	1914			
	320	760	1194	1628	2062	267	419	571	652	320	693	1089	1485	1881	293	461	620	796	370	800	1257	1714	2171	467	733	1000	1266			
	13.0	30.9	48.6	66.3	83.9	10.9	17.1	23.3	26.6	13.0	28.2	44.3	60.5	76.6	11.9	18.8	25.6	32.4	15.0	32.6	51.2	69.8	88.4	19.0	29.8	40.7	51.5			
	-	-	-	404	455	-	-	466	484	-	-	-	454	500	-	-	640	659	-	-	-	510	563	-	-	741	772			
	-	-	-	1164	1468	-	-	733	840	-	-	-	1147	1424	-	-	933	1050	-	-	-	1310	1630	-	-	1207	1394			
	-	-	-	912	1216	-	-	320	427	-	-	-	832	1109	-	-	352	469	-	-	-	960	1280	-	-	560	746			
	-	-	-	53.0	70.7	-	-	18.6	24.8	-	-	-	48.4	64.5	-	-	20.5	27.3	-	-	-	55.8	74.4	-	-	32.6	43.4			
	4.0	-	-	-	6.7	-	-	-	2.3	3.8	-	-	-	6.5	-	-	-	2.8	4.0	-	-	-	7.6	-	-	-	4.4			
	110	-	-	-	260	-	-	-	60	90	-	-	-	240	-	-	-	70	120	-	-	-	380	-	-	-	100			
	-	-	-	-	-	-	-	-	10	-	-	-	-	-	-	-	-	11	-	-	-	-	-	-	-	-	18			

Dauerleistung
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WPS/E 400 – 2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WPS/E		1250										1500										
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↑ 7.7					↓ 3.3					↑ 7.3					↓ 3.4					
Volumen Volume Volume Volume	l	660					1230					800					1420					
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	607	701	792	893	994	1053	1092	1135	1180	714	802	888	984	1080	1215	1255	1300	1345			
	45°C l/h	996	1557	2105	2709	3316	1420	1653	1913	2174	1082	1615	2131	2706	3281	1594	1833	2100	2371			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	466	1027	1575	2179	2786	439	673	934	1194	442	975	1491	2066	2641	454	693	961	1231			
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	19.0	41.8	64.1	88.7	113.4	17.9	27.4	38.0	48.6	18.0	39.7	60.7	84.1	107.5	18.5	28.2	39.1	50.1			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	727	798	-	-	1061	1095	-	-	-	827	894	-	-	1238	1309			
	60°C l/h	-	-	-	1715	2140	-	-	1470	1669	-	-	-	1764	2165	-	-	1886	2154			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	1184	1609	-	-	490	689	-	-	-	1125	1526	-	-	747	1014			
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	68.9	93.6	-	-	28.5	40.1	-	-	-	65.4	88.7	-	-	30.4	41.3			
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	4.1	-	-	-	9.8	-	-	-	4.2	3.9	-	-	-	9.3	-	-	-	4.3			
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	30	-	-	-	330	-	-	-	30	30	-	-	-	280	-	-	-	30			
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	-	17	-	-	-	-	-	-	-	-	17			

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

1750					2000													
↑ 7.8					↓ 3.9					↑ 9.1					↓ 5.2			
970					1730					1010					1920			
50*	50	60	70	80	50	60	70	80		50*	50	60	70	80	50	60	70	80
849	944	1035	1137	1240	1466	1512	1563	1615		890	1003	1110	1229	1348	1645	1706	1775	1843
1249	1814	2364	2976	3593	1900	2176	2483	2790		1340	2106	2660	3375	4092	2222	2591	3002	3112
479	1044	1594	2206	2823	521	796	1103	1410		540	1216	1860	2574	3293	693	1061	1471	1882
19.5	42.4	64.9	89.8	114.9	21.2	32.4	44.9	57.4		22.0	49.5	75.7	104.8	134.0	28.2	43.2	59.9	76.6
-	-	-	967	1041	-	-	1480	1516		-	-	-	1033	1117	-	-	1663	1711
-	-	-	1955	2400	-	-	1980	2197		-	-	-	2201	2702	-	-	2331	2617
-	-	-	1185	1630	-	-	600	817		-	-	-	1401	1902	-	-	802	1087
-	-	-	68.9	94.8	-	-	34.9	47.4		-	-	-	81.5	110.6	-	-	46.6	63.2
4.2	-	-	-	9.9	-	-	-	4.9		4.7	-	-	-	11.5	-	-	-	6.6
30	-	-	-	340	-	-	-	40		50	-	-	-	530	-	-	-	100
-	-	-	-	-	-	-	-	19		-	-	-	-	-	-	-	-	26

Dauerleistung
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WPS/C 400 – 2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WPS/C		400										500									
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↗ 2.9					↘ 1.2					↗ 3.8					↘ 1.5				
Volumen Volume Volume Volume	l	264					408					330					498				
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80		
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	240	285	331	380	430	325	345	365	385	275	354	425	495	566	423	455	486	518		
	45°C l/h	394	711	986	1290	1590	500	615	740	865	500	971	1395	1818	2241	702	893	1085	1276		
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	184	511	786	1090	1390	211	325	450	575	244	740	1164	1587	1819	335	536	718	861		
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	7.5	20.8	32.0	44.4	56.6	8.6	13.3	18.3	23.5	10.0	30.1	47.4	64.6	74.0	13.6	21.4	29.2	35.0		
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	300	335	-	-	330	345	-	-	-	379	428	-	-	434	456		
	60°C l/h	-	-	-	790	1000	-	-	535	620	-	-	-	1120	1416	-	-	769	903		
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	590	800	-	-	245	330	-	-	-	889	1185	-	-	402	536		
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	34.4	46.8	-	-	14.2	19.4	-	-	-	51.7	68.9	-	-	23.4	31.2		
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	1.6	-	-	-	4.9	-	-	-	2.0	1.0	-	-	-	6.3	-	-	-	3.0		
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	10	-	-	-	90	-	-	-	30	10	-	-	-	220	-	-	-	30		
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	-	6	6	-	-	-	-	-	-	-	10		

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

	600									800									1000								
	↑ 5.3					↓ 1.8				↑ 5.2					↓ 2.2				↑ 6.0					↓ 3.3			
	360					562				450					830				500					925			
	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80
	313	419	515	611	707	423	455	486	518	368	468	555	642	730	646	683	720	756	411	526	627	728	829	744	800	855	911
	620	1257	1831	2405	2980	702	893	1085	1276	634	1232	1756	2279	2803	969	1190	1412	1634	718	1408	2012	2617	3221	1229	1562	1894	2227
	352	1005	1579	2153	2728	335	536	718	861	319	917	1441	1964	2488	388	609	831	1053	368	1058	1662	2267	2871	582	914	1247	1579
	13.0	40.9	64.3	87.6	111.0	13.6	21.4	29.2	35.0	13.0	37.3	58.6	80.0	101.3	15.8	24.8	33.8	42.8	15.0	43.1	67.7	92.3	166.9	23.7	37.2	50.7	64.3
	-	-	-	453	520	-	-	434	456	-	-	-	498	559	-	-	659	684	-	-	-	562	632	-	-	764	803
	-	-	-	1458	1860	-	-	769	903	-	-	-	1415	1782	-	-	1046	1202	-	-	-	1619	2042	-	-	1346	1578
	-	-	-	1206	1608	-	-	402	536	-	-	-	1100	1467	-	-	465	621	-	-	-	1269	1692	-	-	698	931
	-	-	-	70.1	93.5	-	-	23.4	31.2	-	-	-	64.0	85.3	-	-	27.1	36.1	-	-	-	73.8	98.4	-	-	40.6	54.1
	1.3	-	-	-	8.8	-	-	-	3.0	1.1	-	-	-	8.7	-	-	-	3.7	1.3	-	-	-	10.0	-	-	-	5.5
	30	-	-	-	550	-	-	-	30	20	-	-	-	400	-	-	-	80	60	-	-	-	640	-	-	-	120
	-	-	-	-	-	-	-	-	10	-	-	-	-	-	-	-	-	11	-	-	-	-	-	-	-	-	17

Dauerleistung
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

Domestic hot water tank for heat pump

Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WPS/C 400 – 2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

WPS/C		1250										1500									
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	↗ 7.7					↘ 3.4					↗ 7.3					↘ 3.4				
Volumen Volume Volume Volume	l	660					1230					800					1420				
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50*	50	60	70	80	50	60	70	80	50*	50	60	70	80	50	60	70	80		
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	543	688	818	947	1076	961	1018	1075	1132	633	774	897	1020	1142	1094	1151	1208	1265		
	45°C l/h	953	1820	2595	3371	4147	1460	1803	2145	2488	1002	1847	2582	3318	4053	1593	1936	2278	2621		
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	491	1358	2133	2909	3685	599	942	1284	1627	442	1287	2022	2758	3493	599	942	1284	1627		
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	20.0	55.2	86.8	118.4	150.0	24.4	38.3	52.3	66.2	18.0	52.4	82.3	112.2	142.2	24.4	38.3	52.3	66.2		
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	-	734	824	-	-	981	1021	-	-	-	817	903	-	-	1114	1154		
	60°C l/h	-	-	-	2091	2634	-	-	1580	1820	-	-	-	2104	2619	-	-	1713	1953		
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	-	1629	2172	-	-	719	959	-	-	-	1544	2059	-	-	719	959		
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	-	94.7	126.3	-	-	41.8	55.8	-	-	-	89.9	119.7	-	-	41.8	55.8		
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	1.7	-	-	-	12.9	-	-	-	5.7	1.6	-	-	-	12.2	-	-	-	5.7		
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	20	-	-	-	330	-	-	-	40	20	-	-	-	230	-	-	-	40		
Kollektor Collector Collectionneur Collettore	m²	-	-	-	-	-	-	-	-	17	-	-	-	-	-	-	-	-	17		

* Mit einer Wärmepumpe
With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

1750					2000				
↑ 7.8					↓ 3.9				
970					1730				
50*					50*				
50	60	70	80		50	60	70	80	
761	908	1039	1170	1301	1326	1391	1457	1522	793
1171	2054	2840	3626	4412	1899	2291	2684	3077	1223
491	1375	2161	2947	3733	688	1080	1473	1866	516
20.0	56.0	87.9	119.9	151.9	28.0	44.0	60.0	76.0	21.0
-	-	-	954	1046	-	-	1349	1394	-
-	-	-	2329	2879	-	-	2036	2311	-
-	-	-	1650	2200	-	-	825	1100	-
-	-	-	95.9	127.9	-	-	48.0	64.0	-
1.7	-	-	-	13.0	-	-	-	6.5	1.8
20	-	-	-	310	-	-	-	50	20
-	-	-	-	-	-	-	-	20	-

Dauerleistung
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Trinkwasserspeicher für Fernwärme

Domestic hot water tank for district heating

Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento

FWD/E 150 – 2000

Emailliert

Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

FWD/E		150				200				300				400				500				
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	2.0				2.6				3.6				5.0				6.1				
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	154	180	205	230	185	220	250	285	309	352	399	447	431	490	502	621	535	607	687	767	
	45°C l/h	375	527	683	832	285	670	865	1060	709	967	1247	1532	988	1342	1735	2128	1213	1645	2125	2606	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	265	417	572	722	345	540	735	930	479	737	1017	1302	668	1022	1415	1810	813	1245	1725	2207	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	10.8	17.0	23.3	29.4	14.0	22.0	30.0	38.0	19.5	30.0	41.4	53.0	27.2	41.6	57.6	73.6	33.1	50.7	70.2	89.8	
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	159	172	-	-	200	220	-	-	322	352	-	-	448	494	-	-	556	612	
	60°C l/h	-	-	404	483	-	-	540	680	-	-	783	962	-	-	1090	1365	-	-	1339	1674	
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	294	373	-	-	410	550	-	-	553	732	-	-	770	1045	-	-	939	1274	
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	17.1	21.7	-	-	24.0	32.0	-	-	32.2	42.6	-	-	44.8	60.8	-	-	54.6	74.1	
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	2.5	-	-	-	3.3	-	-	-	4.6	-	-	-	6.4	-	-	-	7.8	
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	20	-	-	-	30	-	-	-	120	-	-	-	270	-	-	-	460	

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

600				800				1000				1250				1500				1750				2000			
6.1				8.0				9.7				10.1				10.2				11.7				11.7			
50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
543	657	737	817	838	932	1037	1142	955	1070	1197	1325	1204	1324	1456	1639	1356	1477	1611	1744	1640	1778	1932	2085	1800	1938	2092	2247
1263	1695	2175	2656	1728	2294	2923	3554	2035	2722	3484	4248	2328	3044	3837	4633	2491	3214	4017	4815	2942	3770	4692	5614	3102	3930	4852	5614
813	1245	1725	2207	1068	1634	2263	2894	1294	1983	2744	3508	1348	2064	2857	3653	1361	2083	2887	3685	1562	2390	3312	4233	1562	2390	3312	4233
33.1	50.7	70.2	89.8	43.5	66.5	92.1	117.8	52.7	80.7	111.7	142.8	54.9	84.0	116.3	148.7	55.4	84.8	117.5	150.2	63.6	97.3	134.8	172.3	63.6	97.3	134.8	172.3
-	-	606	662	-	-	865	938	-	-	989	1077	-	-	1240	1332	-	-	1392	1485	-	-	1680	1787	-	-	1840	1947
-	-	1389	1724	-	-	1891	2331	-	-	2235	2767	-	-	2536	3092	-	-	2702	3263	-	-	3182	3827	-	-	3342	3987
-	-	939	1274	-	-	1231	1671	-	-	1494	2027	-	-	1556	2112	-	-	1572	2133	-	-	1803	2447	-	-	1803	2447
-	-	54.6	74.1	-	-	71.6	97.2	-	-	86.9	117.9	-	-	90.5	122.8	-	-	91.4	124.0	-	-	104.8	142.3	-	-	104.8	142.3
-	-	-	7.8	-	-	-	10.1	-	-	-	12.3	-	-	-	12.8	-	-	-	12.9	-	-	-	14.8	-	-	-	14.8
-	-	-	460	-	-	-	880	-	-	-	1560	-	-	-	750	-	-	-	760	-	-	-	1120	-	-	-	1120

Hochleistungsspeicher
High-performance storage
Stockage haute performance
Storage ad alte prestazioni
HR/E 120 – 150

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

HR/E		120				150			
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	0.6				1.4			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	94	100	110	115	120	140	160	175
	45°C l/h	160	210	250	300	280	390	500	610
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	84	130	175	220	190	300	410	520
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	3.4	5.3	7.2	9.1	7.8	12.3	16.8	21.2
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	105	110	-	-	130	140
	60°C l/h	-	-	190	220	-	-	320	400
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	100	130	-	-	230	310
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	5.8	7.7	-	-	13.4	17.9
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	1.0	-	-	-	2.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	20	-	-	-	60

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

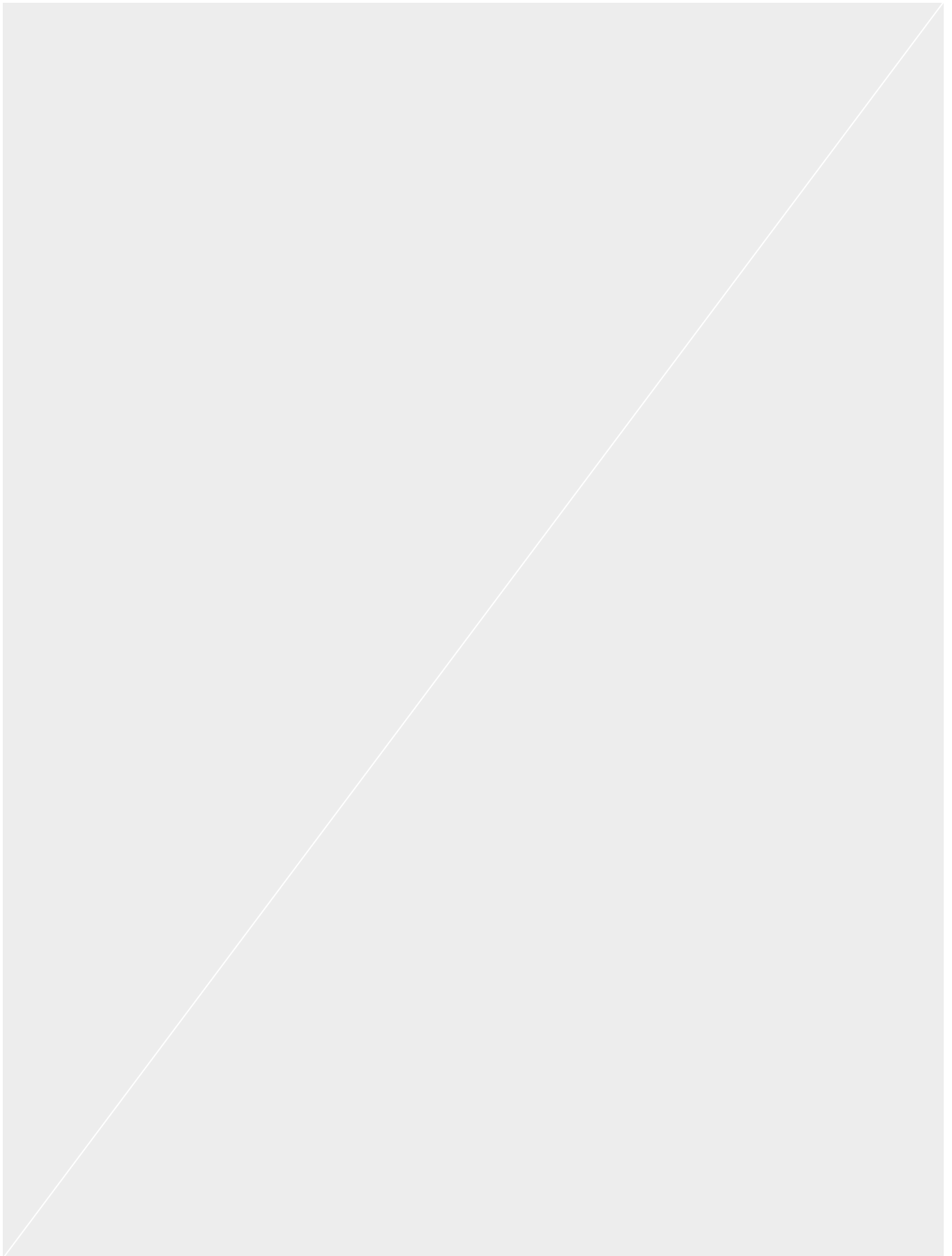
Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.



Tiefspeicher
Deep storage
Stockage profond
Stoccaggio profondo

LSP/E 150 – 500 | LSP/C 150 – 500

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

LSP/E		150				200				330				500			
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m²	1.0				1.6				2.0				2.6			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata	°C ΔT = 10°C	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80	50	60	70	80
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	45°C l/10 min.	70	80	95	105	95	115	135	160	145	170	200	224	210	245	275	310
	45°C l/h	183	260	340	415	280	405	530	650	375	530	690	845	510	710	915	1120
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	45°C l/h	138	216	295	370	220	345	470	595	275	430	590	745	360	560	765	970
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 45°C)	5.6	8.8	12.0	15.2	9.0	14.1	19.2	24.3	11.2	17.6	24.0	30.4	14.6	22.9	31.2	39.5
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco	60°C l/10 min.	-	-	70	80	-	-	105	120	-	-	155	175	-	-	220	245
	60°C l/h	-	-	210	265	-	-	325	410	-	-	430	540	-	-	580	720
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua	60°C l/h	-	-	165	220	-	-	265	350	-	-	330	440	-	-	430	570
Leistung Performance Performance Prestazione	kW (10°C – 60°C)	-	-	9.6	12.8	-	-	15.4	20.5	-	-	19.2	25.6	-	-	25.0	33.3
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria	m³ / h	-	-	-	1.3	-	-	-	2.1	-	-	-	2.6	-	-	-	3.4
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	-	-	-	20	-	-	-	70	-	-	-	150	-	-	-	310

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

LSP/C		150				200				330				500			
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino		1.0				1.6				2.0				2.6			
Vorlauf Supply Alimentation Mandata		50				50				50				50			
		60				60				60				60			
		70				70				70				70			
		80				80				80				80			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		75				110				160				230			
		90				135				195				270			
		110				160				230				320			
		125				190				260				360			
		225				350				460				620			
		330				515				665				890			
		430				680				875				1155			
		535				840				1080				1425			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		180				290				360				470			
		285				455				565				740			
		385				620				775				1005			
		490				780				980				1275			
Leistung Performance Performance Prestazione		7.4				11.8				14.7				19.1			
		11.6				18.5				23.1				30.0			
		15.8				25.2				31.5				40.9			
		20.0				31.9				39.9				51.9			
Spitzenleistung Top performance Sortie crête Potenza di picco		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		80				115				170				245			
		90				135				195				275			
		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		260				405				530				715			
		330				520				675				900			
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		215				345				430				565			
		285				460				575				750			
Leistung Performance Performance Prestazione		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		12.6				20.2				25.2				32.8			
		16.8				26.9				33.6				43.7			
Heizwasser Primär Heating water primary Eau de chauffage primaire Riscaldamento acqua primaria		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		1.7				2.8				3.4				4.5			
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		-				-				-				-			
		30				120				200				420			

Spitzenleistung
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereiteten Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

Dauerleistung
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen, das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

EN Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

FR Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

IT Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

Leistung
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

EN Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

FR Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

IT Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

Berger AE WPA 303 ECO

Luft-Wasser-Wärmepumpenboiler

DIN

FWS Zertifizierung



12 Jahre Garantie

6 Jahre Garantie auf WP
inkl. 1. Service Gratis

Beste COP / Wirkungsgrad

Solarstromnutzung möglich

Solarwärmetauscher oder

andere 3. Energiequelle

Grosser Serviceflansch

Edelstahl Heizelement

Spezial-Magnesium-
schutzanode

Luft-Wasser-Wärmepumpenboiler (Standboiler mit eingeschweisstem Glattrohrwärmetauscher, integrierter Wärmepumpe und Elektroheizung)

Deckel mit 2 Anschlussstutzen Ø 150 mm (Zu- und Abluft, max. Leitungslänge 10m)

Keine Wärmeübertragungsverluste zwischen Wärmepumpe und Boiler

Erprobte, bewährte Technologie, leicht montierbar, in allen Anlagen einfach integrierbar

Keine elektrische und kältetechnische Anschlussarbeit erforderlich

Korrosionsschutz durch hochwertige Emaillierung entsprechend der DIN 4753 und

Magnesiumschutzanode. Der Boiler ist mit einer hochwertigen Isolierung ausgestattet

Vielfältige Betriebsmöglichkeiten (Aufheizung über Wärmepumpe oder Heizkessel)

Kombinationsbetrieb Wärmepumpe + Elektrozusatzheizung bzw. Wärmepumpe + Kessel

Steuerung der Umwälzpumpe des Heizkessels über eingebaute Elektronik

Sparbetrieb mit mind. 40°C möglich, mittels E-Heizung auf 65°C aufheizbar

Schweizer Edelstahl Heizflansch HDA2 180mm und Spezial-Magnesiumschutzanode

Automatische Ausschaltung der Wärmepumpe bei Temperaturen unter -7°C

Digitale Temperaturanzeige, Integrierter Legionellenschutz

Potentialfreier Schalteingang für Photovoltaikanlage, SVGW Zertifizierung Nr. 1410-6326

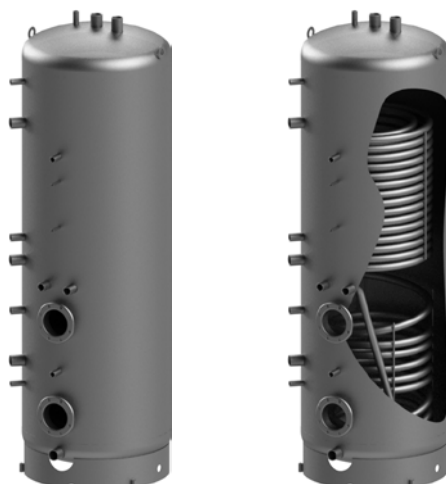
Berger AE WPA 303 ECO	
Nenninhalt	300 Liter
Betriebsdruck / Betriebstemperatur Kessel	max. 10 bar / max. 95°C
Betriebsdruck / Betriebstemperatur Register	max. 10 bar / max. 110°C
Wasseranschlüsse	1" AG
Heizungsanschlüsse	1" IG
Zirkulationsanschluss	3/4" AG
Abmessungen	1860 x Ø 670 mm T 750
Kippmass	1940 mm
Mindestraumhöhe	2200 mm
Gewicht Speicher + Wärmepumpe	170 kg
Heizfläche des Glatrohrwärmetauschers	1,2 m²
Leistungsaufnahme	max. 440 W
Wärmeleistung	max. 1850 W
Heizstab	1300/1900 Watt
Spannung/Frequenz	230 V / 50 Hz
COP / Wirkungsgrad A15	3,5
COP / Wirkungsgrad A20	3,8
Kältemittelfüllung	R134a
Warmwassertemperatur	max. 55°C / (Heizstab auf ~65°C)
Temperatur Zusatzheizung	max. 75 °C
Nötiger Luftvolumenstrom	700m³/h (-7°C bis +35°C)
Umgebungstemperatur	min. -7°C bis max. +35°C
Schutzklasse	IPX1
Schalldruckpegel im Gerät	57 dB(A)

Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SWS2 – 600

Emailliert
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
DIN 4753



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

	mm		Art. Nr.
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso		1 x	
Thermometer mit Tauchhülse Thermometer with immersion sleeve Thermomètre avec manchon d'immersion Termometro con manicotto ad immersione	100	1 x	6001150100
Tauchhülse Immersion sleeve Manchon d'immersion Manicotto ad immersione	1000	1 x	6001181011
Magnesium Schutzanode Magnesium protective anode Anode protectrice de magnésium Anodo protettivo in magnesio	520	1 x	6001140520
	1000	1 x	6001141000

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3.

EN Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3.

FR Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3.

IT Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

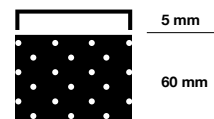
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum

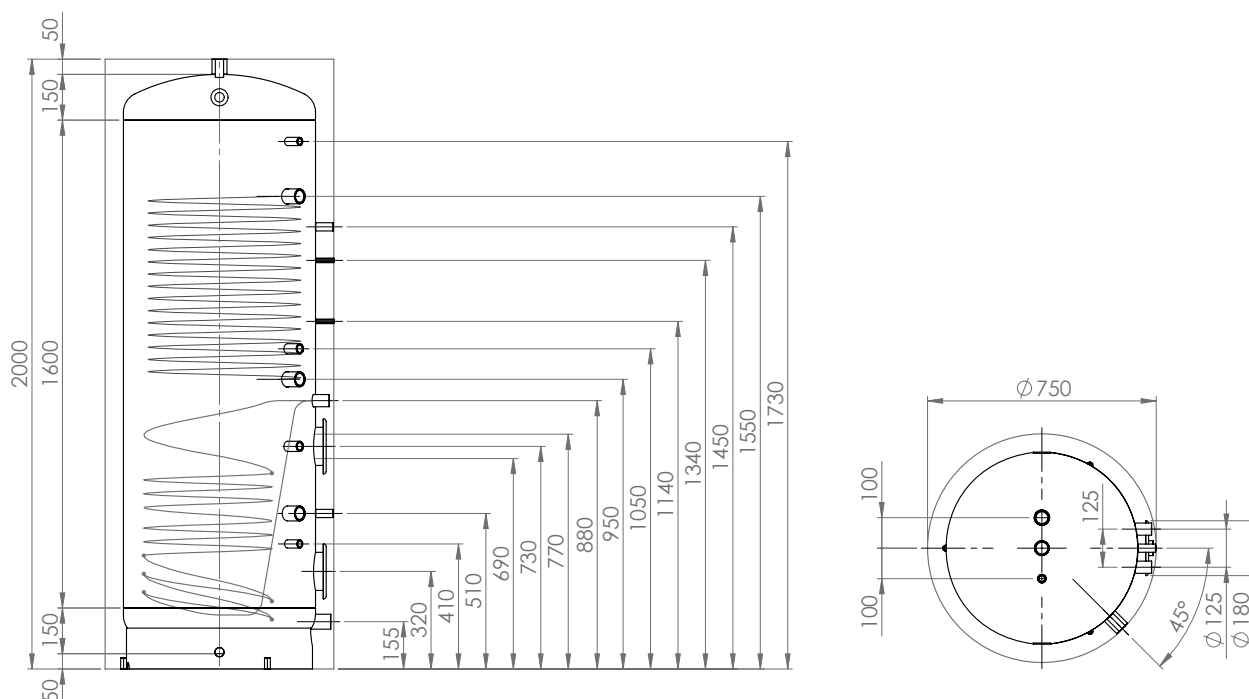


Trinkwasserspeicher
Domestic hot water tank
Ballon eau chaude sanitaire
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
SWS2 – 600

Emailliert
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ SWS2		600
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	560
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750
Ø Platzisoliert, 100mm Mineralwolle und Alumantel, alle Anschlüsse frontseitig	mm	850 Einbringmass ohne Isolierung: 650
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	2000
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	2140
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6
Prüfdruck Test pressure Pression test Pressione di collaudo	bar	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	225
Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.		8001690002
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.03
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B

Typ SWS2		600
Register unten Bottom coil Serpentin bas Serpentino inferiore	m ²	1.4
Inhalt Register Coil capacity Contenance serpentin Contenuto serpentino	l	9.0
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m ³ / h	1.8
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	50
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	510
max. Registerleistung max. coil output Puissance max. du serpentin Potenza max. serpentino	kW	20.6
Typ SWS2		600
Register oben Top coil Serpentin haut Serpentino superiore	m ²	4.4
Inhalt Register Coil capacity Contenance serpentin Contenuto serpentino	l	28.8
Durchflussmenge Throughput Débit Portata flusso	m ³ / h	3.0
Druckverlust Pressure loss Perte de charge Perdita di pressione	mbar	40
Dauerleistung Continuous output Régime permanent Potenza continua 10°C / 45°C / 50°C	l / h	280
max. Registerleistung max. coil output Puissance max. du serpentin Potenza max. serpentino	kW	11.0

600




Telefon 044 762 40 00

Berger Boiler-Service AG
Räschstrasse 31
8912 Obfelden
berger@boiler-service.ch

Wir behalten uns technische Änderungen vor und übernehmen keine Haftung für mögliche Druckfehler.

EN We reserve the right to make technical changes and accept no liability for any printing errors.

FR Sous réserve de modifications techniques et sans garantie ni responsabilité pour les éventuelles erreurs d'impression.

IT Con riserva di modioche tecniche. Si esclude ogni responsabilità per errori di stampa